

Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου

Σχολή Ανθρωπιστικών και Κοινωνικών Επιστημών

Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών

Ελληνική Γλώσσα και Λογοτεχνία

Μεταπτυχιακή Διατριβή



**Τα Greeklish
και η στάση των Ελλήνων
απέναντι σε αυτά**

Αικατερίνη Κανιάκα

**Επιβλέπων Καθηγητής
Στέργιος Χατζηκυριακίδης**

Μάιος 2015

Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου

Σχολή Ανθρωπιστικών και Κοινωνικών Επιστημών

Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών

Ελληνική Γλώσσα και Λογοτεχνία

Μεταπτυχιακή Διατριβή



Τα Greeklish και η στάση των Ελλήνων απέναντι σε αυτά

Αικατερίνη Κανιάκα

**Επιβλέπων Καθηγητής
Στέργιος Χατζηκυριακίδης**

Η παρούσα μεταπτυχιακή διατριβή υποβλήθηκε προς μερική εκπλήρωση των απαιτήσεων για απόκτηση μεταπτυχιακού τίτλου σπουδών στην Ελληνική Γλώσσα και Λογοτεχνία από τη Σχολή Ανθρωπιστικών και Κοινωνικών Επιστημών του Ανοικτού Πανεπιστημίου Κύπρου.

Μάιος 2015

Ευχαριστίες

Θέλω να ευχαριστήσω θερμά τους μαθητές και τους εργαζόμενους οι οποίοι συμμετείχαν στην έρευνά μου, καθώς και τις συναδέλφισσες που δέχτηκαν να διανείμουν τα ερωτηματολόγια στους μαθητές τους. Ήταν σημαντική η βοήθεια που μου προσέφεραν.

Ευχαριστώ ιδιαίτερω τον επιβλέποντα μου καθηγητή κ. Στέργιο Χατζηκυριακίδη που με βοήθησε στην επιλογή του θέματος, με στήριξε και με καθοδήγησε σε όλη τη διάρκεια εκπόνησης της διπλωματικής.

Περίληψη

Η παρούσα εργασία διερευνά τις στάσεις και τις απόψεις μαθητών και εργαζομένων σχετικά με τη χρήση των Greeklish στην καθημερινή τους επικοινωνία. Τα Greeklish είναι ένα ιδεολογικά φορτισμένο φαινόμενο που προκαλεί πολλές συζητήσεις και ποικίλες αντιδράσεις, οι οποίες παρουσιάζονται στα ΜΜΕ τα τελευταία κυρίως χρόνια. Η έρευνα πραγματοποιήθηκε με τη συμπλήρωση έντυπων ερωτηματολογίων σε δείγμα 178 συνολικά ατόμων, 161 μαθητών δευτεροβάθμιας και πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης από δημόσια σχολεία της Θεσσαλονίκης και σε 17 εργαζόμενους ηλικίας 22 έως 57 ετών. Σύμφωνα με τα βασικά αποτελέσματα, οι 5 στους 10 από τους συμμετέχοντες γράφουν με Greeklish και οι 3 στους 10 χρησιμοποιούν τα Greeklish σε καθημερινή βάση, ενώ οι μαθητές τα χρησιμοποιούν σχεδόν κάθε μέρα, συχνότερα από τους εργαζόμενους, χωρίς να ακολουθούν ένα ορισμένο πρότυπο μεταγραφής, αλλά γράφοντας με τον δικό τους τρόπο. Οι περισσότεροι ενημερώθηκαν για τα Greeklish από τους φίλους τους και τα χρησιμοποιούν όταν πρόκειται να συντάξουν ένα SMS ή ένα μήνυμα στις σελίδες κοινωνικής δικτύωσης. Οι τρεις επικρατέστεροι λόγοι χρήσης τους είναι η συνήθεια, η μόδα και η ταχύτητα. Επίσης, το 50% των συμμετεχόντων περίπου πιστεύει ότι τα Greeklish διαβάζονται δύσκολα και βλάπτουν την ελληνική γλώσσα. Ακόμα η έρευνα έδειξε ότι θεωρούν ότι επηρεάζουν αρνητικά την ορθογραφία, είναι άσχημος ο τρόπος γραφής τους και ότι η χρήση τους οδηγεί σε ασυνεννοησία με τους μεγαλύτερους. Επομένως θεωρούν τα Greeklish απειλή για την Ελληνική γλώσσα, που οδηγεί σε ορθογραφικά και συντακτικά λάθη. Τέλος, παρατηρείται ότι τα Greeklish χρησιμοποιούνται από τους νέους, αφορούν την καθημερινή επικοινωνία τους και συνεχίζουν να υφίστανται σε μεγάλο βαθμό και σήμερα.

Abstract

This dissertation pores over the attitudes and opinions of both students and employees as far as the use of Greeklish in their daily communication is concerned. Greeklish is an ideologically-laden phenomenon which has triggered a lot of discussions and a multitude of reactions, which are presented in the mass media mainly over the last years. The research data was gathered through questionnaires filled in by a sample of 178 people in total, 161 of whom are primary and secondary school students of state schools in Thessaloniki and 17 of whom are employees aged 22 to 57 years old. According to the final results, 5 out of 10 participants write in Greeklish and 3 out of 10 use Greeklish in their everyday communication, whereas students use it virtually every day, more often than employees, without even following a particular prototype or model of transcription but in their own way. The majority of them became acquainted with Greeklish by their friends and use it when their intent is to text an SMS or when they post messages on social media. The two most prevalent reasons for its use is habit and speed. Additionally, approximately 50% of the participants believe that Greeklish is difficult to read and harms the Greek language. Moreover, the research pointed out that Greeklish negatively affects correct spelling, it is aesthetically ugly, and what's more, its use causes miscommunication with older people. Therefore, they regard it as a threat for the Greek language, which leads to spelling mistakes and syntax errors. Finally, it has been observed that Greeklish is used by the young, concerns their everyday communication and is still largely present, even today.

Εισαγωγή

Σκοπός της παρούσας εργασίας είναι να σκιαγραφήσει τις αντιλήψεις των νέων και ενηλίκων, μαθητών και εργαζομένων αντίστοιχα σχετικά με τα Greeklish που χρησιμοποιούν καθημερινά στη γραπτή τους επικοινωνία.

Η εργασία αποτελείται από δύο μέρη, το θεωρητικό μέρος, το οποίο περιλαμβάνει τρία κεφάλαια και το ερευνητικό μέρος, που απαρτίζεται από δύο κεφάλαια. Αρχικά, στο πρώτο κεφάλαιο έχουμε τα εισαγωγικά στοιχεία για την ελληνική γλώσσα και γραφή, ακόμα μια προσπάθεια αποσαφήνισης του όρου «Greeklish», την παρουσία τους στη διάρκεια των τελευταίων χρόνων μέσω της ιστορικής αναδρομής, τα χαρακτηριστικά που τα διακρίνουν, καθώς και τα περιβάλλοντα στα οποία παρουσιάζονται. Στη συνέχεια στο δεύτερο κεφάλαιο έγινε ανασκόπηση των προηγούμενων ερευνών σχετικών με τα Greeklish και τη χρήση τους και καταγράφηκε η εκδήλωση αντιδράσεων προς αυτά.

Στο ερευνητικό μέρος, στο τρίτο κεφάλαιο παρουσιάζεται η μεθοδολογία της έρευνας, τα ερευνητικά εργαλεία, η περιγραφή μεθοδολογίας ανάλυσης δεδομένων και η παρουσίαση των αποτελεσμάτων της έρευνας, στο τέταρτο κεφάλαιο περιέχονται τα ερευνητικά αποτελέσματα, ενώ στο πέμπτο κεφάλαιο περιέχεται η ανακεφαλαίωση των αποτελεσμάτων, τα συμπεράσματα και οι παρατηρήσεις - προτάσεις.

Περιεχόμενα

Ευχαριστίες	Error! Bookmark not defined.
Περίληψη	Error! Bookmark not defined.
Abstract	Error! Bookmark not defined.
Εισαγωγή	Error! Bookmark not defined.
Κεφάλαιο 1	Error! Bookmark not defined.
Τα Greeklish	Error! Bookmark not defined.
1.1 Εισαγωγικά στοιχεία.....	Error! Bookmark not defined.
1.1.1. Ελληνική γλώσσα και γραφή.....	Error! Bookmark not defined.
1.2. Ορισμός.....	Error! Bookmark not defined.
1.3. Ιστορική αναδρομή	Error! Bookmark not defined.
1.4. Χαρακτηριστικά.....	Error! Bookmark not defined.
1.5. Εφαρμογή και περιπτώσεις χρήσης	Error! Bookmark not defined.
Κεφάλαιο 2	Error! Bookmark not defined.
Προηγούμενες έρευνες και απόψεις για τα Greeklish	Error! Bookmark not defined.
2.1. Προηγούμενες έρευνες	Error! Bookmark not defined.
2.2. Εκδήλωση αντιδράσεων για τα Greeklish	Error! Bookmark not defined.
Κεφάλαιο 3	Error! Bookmark not defined.
Μεθοδολογία έρευνας.....	Error! Bookmark not defined.
3.1. Σκοπός και στόχοι της έρευνας.....	Error! Bookmark not defined.
3.2. Ερευνητικά εργαλεία	Error! Bookmark not defined.
3.2.1. Δείγμα	Error! Bookmark not defined.
3.2.2. Ερωτηματολόγιο	Error! Bookmark not defined.
3.2.3. Διαδικασία έρευνας.....	Error! Bookmark not defined.
3.3.1. Έλεγχος της αξιοπιστίας	Error! Bookmark not defined.
Κεφάλαιο 4	Error! Bookmark not defined.
Ερευνητικά αποτελέσματα.....	Error! Bookmark not defined.
4.1. Παρουσίαση αποτελεσμάτων της έρευνας	Error! Bookmark not defined.
4.1.1. Περιγραφική Στατιστική.....	Error! Bookmark not defined.
4.1.2. Ποσοτική παρουσίαση των αποτελεσμάτων της έρευνας	Error! Bookmark not defined.
defined.	
4.1.2.1. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν τη χρήση Η/Υ, κινητού τηλεφώνου, τάμπλετ και του χρόνου χρήσης Η/Υ	Error! Bookmark not defined.
4.1.2.2. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν τη χρήση των Greeklish	Error! Bookmark not defined.
4.1.2.3. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν τον τρόπο απόδοσης των Greeklish	Error! Bookmark not defined.
4.1.2.4. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν σε ποια περιβάλλοντα χρησιμοποιούνται.....	Error! Bookmark not defined.
4.1.2.5. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν τους λόγους χρήσης τους... Error! Bookmark not defined.	
4.1.2.6. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν στο ποιοι χρησιμοποιούν Greeklish	Error! Bookmark not defined.
4.1.2.7 Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν απόψεις για τα Greeklish. ... Error! Bookmark not defined.	
4.1.2.8. Ποιες συνέπειες πιστεύετε ότι έχει η χρήση των Greeklish; Error! Bookmark not defined.	

4.1.2.9. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν εκτιμήσεις για τα Greeklish	Error! Bookmark not defined.
Bookmark not defined.	
4.2. Έλεγχοι ανεξαρτησίας X - τετράγωνο	Error! Bookmark not defined.
4.3. Επεξεργασία ανοικτών ερωτήσεων	Error! Bookmark not defined.
Κεφάλαιο 5	Error! Bookmark not defined.
Ανακεφαλαίωση αποτελεσμάτων και συμπεράσματα	Error! Bookmark not defined.
5.1. Ανακεφαλαίωση αποτελεσμάτων	Error! Bookmark not defined.
5.2. Συμπεράσματα	Error! Bookmark not defined.
5.3. Παρατηρήσεις- Προτάσεις	68
Ελληνόγλωσση Βιβλιογραφία	Error! Bookmark not defined.
Ξενόγλωσση Βιβλιογραφία	Error! Bookmark not defined.
Ιστοσελίδες	Error! Bookmark not defined.
Παράρτημα Α	Error! Bookmark not defined.
Διαγράμματα	Error! Bookmark not defined.
Παράρτημα Β	Error! Bookmark not defined.
Παρουσίαση ερωτηματολογίου	Error! Bookmark not defined.

Κεφάλαιο 1

Τα Greeklish

1.1. Εισαγωγικά στοιχεία

1.1.1. Ελληνική γλώσσα και γραφή

Η ελληνική γλώσσα ανήκει στην ινδοευρωπαϊκή οικογένεια και εμφανίζεται στον ελλαδικό χώρο στην αρχή της δεύτερης χιλιετίας π.Χ με τον ερχομό των πρώτων ελληνικών φύλων. Το πρώτο σύστημα γραφής είναι η γραμμική Β΄ των μυκηναϊκών πινακίδων, οι οποίες χρονολογούνται από τον 14ο ως το 13ο αι. (Σιγάλας, 1974:52). Ακολουθούν οι λεγόμενοι «σκοτεινοί αιώνες» ως τον 8^ο αιώνα, περίοδος, κατά την οποία δεν έχουμε γραπτά τεκμήρια της ελληνικής γλώσσας (Κοπιδάκης, 1999 : 105). Τον 9^ο αιώνα οι Έλληνες υιοθέτησαν το φοινικικό σύστημα γραφής. Παρόλα αυτά, επειδή το τελευταίο ήταν συμφωνογραφικό σύστημα, δηλαδή τα γραφήματά του δήλωναν μόνο τα σύμφωνα μιας γλώσσας (Βουτυράς,2001:211), οι Έλληνες προέβησαν σε κάποιες τροποποιήσεις, δηλαδή επινόησαν τα φωνήεντα, τα οποία αποτελούν τη βάση της συλλαβής και της γλώσσας. Επιπλέον, χρειάστηκε να επνοήσουν και νέα γράμματα για σύμφωνα που έλειπαν από τα φοινικικά: τα δασέα Φ, Χ και το διπλό Ψ. Τέλος, το Ω, δηλαδή ο μακρός φθόγγος του /o/ δημιουργήθηκε, για να διακρίνεται από το Ο. Ωστόσο, υπάρχουν και ελληνικά αλφάβητα που δεν έχουν το γράφημα <Ω>, όπως το παλαιοαττικό αλφάβητο. Με αυτόν τον τρόπο σχημάτισαν την πρώτη αλφαβητική γραφή, το πρώτο αλφάβητο, όπου κάθε γράμμα αναπαριστά έναν φθόγγο (Tonnet, 1995).

Λόγω της επιμόρφωσης αυτής, το αλφάβητο θεωρείται διεθνώς ως ελληνική δημιουργία, παρά το ότι οι αρχαίοι Έλληνες δανείστηκαν τα σύμφωνα από το φοινικικό αλφάβητο. Για το λόγο αυτό, ονόμασαν τα γράμματα του αλφαβήτου, φοινικία (Βουτυράς, 2001:211). Χαρακτηριστικό της προέλευσης του ελληνικού αλφαβήτου από το φοινικικό είναι το γεγονός ότι οι ονομασίες των ελληνικών γραμμάτων δεν ετυμολογούνται από την ελληνική γλώσσα, αλλά από τη φοινικική. Για παράδειγμα, το άλφα από το aleph=βόδι, το βήτα από το bet=σπίτι, το γάμα από το gaml=καμήλα, το δέλτα από το delt=πόρτα, το θυρόφυλλο και άλλα (Ανδρόνικος, 1971).

Γενικά, το ελληνικό αλφάβητο δεν παρουσίασε την ίδια εξέλιξη παντού. Τα αλφάβητα της κάθε περιοχής, που διατηρήθηκαν σε όλη την αρχαϊκή περίοδο, διέφεραν σημαντικά μεταξύ τους λόγω της αυτονομίας των ελληνικών πόλεων. Ωστόσο, οι διαφοροποιήσεις που παρατηρήθηκαν από τόπο σε τόπο στα αλφάβητα δεν στάθηκαν εμπόδιο στην ενότητα του ελληνικού αλφαβήτου (Βεληγιάννη- Τερζή, 2009).

Από τις αρχές του 5^{ου} αιώνα, το ιωνικό αλφάβητο καθιερώθηκε στις περισσότερες πόλεις, καθώς απέδιδε πληρέστερα τους φθόγγους της ελληνικής γλώσσας. Το ιωνικό αλφάβητο της Μιλήτου (Σιγάλας, 1974:120) αποτελούνταν από 24 γράμματα και ήταν αυτό που εισήχθη στην Αθήνα, λίγο μετά τη λήξη του Πελοποννησιακού Πολέμου (403-402 π.Χ.), όταν επώνυμος άρχοντας ήταν ο Ευκλείδης (εξ ου και η ονομασία ευκλείδειο αλφάβητο).

Ύστερα από πρόταση του Αθηναίου πολιτικού Αρχίνου, καθιερώθηκε ως επίσημη γραφή του αθηναϊκού κράτους. Σύντομα, πολλές ελληνικές πόλεις ακολούθησαν το πρότυπο της Αθήνας, με αποτέλεσμα στις αρχές του 4^{ου} αιώνα το ιωνικό αλφάβητο να καθιερωθεί ως πανελλήνιο, παραγκωνίζοντας τα αρχαϊκά επιχώρια αλφάβητα. Η συγκεκριμένη μορφή του αλφαβήτου είναι αυτή που χρησιμοποιούν οι Έλληνες μέχρι και σήμερα (Σιγάλας, 1974:121), με κάποιες, όμως, παραλλαγές, όπως την εισαγωγή της μικρογράμματος γραφής και του συστήματος τονισμού.

Τα τελευταία 2410 χρόνια, παρατηρούμε ότι το φωνολογικό σύστημα της γλώσσας υπέστη αλλαγές. Παρόλα αυτά η ορθογραφία, όντας ένα στατικό σύστημα (τουλάχιστον στην ελληνική (η λεγόμενη ιστορική ορθογραφία)), δεν ακολούθησε αυτή την εξέλιξη. Αποτέλεσμα αυτού είναι το γεγονός ότι η σχεδόν 1:1 αντιστοιχία γραφήματος/φθόγγου που γνωρίζουμε ότι υπήρχε κατά την κλασική εποχή, έπαψε να

υφίσταται. Μια σειρά από φωνολογικές αλλαγές συνέβησαν¹, με αποτέλεσμα, η σημερινή ορθογραφία να μην ανταποκρίνεται στη σημερινή μορφή της γλώσσας. Έτσι παρατηρούμε την ύπαρξη πολλών γραφημάτων για τον ίδιο και μόνο φθόγγο π.χ. <ι,υ,η,οι,ει> για τον φθόγγο /i/ και <ο,ω> για τον φθόγγο /o/. Έτσι, γράφουμε <εισιτήριο>, <κώνος>, αλλά προφέρουμε /isi `tirio/, / `konos/.

Η μεγαλύτερη αλλαγή στο ελληνικό αλφάβητο συντελείται στις αρχές του 9^{ου} αι. μ.Χ., και αφορά την εισαγωγή της μικρογράμματης γραφής. Αυτός ο τρόπος γραφής προέρχεται από έναν προγενέστερο τρόπο γραφής, την ονομαζόμενη «επισεσυρμένη» γραφή των παπύρων και των διοικητικών εγγράφων (Σιγάλας, 1974:156). Η επικράτηση της μικρογράμματης γραφής στο Βυζάντιο είχε ως συνέπεια τη μεταγραφή όλων των αρχαίων κειμένων από τη μεγαλογράμματη στη μικρογράμματη και κατά επέκταση την αλλαγή της μορφής των βιβλίων (Παπαναστασίου, 2001).

Το ελληνικό αλφάβητο επεκτάθηκε πολύ νωρίς στους λαούς της Μικράς Ασίας τους Φρύγες, τους Κάρες, τους Λυδούς και τους Λυκίους. Τα τοπικά αυτά αλφάβητα δεν άντεξαν και εκτοπίστηκαν από το ιωνικό αλφάβητο που κυριάρχησε κατά την περίοδο του Μ. Αλεξάνδρου (Παναγιώτου, 2001). Στη συνέχεια, το ελληνικό αλφάβητο διαδόθηκε στη Ν. Ιταλία και στους λαούς της ιταλικής χερσονήσου. Τελικά, προέκυψε η χαλκιδική αλφάβητος, στην οποία στηρίχθηκαν τα ιταλικά αλφάβητα. Πρόκειται για τη γραφή της αποικίας των Χαλκιδέων, της παλαιότερης ελληνικής αποικίας της Ιταλίας (775-760 π.Χ.), από όπου οι Ετρούσκοι πριν από το 700 π.Χ. δανείστηκαν το αλφάβητό τους (Σιγάλας, 1974:312)

Μετά την υιοθέτηση του αλφαβήτου από τους Ρωμαίους, το επονομαζόμενο λατινικό αλφάβητο εξαπλώθηκε και έξω από την ιταλική χερσόνησο σε όλες τις κτήσεις της ρωμαϊκής αυτοκρατορίας. Στην Ελλάδα, στη Μικρά Ασία, στη Μέση Ανατολή και στην Αίγυπτο χρησιμοποιούνταν η Ελληνική ως γλώσσα επικοινωνίας της εποχής, αλλά στο δυτικό μέρος του ρωμαϊκού κράτους υιοθετήθηκε η Λατινική. Οι νόμοι και τα διατάγματα της αυτοκρατορίας εκδίδονταν στα Λατινικά (Κυρτάτας και Ράγκου, 2010). Στο ανατολικό τμήμα έπρεπε να μεταφραστούν στα ελληνικά για να γίνουν

¹ Οι πρώτοι που θέτουν το πρόβλημα της προφοράς των φθόγγων της ΑΕ είναι οι Έλληνες λόγιοι στη Δύση, μετά από την άλωση της Κωνσταντινούπολης. Κατάλαβαν ότι η προφορά των φθόγγων της αρχαίας ελληνικής ήταν διαφορετική από τη βυζαντινή προφορά που είχαν διδαχθεί μέχρι εκείνη τη στιγμή. Σε αυτό οφείλεται και η μεγάλη ποικιλία του [i] με ι, η, υ, οι, ει (Συμεωνίδης, 1989: 9).

κατανοητά στον λαό. Έτσι πολλοί άνθρωποι ήταν δίγλωσσοι εκείνη την εποχή (Κυρτάτας και Ράγκου, 2010).

Το γεγονός αυτό είχε ως αποτέλεσμα, όλες οι γλώσσες που προέρχονται από τη Λατινική για παράδειγμα τα Ισπανικά, τα Γαλλικά, τα Καταλανικά, τα Πορτογαλικά, τα Ραιτορομανικά και ασφαλώς τα Ιταλικά (ή ακόμα και τα βλάχικα) να υιοθετήσουν το λατινικό αλφάβητο (Χριστίδης, 2005:172).

Με την επέκταση του δυτικού χριστιανισμού, το λατινικό αλφάβητο εξαπλώθηκε στους λαούς της Βόρειας Ευρώπης που μιλούσαν μια πληθώρα από κελτικές γλώσσες (Ιρλανδικά, Σκωτικά, Ουαλικά), γερμανικές (Γερμανικά, Αγγλικά, Σουηδικά και άλλα), βαλτικές (Λιθουανικά, Λετονικά), αλλά ακόμη και μη ινδοευρωπαϊκές γλώσσες, όπως η Ουγγρική, η Φινλανδική και η Εσθονική (Χριστίδης, 2005: 172).

Στο Μεσαίωνα, το λατινικό αλφάβητο κυριάρχησε στους λαούς που μιλούσαν τις δυτικές σλαβικές γλώσσες, στους Πολωνούς, τους Τσέχους, τους Κροάτες τους Σλοβένους και τους Σλοβάκους, αφού αυτοί οι λαοί υιοθέτησαν τον Ρωμαιοκαθολικισμό (Σιγάλας, 1974: 313).

Μεταγενέστερα, η ανακάλυψη της Αμερικής, οι εξερευνήσεις και η αποικιοκρατία συμβάλλουν στην εξάπλωση του λατινικού αλφαβήτου και στη Βόρεια και Νότια Αμερική, την Αυστραλία, σε ορισμένες περιοχές της Ασίας, την Αφρική και τον Ειρηνικό μαζί με τα Ισπανικά, τα Πορτογαλικά, τα Αγγλικά, τα Γαλλικά και τα Ολλανδικά (Σιγάλας, 1974: 313).

Μέχρι την ένταξη της Βουλγαρίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ελλάδα και η Κύπρος ήταν οι μοναδικές χώρες που χρησιμοποιούσαν διαφορετικό αλφάβητο από τις άλλες χώρες. Από τις αρχές του 2007, τα αλφάβητα που χρησιμοποιούνται στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι πλέον τρία: το λατινικό, το ελληνικό και το κυριλλικό (27 χώρες, 21 επίσημες γλώσσες και 3 αλφάβητα)².

1.2. Ορισμός

Με τον όρο *Greeklish* εννοούμε τη γραπτή παρουσίαση των ελληνικών με λατινικούς χαρακτήρες (Spilioti, 2009: 396), δηλαδή την αναπαράσταση της γλώσσας με λατινικούς χαρακτήρες (Ανδρουτσόπουλος, 2000). Η λέξη είναι σύνθετη και αποτελείται από τις αγγλικές λέξεις, Greek και English. Πρόκειται για έναν τρόπο γραφής της ελληνικής γλώσσας χρησιμοποιώντας το λατινικό αλφάβητο. Τα

² Βερτουδάκης, Β. *Προέλευση, εξέλιξη και διάδοση του ελληνικού αλφαβήτου*. Ανακτήθηκε στις 20 Μαΐου 2015, από <https://www.academia.edu>.

Greeklisch χρησιμοποιήθηκαν την τελευταία δεκαετία του προηγούμενου αιώνα, γιατί υπήρχε αδυναμία υποστήριξης της ελληνικής γραμματοσειράς στους ηλεκτρονικούς υπολογιστές. Αυτός ο λόγος όμως δεν υφίσταται σήμερα. Τα Greeklisch δεν είναι νέα γλώσσα ή διάλεκτος (Ανδρουτσόπουλος, 2001) ή ιδίωμα, αφού μπορούν να γραφούν από όλους τους γνώστες της ελληνικής γλώσσας, καθώς κι από χρήστες του διαδικτύου και του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κάθε ηλικίας, κάθε φύλου και με ποικίλο μορφωτικό υπόβαθρο, αλλά είναι ένα εναλλακτικό σύστημα αναπαράστασης της ελληνικής γλώσσας. Ούτε βέβαια είναι ένα είδος εκλατινισμού ή διγραφίας (Androutsopoulos, 2009: 227): «συγχρονικής» ή «διαχρονικής», με βάση την αυστηρή απόδοση των εννοιών.

1.3. Ιστορική αναδρομή

Αρχικά, η σχέση της ελληνικής γλώσσας με τη λατινική ξεκίνησε πολύ νωρίς. Από τον 8^ο αι. π.Χ. οι πρώτοι Έλληνες άποικοι στη νότια Ιταλία και Σικελία ήρθαν σε επαφή και είχαν εμπορικές συναλλαγές με τους ομιλητές άλλων «ιταλικών γλωσσών» του Λατίου (Coleman, σελ. 587). Ένα από τα αποτελέσματα αυτής της επαφής, θεωρείται και η προσαρμογή του ελληνικού αλφαβήτου στη γραπτή απόδοση της λατινικής τον 7^ο αιώνα π.Χ.:

ΑΡΧΑΙΑ ΙΤΑΛΙΚΑ ΑΛΦΑΒΗΤΑ³

Ancient Latin (Από επιγραφές του 7ου - 6ου π.Χ. αι.)

Α	Λ	Μ	Β	Β	<	ϸ	Δ	Ε	Ι	Ϝ	Ζ	Η	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ϟ
Α	Β	ϸ	Δ	Ε	Ϝ	Ζ	Η	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν						
Ο	Ρ	Ϻ	Ρ	Ϻ	Τ	Υ	Χ											
Ο	Ρ	Ϻ	Ρ	Ϻ	Τ	Υ	Χ											

Για μερικούς αιώνες η επιρροή χαρακτηριζόταν μιας κατεύθυνσης, δηλαδή από την ελληνική στη λατινική και επιτεύχθηκε με δυο τρόπους. Ο πρώτος επιδρούσε στο επίπεδο της δίγλωσσης επαφής ανάμεσα στις δύο γλωσσικές κοινότητες μέσω του εμπορίου, όπως προείπαμε, των ταξιδιών και της ελληνικής μετανάστευσης. Ο δεύτερος ανέκυψε καθυστερημένα με τη συνειδητή καλλιέργεια της ελληνικής

³ Κρασανάκη, Α.Γ. *Η λατινική γραφή και οι γραφές με το λατινικό αλφάβητο* (αγγλική, γερμανική, κ.λπ). Στο: <http://www.krassanakis.gr/latin.htm> (προσπελάστηκε στις 7 -4 -2015)

γλώσσας και του ελληνικού πολιτισμού από τις ανώτερες κοινωνικές τάξεις της Ρώμης και «την εισροή ελληνικών λέξεων ποικίλου περιεχομένου για τη θρησκεία, το εμπόριο, τη βιοτεχνία, τη ναυτιλία, τον ιματισμό, την ιατρική» (Βασμανόλη, 2007: 72).

Παρόλα αυτά υπήρχαν επιρροές και στην αντίθετη κατεύθυνση (Coleman, 1975:589). Πολύ μεγαλύτερη ήταν η επίδραση μετά την κατάκτηση της Ελλάδας από τους Ρωμαίους το 146 π.Χ. αλλά και αργότερα. Πολλές λέξεις της ελληνικής δανεισμένες από τη λατινική, προέρχονται από τις ρωμαϊκές λεγεώνες και τους ρωμαϊκούς νομικούς και διοικητικούς θεσμούς στην Ανατολική Ρωμαϊκή Αυτοκρατορία (Coleman, 1975:589). Στη Ρωμαϊκή Αυτοκρατορία στη λατινική γλώσσα γράφονταν οι νόμοι του κράτους και οι αποφάσεις των αυτοκρατόρων και των δικαστών, ενώ την ελληνική τη μιλούσε το μεγαλύτερο μέρος του πληθυσμού της αυτοκρατορίας κυρίως των ανατολικών περιοχών. Μετά τη μεταφορά της πρωτεύουσας στην Κωνσταντινούπολη επικρατέστερη γλώσσα έγινε η ελληνική.

Με τη χρήση του λατινικού αλφαβήτου γράφτηκαν μεταξύ άλλων και μερικά από τα κορυφαία έργα της Κρητικής λογοτεχνίας του 16ου-17ου αιώνα, όπως η *Ερωφίλη* του Γεωργίου Χορτάτση και η *Θυσία του Αβραάμ* του Βιτσέντζου Κορνάρου, όπως και λειτουργικά βιβλία στα φραγκοχιώτικα, που χρησιμοποιούνται από τον 16ο ως τον 19ο αιώνα - ή τα φραγκολεβαντίνικα, των Λεβαντίνων της Σμύρνης και άλλα⁴.

Το 19ο αι. οι Έλληνες που ζούσαν στη Σμύρνη, αν και μιλούσαν πολύ καλά ελληνικά, δυσκολεύονταν με την ελληνική ορθογραφία και όταν έγραφαν χρησιμοποιούσαν το λατινικό αλφάβητο. Το ίδιο έκαναν όμως και άλλοι Έλληνες όπως για παράδειγμα οι Χιώτες έμποροι, οι οποίοι χρησιμοποιούσαν τα λατινοελληνικά στα τηλεγραφήματα που έστελναν. Αυτά είναι τα λεγόμενα «Φραγκοχιώτικα». Τίποτα από όλα αυτά όμως δεν οδήγησε στην επικράτηση της γραφής της ελληνικής με λατινικούς χαρακτήρες (Tseliga,2007: 117).

Ο Γ. Ανδρουτσόπουλος στο άρθρο του «Από τα φραγκοχιώτικα στα Greeklish» στην εφημερίδα «Το Βήμα» (Ανδρουτσόπουλος, 1999) προσπάθησε να παρουσιάσει το παρελθόν της λατινοελληνικής γραφής με αφορμή το φαινόμενο των Greeklish. Σε αυτό το πλαίσιο, γίνεται αναφορά σε δύο διανοούμενους του 1930, τον Κώστα Καρθαίο και Φώτη Γιοφύλλη. Ο Καρθαίος, σε ένα κείμενό του γραμμένο το 1934, τονίζει ότι η γραφή με λατινικό αλφάβητο πρωτοεμφανίζεται στα βυζαντινά χρόνια.

⁴Χάρης, Γ. *Thanatos apo greeklish* Στο: <http://spoudasterion.pblogs.gr/tags/greeklish.html> (προσπελάστηκε στις 10-1-2015)

Στην Κρήτη και στην Κύπρο κατά τον Μεσαίωνα τα λαϊκά τραγούδια γράφονταν με λατινικούς χαρακτήρες, ενώ στην Σμύρνη αργότερα επιχειρείται να εκδοθεί ελληνική εφημερίδα γραμμένη σε λατινικό αλφάβητο (Ρίτσου, 2012: 26). Από το 1800 και έπειτα, πολλά ελληνικά βιβλία τυπώθηκαν στη Σμύρνη με λατινικούς χαρακτήρες.

Ο Ανδρουτσόπουλος, τέλος, αναφέρει ότι στο συλλογικό τόμο «Φωνητική Γραφή» (Ανδρουτσόπουλος, 1999) οι Καρθαίος και ο Γιοφύλλης, μαζί με άλλους διανοουμένους της εποχής, όπως οι Μένος Φιλήντας, Δημήτρης Γληνός, Νίκος Χατζηδάκης και άλλοι, έθεσαν ζήτημα μεταρρύθμισης της γραφής της ελληνικής γλώσσας. Στον τόμο αυτό που αποτελεί μια συλλογή «ιστορικών αλλά και επίκαιρων κειμένων που αποβλέπει στην τόνωση και προαγωγή του διάχυτου προβληματισμού για τη φωνητική γραφή» (Ανδρουτσόπουλος, 1999) ανευρίσκεται η νεότερη βιβλιογραφία. Ο κεντρικός άξονας όλων των κειμένων είναι η ανάγκη γραφής της ελληνικής γλώσσας με το λατινικό αλφάβητο. Οι συγγραφείς του βιβλίου υποστηρίζουν την άποψη: « Η βασική κοινή θέση των συγγραφέων για τη φωνητική γραφή με το λατινικό αλφάβητο είναι καθ'εαυτή και αντικειμενικά απελευθερωτική και προοδευτική» (Ανδρουτσόπουλος, 1999). Υπερασπίζονται ότι πρέπει να λυθεί η ανορθογραφία και η στραβογραφία, η οικονομική εξυπηρέτηση για τις εμπορικές συναλλαγές, αλλά και η οικονομικότερη αγορά προϊόντων, ο αναλφαβητισμός, η επικοινωνία της Ελλάδας με τα πολιτισμένα κράτη, η αποφυγή της τυπολατρίας για την ορθογραφία και η απλούστευση της γραφής, ώστε να διευκολύνονται οι νέες γενιές (Ανδρουτσόπουλος, 1999).

Η πρώτη σύγχρονη χρήση λατινικού αλφάβητου για την απόδοση των ελληνικών στην Ελλάδα έγινε από την Ε.Μ.Υ., την Ελληνική Εθνική Μετεωρολογική Υπηρεσία, που ιδρύθηκε το 1931 με κύρια αποστολή τη μετεωρολογική υποστήριξη των φορέων της Εθνικής Άμυνας και της Εθνικής Οικονομίας της χώρας μας, πολλές δεκαετίες πριν την ευρεία χρήση του διαδικτύου⁵.

Στις αρχές της δεκαετίας του 90 κάνουν την εμφάνιση τους τα λεγόμενα Greeklish. Οι Έλληνες χρησιμοποίησαν στα τέλη του 20^ο αιώνα τα Greeklish μιας και η τεχνολογία της εποχής δεν επέτρεπε την γραφή με ελληνικούς χαρακτήρες μιας και υπήρχαν μόνο οι βασικοί λατινικοί χαρακτήρες, το σύστημα ASCII, ήτοι το κοινό σύστημα κωδικοποίησης που χρησιμοποιούταν τότε. Έτσι οποιαδήποτε επικοινωνία με χαρακτήρες εκτός του ASCII ήταν αδύνατη (Tseliga,2007: 118). Ο κώδικας ASCII

⁵ Σχετικά με την ΕΜΥ. Στο: http://www.hnms.gr/hnms/greek/about_emy/full_story_html (προσπελάστηκε στις 7- 4- 2015)

δημιουργούσε λιγότερα προβλήματα σε γλώσσες των οποίων το σύστημα γραφής βασίζεται στο λατινικό αλφάβητο, όπως η Γερμανική, η Γαλλική και η Αγγλική, ενώ σοβαρότερα προβλήματα σε γλώσσες που δε βασίζονται στο λατινικό, όπως η Ελληνική και η Κινέζικη (Koutsogiannis & Mitsikoroulou, *Σχετικά με την EMY*. Στο: http://www.hnms.gr/hnms/greek/about_emy/full_story.html (προσπελάστηκε στις 7-4-2015)2003).

Παρά τους περιορισμούς του ASCII, ήδη από τις αρχές του 90 υπήρχε λογισμικό που υποστήριζε το ελληνικό σύστημα γραφής. Παρόλα αυτά, πάλι υπήρχαν προβλήματα στη χρήση του ελληνικού αλφαβήτου στην ηλεκτρονική επικοινωνία. Κατά συνέπεια, οι Έλληνες χρήστες του Internet και κυρίως όσοι ζούσαν στο εξωτερικό άρχισαν να χρησιμοποιούν εκτενώς το λατινικό αλφάβητο στη γραφή τους, μεταγράφοντας τα ελληνικά σε λατινικούς χαρακτήρες, δημιουργώντας αυτό που σήμερα ονομάζουμε Greeklish (Koutsogiannis & Mitsikoroulou, 2003). Αξίζει να σημειωθεί σε αυτό το σημείο, ότι το φαινόμενο της μεταγραφής γλωσσών με επίσημο μη-λατινικό αλφάβητο είναι γενικό και συναντάται σε πολλές άλλες γλώσσες. Υπάρχουν πολλές γλώσσες με μη λατινικό αλφάβητο που έχουν, σε αντιστοιχία με το φαινόμενο των Greeklish, εναλλακτικούς τρόπους αναπαράστασης χρησιμοποιώντας το λατινικό αλφάβητο όπως τα Αρμένικα, τα Ρωσικά, τα Ουκρανικά, τα Βουλγάρικα, τα Γεωργιανά και τα Λευκορωσικά.⁶

1.4. Χαρακτηριστικά

Μελετώντας κανείς τα χαρακτηριστικά των Greeklish οδηγείτε σε μία σειρά από συμπεράσματα. Καταρχήν τα Greeklish αφορούν τον γραπτό λόγο και όχι τον προφορικό. Συγκεκριμένα, αποτελούν μέρος της γραπτής επικοινωνίας των χρηστών μέσω ηλεκτρονικών μέσων για την παραγωγή ψηφιακού λόγου (Κουτσογιάννης, 2012). Στο παρελθόν (μέχρι το 2005), όπως έχουμε ήδη πει, στους ηλεκτρονικούς υπολογιστές υπήρχαν μόνο οι βασικοί λατινικοί χαρακτήρες. Αυτό είχε σαν αποτέλεσμα, πολλοί Έλληνες χρήστες να γράφουν τα μηνύματά τους χρησιμοποιώντας λατινικούς χαρακτήρες. Παρόλα αυτά παρατηρούμε ότι από το 2005 και έπειτα, αν και υποστηρίζονται πλέον ευρέως οι ελληνικοί χαρακτήρες, τα Greeklish δεν παραμερίζονται, αλλά συνεχίζουν να είναι ευρέως διαδεδομένα ως και σήμερα (Tseliga, 2007:118).

⁶ 1^ο ΓΕΛ Λαμίας, *Γκρηκλινς: Neos tropos Epikoinwni@s*

Οι χρήστες των Greeklish, αν και «δε βασίζονται σε ένα συγκεκριμένο και επίσημο αλφάβητο» (Ρίτσου, 2012:27) (γιατί κάτι τέτοιο δεν υπάρχει), ωστόσο «έχουν επίγνωση διαφορετικών τρόπων μεταγραφής» (Ανδρουτσόπουλος, 2001). Ο καθένας ανάλογα με το χαρακτήρα του, τη στάση του απέναντι στη γραφή, τις συνθήκες γραφής και την εξοικείωσή του χρησιμοποιεί και διαφορετικό τρόπο απόδοσης. Για παράδειγμα, υπάρχουν ελληνικές λέξεις που μπορούν να αναπαρασταθούν στα Greeklish με μέχρι και είκοσι διαφορετικούς τρόπους έπειτα από το συνδυασμό των μεταγραφικών τύπων. Για παράδειγμα, η λέξη <διεύθυνση> μπορεί να αποδοθεί ως <diefthinsi>, <diey8ynsh>, <dieuthinsi> καθώς και με πολλούς άλλους τρόπους (Ανδρουτσόπουλος, 2001). Επομένως εντοπίζεται απουσία ενός μοναδικού και τυποποιημένου τρόπου μεταγραφής των ελληνικών μέσω του λατινικού αλφάβητου, ακόμα και στο πλαίσιο μιας λέξης (Ανδρουτσόπουλος, 2000).

Το βασικό χαρακτηριστικό των Greeklish από γλωσσολογική σκοπιά είναι ότι πολλά ελληνικά γράμματα (φωνήεντα, σύμφωνα) και συνδυασμοί γραμμάτων (δίψηφα, δίφθογοι) αποδίδονται με δυο, τρεις ή και τέσσερις διαφορετικούς τρόπους (Ανδρουτσόπουλος, 2000). Η μεταγραφή μπορεί να είναι φωνητική ή ορθογραφική. Σύμφωνα με την πρώτη, οι χρήστες αναπαριστούν τους φθόγγους, όπως τους ακούνε και δεν αποδίδουν την ορθογραφία των λέξεων. Έτσι, χρησιμοποιείται ένα γράφημα για τον φθόγγο /i/ (<i>) και ένα γράφημα για τον φθόγγο /o/ (<o>). Αντιθέτως, η ορθογραφική μεταγραφή ακολουθεί την επίσημη ορθογραφία της Ελληνικής. Δηλώνει για παράδειγμα όλα τα “ι” (ι, η, υ, ει, οι) ή τα “ο” (ο,ω) . Τέλος, υπάρχει και η μεταγραφή του πληκτρολογίου, δηλαδή ανάλογα με τη θέση των γραμμάτων στο πληκτρολόγιο (Ανδρουτσόπουλος, 2000). «Στην περίπτωση αυτή, ο χρήστης πληκτρολογεί έχοντας κατά νου την ελληνική ορθογραφία, αλλά στην πραγματικότητα γράφει με λατινικούς χαρακτήρες» (Ρίτσου, 2012: 30).

Στο σημείο αυτό, θα θέλαμε να αναφερθούμε πιο αναλυτικά στους τρεις διαφορετικούς τρόπους γραφής των Greeklish: ο φωνολογικός, ο οπτικός και ο τύπος του πληκτρολογίου που σχετίζεται με τη διάταξη των γραμμάτων στο πληκτρολόγιο (Ανδρουτσόπουλος, 2000):

α) Ο φωνολογικός τύπος, κατά τον οποίο εκτελείται η μεταγραφή βασισμένη στην ηχητική ομοιότητα των φθόγγων της ελληνικής με τους λατινικούς φθόγγους. Προσπαθούμε να αποδώσουμε φωνητικά τα ελληνικά γράμματα με κάποια από τα λατινικά, που μοιάζουν ηχητικά (π.χ. θήτα /θ/ /th/ η λέξη <θρανίο> γράφεται <thranio>).

β) Ο οπτικός-ορθογραφικός τύπος, ο οποίος βασίζεται στη σχηματική αναπαράσταση του ελληνικού φθόγγου. Δηλαδή, ο χρήστης αποδίδει κάθε γράμμα της λέξης που γράφει, με το αντίστοιχο λατινικό γράμμα, το οποίο μοιάζει οπτικά με το ελληνικό, παράδειγμα: θήτα /θ/ οκτώ /8/. Η φράση <καλημέρα πώς είσαι;> γράφεται <kalhmera pws eisai?>

γ) Ο τύπος του πληκτρολογίου, ο οποίος σχετίζεται με τη διάταξη των γραμμάτων στο πληκτρολόγιο. Στην περίπτωση αυτή, ο χρήστης πληκτρολογεί βασισμένος στην ελληνική ορθογραφία, αλλά στην πραγματικότητα χρησιμοποιεί λατινικούς χαρακτήρες. Αυτό γίνεται αντιληπτό από τη μια όταν πατάει το αντίστοιχο πλήκτρο για τον τονισμό μιας συλλαβής και από την άλλη, πατώντας τρία συγκεκριμένα πλήκτρα: το τελικό ς /w/, το θήτα /u/ και το ψι /c/. Για παράδειγμα, η ερώτηση «Θα πας στη θάλασσα για ψάρεμα;» γράφεται στα Greeklish βάσει αυτού του τύπου ως εξής: <Ua paw sth u;alassa gia c;arema?>

Ακόμη, έχουν καταγραφεί πέντε γραφήματα τα οποία μπορούν να «προσαρμοστούν» και στους τρεις μεταγραφικούς τύπους και να χρησιμοποιηθούν ανάλογα με τη διάθεση του χρήστη. Αυτά είναι: – οπτικά: η, υ, w, 8, ου – φωνητικά: [i], [i], [o], [th], [u] – στο πληκτρολόγιο: [h] [y] [v] [u] [oy] (Ρίτσου, 2012:30).

1.5. Εφαρμογή και περιπτώσεις χρήσης

Με τα ηλεκτρονικά μέσα, ο γραπτός λόγος έχει εισβάλλει στην καθημερινή ζωή. Έτσι, ενώ παλιότερα χρησιμοποιούταν ο γραπτός λόγος, σε καθημερινή βάση, μόνο από ανθρώπους που το απαιτούσε το επάγγελμά τους (π.χ. δάσκαλοι, καθηγητές, γιατροί, δικηγόροι), με την εξάπλωση του διαδικτύου, ο γραπτός λόγος χρησιμοποιείται σε τακτική βάση από όλους τους χρήστες του διαδικτύου ανεξάρτητα από το επάγγελμά τους. Το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο έχει τόσο επαγγελματικές όσο και ιδιωτικές χρήσεις, ενώ άλλες χρήσεις, όπως το chat, είναι εξ αρχής ορισμένα ως ανεπίσημος λόγος (Ανδρουτσόπουλος, 2001). Ως τρόπος επικοινωνίας, το ηλεκτρονικό μήνυμα έχει πάρει πλέον παγκοσμιοποιημένες διαστάσεις. Πρόκειται για ένα υβριδικό κείμενο που συνταιριάζει στοιχεία από την αλληλογραφία, τις τηλεφωνικές συνδιαλέξεις, τα μηνύματα σε αυτόματο τηλεφωνητή και τις συνομιλίες. Η διαδικτυακή γλώσσα είναι μια γλώσσα που εξελίσσεται με γρήγορους ρυθμούς και εντυπωσιάζει ιδιαίτερα για τη δημιουργικότητά της. Ο έφηβοι που τη χρησιμοποιούν

είναι «ιδιαιτέρως δυναμικοί και δημιουργικοί στη χρήση της γλώσσας τους», εφόσον πρόκειται για μια σύγχρονη μορφή κοινωνικοποίησης.⁷

Τα Greeklish είναι μέρος της καθημερινής ζωής ενός Έλληνα χρήστη κινητού τηλεφώνου, ηλεκτρονικού υπολογιστή (σταθερού ή laptop), ή tablet συνδεδεμένου στο Internet. «Χρησιμοποιούνται κυρίως σε μέσα όπως το κινητό τηλέφωνο ή σε περιβάλλοντα όπως το twitter, το facebook και το chat, όπου το βασικό ζητούμενο είναι η ταχύτητα.⁸». Χρησιμοποιούνται εκτενέστερα στα μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (mails) και γενικότερα παρατηρείται μια τάση να γίνουν μέρος του τρόπου έκφρασης των νέων (Koutsogiannis & Mitsikoroulou, 2003).

Σήμερα όμως είναι πλέον γνωστό ότι Greeklish χρησιμοποιούν άνθρωποι κάθε ηλικίας, ανεξαρτήτου φύλου και επιπέδου σπουδών και όχι μόνο οι νέοι για να επικοινωνήσουν μεταξύ τους. Παρόλο που συναντώνται περισσότερο στην κοινωνική επικοινωνία από ό,τι στην επαγγελματική, τα Greeklish βρίσκονται στην επίσημη ηλεκτρονική επικοινωνία (π.χ. σε υπουργεία και πανεπιστήμια, Koutsogiannis & Mitsikoroulou, 2003). Οι άνθρωποι γράφουν προσωπικά μηνύματα στο κινητό ή στις σελίδες κοινωνικής δικτύωσης, δημοσιεύουν ανακοινώσεις, συνεισφέρουν τις απόψεις τους και τις γνώσεις τους σε λίστες συζήτησης στα φόρουμ ή στα blogs, σε ηλεκτρονικά περιοδικά ή σχολιάζουν όσα οι άλλοι κοινοποιούν σε όποιες ιστοσελίδες έχουν δημιουργηθεί.⁹ Τέλος τα Greeklish συναντώνται πλέον σε διαφημίσεις, όπως της Vodafone ή σε άλλες διαφημίσεις (όπως ενός τουριστικού γραφείου) (Μαυρίκιος, 2000).

⁷*Greeklish- Η γλώσσα της ηλεκτρονικής επικοινωνίας.* Στο: http://glossologe.in.blogspot.com/2012/01/greeklish_3794.html (προσπελάστηκε στις 12-03-2015)

⁸*Πιάνο και μπούμεραγκ.* Στο: <http://sarantakos.wordpress.com/2013/09/09/pianoboomerang/#more-9625> (προσπελάστηκε στις 10-1-2015)

⁹*Greeklish, σωστή ή lathos η χρήση τους?* Στο: <http://www.newsbeast.gr/weekend/arthro/747241/greeklish-sosti-i-lathos-i-hrisi-tous-/> (προσπελάστηκε στις 10-1-2015)

Κεφάλαιο 2

Προηγούμενες έρευνες και απόψεις για τα Greeklish

2.1. Προηγούμενες έρευνες

Τα Greeklish βρίσκονται στο επίκεντρο της κοινωνιογλωσσικής έρευνας (Georgakopoulou, 1997. Ανδρουτσόπουλος, 2000. Tseliga, 2007). Δε θεωρούνται απλά μια καινούρια ποικιλία γραφής, αλλά ένα ευρύτερο κοινωνικοπολιτισμικό και ιδεολογικό φαινόμενο, το οποίο προκαλεί τα ΜΜΕ και διχάζει διανοούμενους, ακαδημαϊκούς και απλούς πολίτες (Koutsogiannis & Mitsikoroulou, 2003). Επιπλέον, τα Greeklish εκλαμβάνονται ως εναλλακτικός τρόπος γραφής των ελληνικών, χρησιμοποιώντας μη-ελληνική γραμματοσειρά (Ρίτσου, 2012: 25).

Η πρώτη έρευνα από το Γιάννη Ανδρουτσόπουλου (2000) μελετούσε τη χρήση και τη στάση χρηστών απέναντι στη λατινο-ελληνική ορθογραφία στα μηνύματα του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου. Το δείγμα της έρευνάς του περιλάμβανε 31 γυναίκες και 45 άνδρες. Η έρευνα έδειξε ότι οι περισσότεροι χρήστες θεωρούν τα λατινοελληνικά ως εργαλείο ηλεκτρονικής επικοινωνίας κι όχι ως πρόβλημα και απειλή για την ελληνική γλώσσα, ενώ οι μισοί από αυτούς παρόλα αυτά αντιλαμβάνονται ότι τα λατινοελληνικά έχουν άσχημο αισθητικό αποτέλεσμα. Οι μεγαλύτεροι ηλικιακά χρήστες, ηλικίας μεταξύ 45-54, τα επικρίνουν, καθώς δυσκολεύονται όταν τα χρησιμοποιούν. Η δυσχέρεια γραφής ή ανάγνωσης εξαρτάται και από πόσα μηνύματα γράφουν την εβδομάδα. Όσοι γράφουν μέχρι 10 μηνύματα την εβδομάδα βρίσκουν την ανάγνωση των ΛΕ «δύσκολη/κουραστική» σε ποσοστό 41%, ενώ σε ποσοστό 33% όσοι γράφουν πάνω από 30 μηνύματα την εβδομάδα. Αντίστοιχα, όσοι γράφουν χρησιμοποιώντας ΛΕ περιστασιακά, βρίσκουν την γραφή των ΛΕ κουραστική κατά 27%, ενώ όσοι γράφουν τακτικά κατά 17%. Οι συμμετέχοντες δήλωσαν ότι επιλέγουν τα ΛΕ: α) για τεχνολογικούς λόγους λόγω απουσίας τεχνικής υποδομής, β) για επικοινωνιακούς λόγους, ώστε ο παραλήπτης του μηνύματος να διευκολύνεται στην

ανάγνωση και τέλος, γ) για λόγους συνήθειας. Επιπλέον, οι χρήστες αναφέρουν ότι γράφουν με τον τρόπο που επιθυμούν, ενώ η ηλικία και η συχνότητα χρήσης του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου συμπίπτει με τη δυσκολία στη γραφή ή ανάγνωση των ΛΕ (Ανδρουτσόπουλος, 2000).

Το 2001 η έρευνα του Αντώνη Βαλασσάκη, η οποία πραγματοποιήθηκε σε 20 χρήστες (Ελληνες και Ελληνο-Καναδούς) του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, ερευνήσε τις επιπτώσεις της χρήσης του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου. Το γενικό συμπέρασμα αυτής της έρευνας είναι ότι οι χρήστες δεν εφαρμόζουν κανόνες, αλλά γράφουν όπως τους βολεύει. Για παράδειγμα, κάποιιοι αρέσκονται στο να γράφουν με Greeklish ακόμη κι αν ο Η/Υ υποστηρίζει την ελληνική γραμματοσειρά. Οι λόγοι για τους οποίους χρησιμοποιούνται τα ΛΕ, σημειώνει ο Βαλασσάκης, είναι η ταχύτητα και η έλλειψη ορθογραφικού ελέγχου. Τέλος, οι συμμετέχοντες της έρευνας θεωρούν ότι η ελληνική γλώσσα θα επηρεαστεί αρνητικά από τη χρήση των Greeklish σε ποσοστό 60%. Αναλυτικότερα 50% των Ελληνοκαναδών αντρών, 50% των Ελλήνων και 71,5% των Ελληνοκαναδών γυναικών και 66,5% των Ελληνίδων εξέφρασαν αυτήν την άποψη (Valassakis, 2001).

Οι Chalamandaris et al. (2004) μελέτησαν τη μεταγραφή των ΛΕ. Αφού μελέτησαν διάφορα κείμενα βασιζόμενοι σε στατιστικά στοιχεία προσπάθησαν να ασχοληθούν με την ασυνέπεια και την ποικιλομορφία αυτής της γραφής. Το σύστημα που εφάρμοσαν περιλαμβάνει τέσσερα διαδοχικά στάδια, τη μεταγραφή των Greeklish σε όλες τις πιθανές φωνητικές αναπαραστάσεις αποδεχόμενοι τους διαφορετικούς μεταγραφικούς τύπους και τους συνδυασμούς τους, τη διαγραφή των διαθέσιμων λύσεων μέσω ενός ακουστικού μοντέλου που έχει σχεδιαστεί για την ελληνική γλώσσα, την εύρεση της ενδεχόμενης λύσης από ένα εξειδικευμένο λεξικό και την επιλογή της ιδανικότερης λύσης, βάσει των πιθανοτήτων και του κανονιστικού πλαισίου. Η επιτυχία του συστήματος ήταν άνω του 95%, ενώ κάποια λάθη που παρατηρήθηκαν οφειλόταν στην αδυναμία των ΛΕ να αποδώσουν κάποιους από τους χαρακτήρες του ελληνικού αλφαβήτου (Μουράτογλου, 2014:50). Εδώ θα μπορούσαμε να αναφέρουμε ως παράδειγμα τη λέξη διεύθυνση την οποία χρησιμοποίησε και ο Ανδρουτσόπουλος σε έρευνά του (Ανδρουτσόπουλος, 2001) και τη λέξη επήρεια. Η μεταγραφή αυτών των λέξεων σε <dieythynsy> και <epiria> αντίστοιχα ίσως θα μπορούσε να θεωρηθεί από πολλούς αδυναμία των Greeklish να αποδώσουν την ελληνική, ενώ γίνεται σύμφωνα με έναν τρόπο μεταγραφής.

Στη συνέχεια οι Marinis, Papangeli & Tseliga (2005) μελέτησαν το βαθμό αναγνώρισης ελληνικών λέξεων γραμμένων με λατινικά σύμβολα. Πιο συγκεκριμένα, η έρευνά τους ασχολήθηκε με τη χρήση ρημάτων που περιέχουν το γράμμα ωμέγα «ω». Οι χρήστες των Greeklish χρησιμοποιούν τον φωνολογικό τύπο (π.χ. ποτίζω=rotizo) και τον οπτικό-ορθογραφικό (π.χ. ποτίζω=rotizw). Στην έρευνα συμμετείχαν 22 Έλληνες, οι οποίοι παρείχαν κάποια ενδεικτικά μηνύματα του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και ταυτόχρονα πήραν μέρος σε διαδικασία όπου έπρεπε να επιλέξουν άμεσα λέξεις γραμμένες σε ελληνικά και Greeklish. Οι ερευνητές συμπέραναν πως οι χρήστες αναγνωρίζουν πιο γρήγορα τις λέξεις που είναι γραμμένες με το ελληνικό αλφάβητο από εκείνες που είναι γραμμένες στα γκρίκλις. Ο φωνολογικός μεταγραφικός τύπος υπερισχύει όταν το <ω> βρίσκεται στο στέλεχος της λέξης, ενώ όταν βρίσκεται στο επίθημά της, κυριαρχεί ο οπτικός-ορθογραφικός τύπος. Παρόλα αυτά η επιλογή του μεταγραφικού τύπου στο γραπτό λόγο δεν επιδρά στον τρόπο με τον οποίο οι χρήστες γράφουν τα Greeklish (Μουράτογλου, 2014:50). Σε έρευνα των Chalamandaris et al. (2006) σχετικά με τους μεταγραφικούς τύπους κατά τη χρήση των Greeklish στα μηνύματα του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κατασκεύασαν το πρώτο αυτόματο μεταγραφικό σύστημα από Greeklish σε ελληνική γραφή, ονομαζόμενο “All Greek to me!” Παρουσίασαν τον τρόπο λειτουργίας αυτού του συστήματος και ανέδειξαν τα πρώτα συμπεράσματα της έρευνας που έκαναν, αφού λειτούργησαν αυτή τη διαδικτυακή υπηρεσία για ένα έτος. Το μεταγραφικό σύστημα “All Greek to me!” απέδωσε αποτελεσματικά κυρίως σε λέξεις οι οποίες μπορούν να μεταγραφούν με ποικίλους τρόπους, ενώ υπάρχει και δυνατότητα βελτίωσης. Οι χρήστες φαίνεται να χρησιμοποιούν συνδυασμό μεταγραφικών τύπων των Greeklish. Οι ερευνητές κατέγραψαν αυτούς τους μεταγραφικούς τύπους (Μουράτογλου, 2014: 51).

Ακολουθεί η μελέτη των Koutsogiannis & Mitsikopoulou (2003) η οποία ανέλυσε τις στάσεις που έχουν διαμορφωθεί απέναντι στο φαινόμενο των Greeklish και διέκριναν τρεις: α) την ‘αναδρομική τάση’, η οποία κρίνει τα Greeklish ως απειλή για την ελληνική γλώσσα, β) την ‘τάση προοπτικής’ η οποία προσδίδει την ύπαρξη του φαινομένου στα ελλιπή τεχνολογικά μέσα και τέλος, γ) την ‘τάση αντίστασης’ που θεωρεί την παγκοσμιοποίηση ως την κύρια αιτία του φαινομένου και συνδέει τα ΛΕ με άλλους τρόπους επικοινωνίας και διαφορετικές κοινωνικοπολιτισμικές πρακτικές (Κουτσογιάννης, 2012).

Ακόμα σύμφωνα με έρευνα του Παιδαγωγικού Τμήματος Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας κατά το σχολικό έτος 2008-2009, η οποία έγινε σε μαθητές όλων των βαθμίδων της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και σε φιλόλογους¹⁰, η πλειοψηφία των μαθητών χρησιμοποιεί τα Greeklish, το 50% αυτών για τουλάχιστον δύο χρόνια και οι περισσότεροι, μία ή περισσότερες φορές ημερησίως. Οι μαθητές χρησιμοποιούν τα Greeklish κυρίως στην επικοινωνία τους μέσω Διαδικτύου, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και μηνυμάτων στο κινητό τηλέφωνο, ενώ ορισμένοι μαθητές τα χρησιμοποιούν και σε χειρόγραφες προσωπικές σημειώσεις.

Επιπλέον απεδείχθη από την έρευνα ότι τα Greeklish χρησιμοποιούνται από συνήθεια, για να εξοικονομηθεί χρόνος, ενώ δεν είναι λίγοι εκείνοι που τα χρησιμοποιούν για να αποφύγουν ορθογραφικά λάθη. Παρόλα αυτά, οι περισσότεροι συμμετέχοντες στην έρευνα δεν πιστεύουν ότι επηρεάζεται αρνητικά η ορθογραφική τους ικανότητα. Περιέργως δεδομένου του προηγούμενου, πάνω από τους μισούς μαθητές και φιλόλογους ξεχωριστά, θεωρούν ότι η χρήση των Greeklish αποτελεί απειλή για την ελληνική γλώσσα. Όσον αφορά τον τρόπο μεταγραφής, οι περισσότεροι μαθητές χρησιμοποιούν έναν συνδυασμό τρόπων μεταγραφής. Τα είδη των λαθών που παρατηρήθηκαν αφορούν στη φωνητική απόδοση κάποιων φθόγγων, στην απουσία τονισμού και σημείων στίξης, στο συνδυασμό ελληνικών και αγγλικών γραμμμάτων καθώς και στην επικράτηση του «ο» και του «ι» και τέλος, στη χρήση συντομογραφιών (Ρίτσου, 2012: 32).

Τον ίδιο χρόνο με την προηγούμενη έρευνα, διενεργήθηκε έρευνα από τη Spilioti (2009) που αφορούσε τη γραφημική αναπαράσταση, την επιλογή αλφαβήτου και την εναλλαγή κωδικών σε ελληνικά μηνύματα κινητού τηλεφώνου. Η έρευνα μελέτησε την χρήση των διαφορετικών τρόπων γραφής των ελληνικών αλλά και την χρήση των αγγλικών σε 447 γραπτά μηνύματα που ανταλλάσσουν άτομα ηλικίας 15-25 ετών στην Ελλάδα. Η έρευνα κατέληξε στο ότι η ελληνική γλώσσα υπερισχύει και των ΛΕ και της αγγλικής. Η χρήση του λατινικού-αγγλικού αλφαβήτου συναντάται μόνο σε περιπτώσεις καταγραφής μη ελληνικών ονομάτων, αλλά και πολιτισμικών δανείων (Spilioti, 2009: 398).

¹⁰ *Έρευνα για Greeklish (Παιδαγωγικό Τμήμα Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας)*. Στο: [http://goproject.wikispaces.com/%CE%88%CF%81%CE%B5%CF%85%CE%BD%CE%B1+](http://goproject.wikispaces.com/%CE%88%CF%81%CE%B5%CF%85%CE%BD%CE%B1+%) (προσπελάστηκε στις 14-4 2015)

Ακολούθως οι Dimitropoulou, Dunabeitia & Carreiras (2011) ερεύνησαν τους μεταγραφικούς τύπους που χρησιμοποιούν οι χρήστες των Greeklish. Ασχολήθηκαν με το επίπεδο αυτοματισμού κατά τη μετατροπή των λέξεων, καθώς και το βαθμό στον οποίο αυτή η διαδικασία επηρεάζεται από τη γραφημική αναπαράσταση της λέξης. Στην έρευνα πήραν μέρος 20 Ισπανοί φοιτητές και 44 Έλληνες με μητρική γλώσσα την ελληνική. Σε δύο πειράματα παρουσιάζονταν στους συμμετέχοντες κάποιες λέξεις πραγματικές και μη και έπρεπε να επιλέξουν τη σωστή με ταχύτητα και ακρίβεια. Συμπεραίνουμε λοιπόν ότι ο χρήστης επεξεργάζεται πιο εύκολα τη φωνητική αναπαράσταση μιας λέξης σε σχέση με άλλες μεταγραφές και οι λέξεις οι οποίες είναι γραμμένες στα Greeklish αξιολογούνται από το άτομο υποσυνείδητα (Ρίτσου, 2012:35).

Ακολουθεί η έρευνα των Laghos, Masoura & Skordi (2013) η οποία συμπεριέλαβε σχόλια από το YouTube και εξέτασε τη γραφή που προτιμούν οι χρήστες. Σε ποσοστό 90% οι χρήστες σε αυτές τις περιπτώσεις χρησιμοποιούν τα Greeklish και μόλις το 9% το ελληνικό αλφάβητο. Φαίνεται ότι και σε αυτήν την περίπτωση τα ΛΕ χρησιμοποιούνται για λόγους ταχύτητας, ευελιξίας και άτυπης φύσης, εφόσον ο συλλαβισμός, η σύνταξη και η γραμματική δεν τους απασχολούν αρκεί το μήνυμα να είναι κατανοητό (Laghos, Masoura & Skordi, 2013).

Τέλος, η έρευνα του Κουτσογιάννη (2012) βασίζεται σε δεδομένα της προηγούμενης έρευνάς του (Κουτσογιάννης, 2011) και επιχειρεί να προσεγγίσει το φαινόμενο από μια περισσότερο παγκοσμιοποιημένη θεώρηση. Εκκινώντας από το ότι αναμφισβήτητα το λατινικό αλφάβητο είναι ευρέως διαδεδομένο σε σχέση με το ελληνικό κυρίως από παιδιά που έχουν εξοικειωθεί με τους Η/Υ και την αγγλική γλώσσα, η έρευνα καταλήγει ότι τα Greeklish μπορούν να ειπωθούν και ως «η συμβολική ταύτιση της ελληνικής νεολαίας με τα νέα παγκόσμια δεδομένα» (Μουράτογλου, 2014:53).

Από τις παραπάνω έρευνες συμπεραίνουμε ότι κυρίως οι νέοι χρησιμοποιούν τα Greeklish οι οποίοι είναι περισσότερο εξοικειωμένοι με τις Νέες Τεχνολογίες. Ακόμα, όσον αφορά τον τρόπο αναπαράστασής τους, προκύπτει ότι χρησιμοποιούνται με ποικίλους μεταγραφικούς τρόπους και επιπλέον χρησιμοποιούν από συνήθεια ή για να κερδηθεί χρόνος. Ένας άλλος λόγος χρήσης τους που προκύπτει από τις έρευνες είναι η ταχύτητα. Ο χρήστης δε χρειάζεται να αλλάξει γραμματοσειρά και να βάλει τόνους. Σκέφτεται κάτι και άμεσα γλιτώνοντας χρόνο και κόπο το γράφει. Αυτό κυρίως ισχύει σε περιβάλλοντα, όπως το facebook ή το κινητό τηλέφωνο και για

περιστάσεις στις οποίες κάποιος είναι εν κινήσει ή βιάζεται να στείλει ένα γραπτό μήνυμα. Τα Greeklish δεν υπόκεινται σε ορθογραφικούς κανόνες και μπορεί κάποιος να ακολουθήσει πολλούς τρόπους μεταγραφής όπως ήδη είπαμε. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα από ανθρώπους που δεν αισθάνονται σίγουροι για τις ικανότητές τους όσον αφορά την ορθογραφία.

Τέλος όσον αφορά τις συνέπειες της χρήσης των Greeklish, οι χρήστες δεν πιστεύουν ότι μπορεί να επηρεαστεί εξαιτίας τους η ορθογραφική τους ικανότητα. Η χρήση των Greeklish συνεχίστηκε και συνεχίζεται ακόμα και σήμερα που δεν υπάρχει το παλιότερο πρόβλημα με τις ηλεκτρονικές συσκευές και την υποστήριξη της ελληνικής γραμματοσειράς. Το γεγονός αυτό δείχνει ότι εξυπηρετούν κάποιες ανάγκες των ανθρώπων και ότι υπάρχουν, τουλάχιστον πρακτικά, πλεονεκτήματα στη χρήση τους.

2.2. Εκδήλωση αντιδράσεων για τα Greeklish

Τα Greeklish έχουν προκαλέσει συζητήσεις ανάμεσα σε πανεπιστημιακούς δασκάλους αλλά και απλούς πολίτες. Αρκετές εφημερίδες και ιστοσελίδες στο διαδίκτυο έχουν κατά καιρούς φιλοξενήσει άρθρα γι' αυτό το θέμα. Η Ακαδημία Αθηνών το 2001 «έκρουσε τον κώδωνα κινδύνου» και κάλεσε τους ανθρώπους να αντιδράσουν μπροστά στην απειλή των Greeklish. Σύμφωνα με την ακαδημία «η γλώσσα είναι ο κυματοθραύστης για κάθε ξένη επιρροή και προπαγάνδα» (Koutsogiannis & Mitsikopoulou, 2003). Για αυτό το λόγο, είναι απαραίτητο οι άνθρωποι να προστατεύουν την ελληνική γλώσσα με τον ίδιο τρόπο που προστατεύουν τη χώρα τους από μια εξωτερική απειλή. Τα Greeklish κατά την ακαδημία συνιστούν μια απειλή για τη γλώσσα και κατά συνέπεια για τη χώρα.

Η άποψη της Ακαδημίας Αθηνών υποστηρίχτηκε από μια σειρά από άρθρα σε εφημερίδες της εποχής. Σύμφωνα με την εφημερίδα Βραδινή (18.1) και σύμφωνα με την άποψη που στηρίζεται στην σπουδαιότητα του αρχαίου ελληνικού πολιτισμού, η ελληνική γλώσσα έχει βαθιές ιστορικές ρίζες, οι οποίες έχουν διατηρηθεί μέχρι σήμερα. Έτσι, είναι ανεπίτρεπτο να νοθεύεται με λατινικούς χαρακτήρες. Υπογραμμίζεται ότι η ελληνική γλώσσα έχει διατηρήσει τον πολιτισμό και την ιστορία του Ελληνικού έθνους. Η ελληνική γλώσσα επαινείται στη συνέχεια και για την “ανωτερότητα” του αλφαβήτου της, αφού, όπως λέει ο συντάκτης της εφημερίδας Ελεύθερος (15.1), το Ελληνικό αλφάβητο υπερτερεί του Λατινικού. Η αιτία για αυτήν την ανωτερότητα έγκειται στην καταγωγή του από το Φοινικικό αλφάβητο. Στο ίδιο

άρθρο συναντάμε και τη δικαιολόγηση ότι οι Φοίνικες ήταν οι πρώτοι πολιτισμένοι άνθρωποι πάνω στη γη. Επιπλέον στην Απογευματινή της Κυριακής (14.1) υπογραμμίζεται ότι το λατινικό αλφάβητο είναι ένα υποπροϊόν του Ελληνικού αλφάβητου.

Παρατηρούμε ότι οι συγκεκριμένες απόψεις βρίθουν από σειρά μύθων για την ελληνική γλώσσα, αλλά και μίας βασικής σύγχυσης που οδηγεί στην ταύτιση γλώσσας/γραφής. Σύμφωνα με τους αρθρογράφους, η γλώσσα που αποδίδουν τα Greeklish είναι διαφορετική από αυτήν που αποδίδουμε με το ελληνικό αλφάβητο, πράγμα αυταπόδεικτα λανθασμένο. Τα Greeklish γίνονται εν προκειμένω η αφορμή για να εκτοξευθούν κατηγορίες περί εξωτερικών απειλών και θεωριών συνωμοσίας σύμφωνα με τις οποίες κάποια ξένα ύποπτα κέντρα επιβουλεύονται το κακό της Ελλάδας προσπαθώντας να χτυπήσουν το κέντρο, όπως πιστεύουν αυτοί, του ελληνικού πολιτισμού: την ελληνική γλώσσα. Η ελληνική γλώσσα παρουσιάζεται ως ένα αυθύπαρκτο ον, που από μόνο του έχει ευεργετικές και ανώτερες ιδιότητες από άλλες γλώσσες.

Εκτός από την Ακαδημία Αθηνών και ο καθηγητής της Γλωσσολογίας Γ. Μπαμπινιώτης καταφέρεται κατά των Greeklish. «Οι νέοι θα πληρώσουν ακριβά τα Greeklish», επισημαίνει σε άρθρο του. Τονίζει ότι υπάρχουν ελληνικές γραμματοσειρές και μπορούν οι άνθρωποι να γράφουν σ' αυτές, όταν γράφουν στο Διαδίκτυο και τα άλλα ηλεκτρονικά μέσα. Επομένως καταλήγει δεν υπάρχει λόγος χρήσης των Greeklish (Μπαμπινιώτης, 2011).

Για να αιτιολογήσει την άποψή του ο Γ. Μπαμπινιώτης αναφέρει ότι «η γνώση κάθε λέξης στη γλώσσα είναι μια σύνθετη γνώση πολλών γλωσσικών πληροφοριών». Όταν κάποιος γνωρίζει μία λέξη, γνωρίζει τη σημασία της, τον τρόπο γραφής της και την ορθογραφία της (Μπαμπινιώτης, 2011). Επομένως η οπτική εικόνα της λέξης αφορά στη γραπτή αναπαράσταση της λέξης, γραφή και ορθογραφία. Η εικόνα αυτή συντηρείται με τη συνεχή επαφή με τη γλώσσα σε δυο επίπεδα: στο οπτικό και στο κιναισθητικό. Σε οπτικό επίπεδο η ανάγνωση κάθε είδους κειμένων, γραμμένων στα Ελληνικά, όταν είναι έγκαιρη, ενισχύει και συντηρεί στο μυαλό των ανθρώπων τη γραπτή εικόνα της λέξης (Μπαμπινιώτης, 2011). Σε κιναισθητικό επίπεδο η γνώση της εικόνας κάθε λέξης υποστηρίζεται σημαντικά από τη δεξιότητα που αποκτούν οι άνθρωποι από παιδιά στο να γράφουν τη λέξη. Οι κινήσεις του χεριού για το σχεδιασμό των γραμμάτων που απεικονίζουν τη γραπτή παράσταση κάθε λέξης και η αίσθηση που απορρέει από τη διαδικασία αυτή αποτελούν μια άλλη βασική πηγή

γνώσης της εικόνας, δηλαδή του τρόπου γραφής και ορθογραφίας της λέξης. Σήμερα η βασική αυτή γνώση της εικόνας κάθε λέξης, κατά τον Μπαμπινιώτη, έχει περιοριστεί σε μεγάλο βαθμό για όσους γράφουν κυρίως ή αποκλειστικά στον υπολογιστή, αφού η δεξιότητα του σχεδιασμού των γραμμάτων έχει υποκατασταθεί από χτυπήματα στα πλήκτρα. Κάτι τέτοιο τροποποιεί τη δεξιότητα της γραφής και είναι μια πρώτη απομάκρυνση από την εικόνα της λέξης (Μπαμπινιώτης, 2011).

Συνεχίζοντας ο Γ. Μπαμπινιώτης, αναφέρει μια δεύτερη αιτία που ενδέχεται να καταλήξει σε αποξένωση από την εικόνα της λέξης που είναι η εγκατάλειψη της γραφής και της ορθογραφίας των λέξεων με τα Greeklish. «Γράφοντας με αυτό τον τρόπο αποξενώνεται όλο και περισσότερο από την εικόνα της ορθογραφίας των λέξεων». Κι επειδή η ιστορική ορθογραφία των λέξεων δεν είναι πολυτέλεια ή κάτι περιττό, αλλά άμεση σύνδεση με τη σημασία και τη γλωσσική (ετυμολογική και γραμματικοσυντακτική) σχέση κάθε λέξης, η αποξένωση καταλήγει σε σοβαρές απώλειες στη γνώση και γραπτή χρήση της γλώσσας (Μπαμπινιώτης, 2011).

Ωστόσο οι παραπάνω θέσεις δεν υποστηρίζονται από επιστημονικά πορίσματα τα οποία να αποδεικνύουν τις απόψεις και εικασίες του Γ. Μπαμπινιώτη. Συγκεκριμένα δεν υπάρχει έρευνα που να υποδεικνύει ότι τα Greeklish ευθύνονται για φαινόμενα, όπως η υποτιθέμενη αδυναμία ορθογράφησης των σημερινών νέων.

Παράλληλα, σύμφωνα με την άποψη του κοινωνιολόγου Χαράλαμπου Στέρτζου τα Greeklish χαρακτηρίζονται ως συμπίεστης της γλώσσας που λειτουργούν ως «μία ασπίδα να κρύβεται κανείς γραμματικά, γλωσσικά και εκφραστικά»¹¹. Ακόμα οι νέοι αφού δεν εξασκούνται καθημερινά, ξεχνούν πώς πρέπει να γράφουν και κάνουν ορθογραφικά και συντακτικά λάθη.¹² Αποτελεί κοινή παραδοχή ότι η ορθογραφία της ψηφιακής γλώσσας είναι αρκετά χαλαρή και μεταβαλλόμενη, γιατί δεν υπάρχουν «αυστηροί» κανόνες που ακολουθούν όλοι οι χρήστες. Το γεγονός αυτό θεωρούν ότι έχει επιπτώσεις στην ορθή γραφή των λέξεων της ελληνικής γλώσσας.¹³

¹¹ Πρόβλημα...orthografias. Η χρήση των greeklish από τους νέους βλάπτει σοβαρά τη γλώσσα. Στο:<http://hkaragiannis.blogspot.com/2010/04/orthografias-greeklish.html> (προσπελάστηκε στις 09-03-2015)

¹² Greeklish. Στο:

<http://greeklishteam.wikispaces.com/%CE%91%CF%81%CF%87%CE%B9%CE%A%CE%AE> (προσπελάστηκε στις 7-4-2015)

¹³ Greeklish. Στο:

<http://greeklishteam.wikispaces.com/%CE%91%CF%81%CF%87%CE%B9%CE%A%CE%AE> (προσπελάστηκε στις 7-4-2015)

Εκτός από τις παραπάνω αντιδράσεις θα μπορούσαμε να αναφέρουμε απόψεις που παρουσιάζονται στο διαδίκτυο για το βαθμό δυσκολίας ως προς την ανάγνωση των Greeklish. Ο αποδέκτης ενός μηνύματος γραμμένου στα Greeklish είναι απαραίτητο να καταβάλει μεγάλη προσπάθεια προκειμένου να το κατανοήσει, αν δεν είναι εξασκημένος σε αυτόν τον τρόπο γραφής. Σύμφωνα με σχετική έρευνα, η ανάγνωση και κατανόηση μιας πρότασης στα Greeklish χρειάζεται κατά 40% περισσότερο χρόνο, διαδικασία που απαιτεί μεγαλύτερη προσπάθεια εκ μέρους του αποδέκτη (Ρίτσου, 2012:29). Αυτό βέβαια δεν είναι απόλυτο (Ανδρουτσόπουλος, 1999)¹⁴ και εξαρτάται από πολλούς παράγοντες όπως η ικανότητα του χρήστη, οι συνθήκες γραφής και η ψυχοσύνθεσή του.

Όπως έχουμε ήδη αναφέρει, οι παραπάνω απόψεις και αντιδράσεις δεν έχουν αποδειχθεί επιστημονικά με έρευνες και αποτελούν μόνο κάποιες συντηρητικές απόψεις. Όπως είπαμε, δεν υπάρχει κάποια έρευνα που να δείχνει ότι οι ορθογραφικές ικανότητες των σημερινών παιδιών είναι μειωμένες σε σχέση με αυτές των προγενέστερων ετών εξαιτίας των Greeklish. Όταν κάποιος έχει διδαχτεί με ένα συντηρητικό εκπαιδευτικό σύστημα, έχοντας υιοθετήσει ένα συγκεκριμένο γλωσσικό πρότυπο, αν δεν είναι σε επαφή με τις νέες τεχνολογίες και είναι τεχνολογικά αναλφάβητος, δεν μπορεί να κατανοήσει τέτοιου είδους νεωτερισμό. Θεωρεί ότι τα Greeklish αποτελούν απειλή για την ακεραιότητα της ελληνικής γλώσσας, λόγω της άναρχης ορθογραφίας και της έλλειψης τονισμού.

Η γλώσσα μας σε καμιά περίπτωση δεν κινδυνεύει από τα Greeklish, αφού είναι μια γλώσσα που γράφεται, που διδάσκεται στο σχολείο, που χρησιμοποιείται από το κράτος και έχει δική της λογοτεχνία. Όσες γλώσσες χάθηκαν στο παρελθόν και έχασαν τους ομιλητές τους, είχαν ελάχιστους ομιλητές, που όταν χάθηκαν, χάθηκε μαζί τους και η γλώσσα και το πιο σημαντικό είναι ότι δεν είχαν «μηχανισμούς» να στηρίζουν αυτές τις γλώσσες (Χριστίδης, 2005:165). Άλλωστε με τα Greeklish οι χρήστες αποδίδουν την ελληνική γλώσσα με λατινική γραφή, τη γλώσσα μας και όχι κάποια άλλη γλώσσα, οπότε η όλη κινδυνολογία γύρω από τα Greeklish φαίνεται να είναι αβάσιμη.

¹⁴«Η χρήση τους είναι τεχνικά εφικτή, με λίγη εξάσκηση διαβάζονται και γράφονται άνετα». Ανδρουτσόπουλος (1999)

Κεφάλαιο 3

Μεθοδολογία έρευνας

3.1. Σκοπός και στόχοι της έρευνας

Η παρούσα έρευνα στοχεύει στη διερεύνηση των απόψεων και των στάσεων μαθητών ηλικίας 7 έως 18 ετών (μαθητές Δημοτικού, Γυμνασίου και Λυκείου) και εργαζομένων ηλικίας 22 έως 57 σχετικά με τη χρήση των Greeklish μέσα από την καθημερινή επαφή τους με τα σύγχρονα μέσα επικοινωνίας.

Ειδικότερα, διερευνήθηκαν οι ακόλουθοι στόχοι:

- 1) Ποια είναι η σχέση των μαθητών και των εργαζόμενων με τα σύγχρονα μέσα επικοινωνίας, τα οποία ευνοούν τη χρήση των Greeklish και πώς ήρθαν για πρώτη φορά σ' επαφή με τα Greeklish.
- 2) Αν χρησιμοποιούν Greeklish και με ποιον τρόπο τα αποδίδουν.
- 3) Ποια είναι η συχνότητα χρήσης τους, σε ποιες περιπτώσεις τα χρησιμοποιούν και για ποιο λόγο.
- 4) Κατά πόσο κινδυνεύει, σύμφωνα με τους μαθητές και τους εργαζόμενους, η ελληνική γλώσσα από τη χρήση των Greeklish.
- 5) Αν πιστεύουν οι μαθητές και οι εργαζόμενοι ότι επηρεάζεται η ορθογραφία τους από τη χρήση των Greeklish και βλάπτεται η γλώσσα.
- 6) Ποιες συνέπειες υπάρχουν στους ερωτώμενους, όταν χρησιμοποιούν τα Greeklish στην επικοινωνία τους.

3.2. Ερευνητικά εργαλεία

3.2.1. Δείγμα

Το δείγμα της παρούσας έρευνας αποτελείται από 178 άτομα, μαθητές και εργαζόμενους που ζουν στη Θεσσαλονίκη. Ο κύριος όγκος των συμμετεχόντων είναι μαθητές που φοιτούν σε 4 διαφορετικά σχολεία της Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης, 1 Λύκειο και 3 Γυμνάσια, ενώ ελάχιστοι μαθητές φοιτούν στην Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση. Τα σχολεία βρίσκονται στη Θεσσαλονίκη, αλλά σε διαφορετικές περιοχές (κέντρο και δυτική Θεσσαλονίκη) Οι εργαζόμενοι είναι κυρίως εκπαιδευτικοί, διαφόρων ειδικοτήτων ηλικίας από 22 έως 57 ετών.

3.2.2. Ερωτηματολόγιο

Για τους σκοπούς της έρευνας δημιουργήθηκε ερωτηματολόγιο. Το συγκεκριμένο ερευνητικό εργαλείο αποτελεί μία μέθοδο κατάλληλη στις περιπτώσεις συγκέντρωσης ενός μεγάλου όγκου στοιχείων από ένα ευρύ φάσμα υποκειμένων. Το ερωτηματολόγιο αποτελείται από ένα σύνολο γραπτών ερωτήσεων, που σχετίζονται με ένα πρόβλημα, τις οποίες ο ερευνητής απευθύνει στους ερωτώμενους του δείγματος με σκοπό να συγκεντρώσει τις αναγκαίες πληροφορίες (Βάμβουκας, 2000: 246). Η δυνατότητα συλλογής δεδομένων, η συγκρισιμότητα, η στατιστική ανάλυση των στοιχείων που συλλέγονται καθιστούν το ερωτηματολόγιο το κύριο εργαλείο της ποσοτικής έρευνας στις Κοινωνικές επιστήμες (Κυριαζή, 2000: 119).

Όσον αφορά την μέθοδο, συναντάμε δύο είδη ερωτηματολογίων: α) τα ερωτηματολόγια τα οποία μπορούν να συμπληρωθούν απευθείας από τον ίδιο τον ερωτώμενο και β) τα ερωτηματολόγια, για τη συμπλήρωση των οποίων απαιτείται παρεχόμενη βοήθεια στους ερωτώμενους από τον ερευνητή (Verma & Mallick, 2004: 232). Στην παρούσα εργασία επιλέχθηκε το πρώτο είδος. Ακολούθησε η δημιουργία ερωτηματολογίου, που περιλάμβανε είκοσι (20) ερωτήσεις κλειστού και ανοιχτού τύπου (βλ. παράρτημα, παρουσίαση ερωτηματολογίου). Η σύνταξη του ερωτηματολογίου βασίστηκε σε ερωτήσεις από αντίστοιχες έρευνες των Μουστάκα κ.ά. (2009), Chalamandaris et al. (2006) και στην έρευνα του Ανδρουτσόπουλου (1999α). Το ερωτηματολόγιο συντάχθηκε ύστερα από βιβλιογραφική ανασκόπηση και σύμφωνα με τους στόχους που προαναφέρθηκαν. Το ερωτηματολόγιο ξεκινούσε με ένα μικρό κείμενο που ενημέρωνε τους ερωτώμενους για την έρευνα και τον στόχο της, για τον τρόπο με τον οποίο θα το συμπληρώσουν και τους διαβεβαίωνε για την τήρηση της ανωνυμίας.

Το πρώτο μέρος περιείχε ερωτήσεις με γενικές πληροφορίες και ερωτήσεις σχετικά με το αν ο ερωτώμενος χρησιμοποιεί τεχνολογικά μέσα (H/Y, κινητό τηλέφωνο, tablet), καθώς και για το πόσες ώρες αφιερώνει ημερησίως στον H/Y. Συγκεκριμένα στις ερωτήσεις για τα δημογραφικά στοιχεία οι συμμετέχοντες ρωτήθηκαν για το φύλο, την ηλικία, τον τόπο κατοικίας και την ιδιότητά τους. Αν ο ερωτώμενος ήταν μαθητής ζητούσαμε την τάξη στην οποία φοιτούσε και αν ήταν εργαζόμενος το επίπεδο σπουδών του.

Το δεύτερο μέρος αποτελούταν από 20 ερωτήσεις που αναφερόταν στη χρήση των Greeklish, τον τρόπο με τον οποίο οι συμμετέχοντες ήρθαν σε επαφή/γνώρισαν τα Greeklish, τον τρόπο απόδοσης τους, τη συχνότητα χρήσης καθώς και σε ποια

περιβάλλοντα χρησιμοποιούνται και για ποιους λόγους. Τέλος, το ερωτηματολόγιο προσπαθούσε να διερευνήσει το ποιοι χρησιμοποιούν τα Greeklish, τους λόγους και τις συνέπειες χρήσης τους καθώς και τις εκτιμήσεις και αξιολογικές κρίσεις των ερωτώμενων για αυτά.

3.2.3. Διαδικασία έρευνας

Τα ερωτηματολόγια μοιράστηκαν στους μαθητές από τους εκπαιδευτικούς τους στις αίθουσες όπου έκαναν μάθημα και συμπληρώθηκαν εκείνη τη στιγμή από όσους ήταν παρόντες. Όσον αφορά τους εργαζόμενους, τους μοιράστηκε το ερωτηματολόγιο από την ερευνήτρια, το συμπλήρωσαν και το επέστρεψαν

3.3. Περιγραφή μεθοδολογίας ανάλυσης δεδομένων

Στην παρούσα έρευνα εφαρμόζεται μια δειγματοληπτικού τύπου δημοσκόπηση για τη διερεύνηση των στόχων που έχουν τεθεί. Οι μεταβλητές οι οποίες αναλύονται είναι ποιοτικές είτε ονομαστικές, δηλαδή η κλίμακά τους δεν έχει κάποιο νόημα, είτε κατηγορικές (ή διατακτικές) των οποίων η κατηγορία μέτρησης δείχνει για παράδειγμα περισσότερη ικανοποίηση ή συμφωνία. Κατάλληλη μέθοδος παρουσίασης ποιοτικών ονομαστικών δεδομένων, η οποία εφαρμόστηκε εδώ είναι οι πίνακες συχνοτήτων και τα διαγράμματα κυκλικών συχνοτήτων (Κολυβά – Μαχαίρα & Μπόρα – Σέντα, 1998).

Επιπλέον εφαρμόστηκε η εξέταση της σχέσης μεταξύ ποιοτικών ονομαστικών και κατηγορικών μεταβλητών που επιτυγχάνεται με την εφαρμογή του πίνακα διπλής εισόδου ο οποίος ονομάζεται και ως πίνακας συνάφειας (Boutsikas, 2004). Σύμφωνα με αυτόν τον έλεγχο, έχουμε τη συσχέτιση μεταξύ των δύο μεταβλητών (γραμμής και στήλης), δηλαδή μεταξύ των ερωτήσεων με τα δημογραφικά χαρακτηριστικά του ερωτηματολογίου στα αποτελέσματα του ελέγχου Χ. (Κολυβά- Μαχαίρα & Μπόρα – Σέντα, 1998)

3.3.1. Έλεγχος της αξιοπιστίας

Για να εξασφαλιστεί η αξιοπιστία του εργαλείου χρησιμοποιήθηκε η μέθοδος χορήγησης–επαναχορήγησης (test–retest method) κατά την οποία το ερωτηματολόγιο χορηγήθηκε στο 10% του τελικού δείγματος και μετά από μερικές μέρες μοιράστηκε ξανά στα ίδια άτομα. Οι μετρήσεις αυτών των ατόμων εξαιρέθηκαν από την παρούσα ανάλυση. Ο δείκτης συσχέτισης κατά Pearson για τις μετρήσεις της πρώτης και της

δεύτερης χορήγησης υπολογίστηκε σε 0.98 το οποίο δείχνει εξαιρετική αξιοπιστία (reliability) του ερωτηματολογίου. Επίσης υπολογίστηκε η εσωτερική εγκυρότητα με την βοήθεια του δείκτη Cronbach's alpha. Οι τιμές αυτού του δείκτη ήταν μεγαλύτερες από 0.8, άρα υπήρχε εσωτερική συνάφεια των ερωτήσεων του ερωτηματολογίου.

Κεφάλαιο 4

Ερευνητικά αποτελέσματα

4.1. Παρουσίαση αποτελεσμάτων της έρευνας

Σε αυτό το κεφάλαιο θα παρουσιάσουμε την ανάλυση των αποτελεσμάτων. Αρχικά θα παρουσιάσουμε ορισμένες γενικές πληροφορίες σχετικές με τα χαρακτηριστικά του δείγματος και στη συνέχεια τα κυρίως δεδομένα της έρευνας. Οι πίνακες συχνοτήτων περιέχουν τη στήλη Valid όπου εμφανίζονται οι τιμές της μεταβλητής, τη στήλη Frequency (συχνότητα της κάθε τιμής), πόσες φορές δηλαδή βρέθηκε στο δείγμα, τη στήλη Percent (ποσοστό επί τοις εκατό της συγκεκριμένης τιμής στο σύνολο των περιπτώσεων), τη στήλη Valid Percent (ποσοστό επί του συνόλου των έγκυρων απαντήσεων) και τη στήλη Cumulative Percent (αθροιστικό ποσοστό).

4.1.1. Περιγραφική Στατιστική

Πίνακας 1: Το φύλο των συμμετεχόντων

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Αγόρι	89	50,0	50,0	50,0
Κορίτσι	89	50,0	50,0	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Οι συμμετέχοντες στη συγκεκριμένη έρευνα κατανέμονται ισότιμα σε αγόρια και κορίτσια με ποσοστό 50%.

Πίνακας 2: Η ιδιότητα των συμμετεχόντων

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Μαθητής	161	90,4	90,4	90,4
Εργαζόμενος	17	9,6	9,6	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Η συντριπτική πλειοψηφία του δείγματος της έρευνας 90,4% απαρτίζεται από μαθητές και μόνο το 9,6% είναι εργαζόμενοι.

Πίνακας 3: Η τάξη των συμμετεχόντων (μόνο για μαθητές)

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	A δημοτικού	3	1,7	1,8	1,8
	ΣΤ δημοτικού	2	1,1	1,2	3,0
	A γυμνασίου	52	29,2	31,5	34,5
	B γυμνασίου	33	18,5	21,2	55,8
	Γ γυμνασίου	7	3,9	4,2	60,0
	A λυκείου	1	0,6	0,6	60,6
	B λυκείου	44	24,7	27,9	88,5
	Γ λυκείου	19	10,7	11,5	100,0
	Total	161	90,4	100,0	
Missing	System	17	9,6		
Total		178	100,0		

Το δείγμα της παρούσας έρευνας αποτελείται σε μεγαλύτερο ποσοστό 29,2% από μαθητές της Α΄ γυμνασίου, κατά 24,7% από μαθητές της Β΄ λυκείου, ενώ το 18,5% είναι μαθητές της Β΄ γυμνασίου. Μικρότερο είναι το ποσοστό 10,7% των μαθητών που βρίσκονται στη Γ΄ λυκείου και μόνο το 3,9% των μαθητών βρίσκεται στη Γ΄ γυμνασίου. Ένα πολύ μικρό ποσοστό των συμμετεχόντων στην έρευνα μαθητών (1,7%) παρακολουθεί την Α΄ δημοτικού, το 1,1% βρίσκεται στην ΣΤ΄ δημοτικού και μόνο το 0,6% βρίσκεται στην Α΄ λυκείου. Το 9,6% των ερωτηθέντων επέλεξε να μη δώσει καμία απάντηση στη συγκεκριμένη ερώτηση.

Πίνακας 4: Επίπεδο σπουδών των συμμετεχόντων

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Πτυχίο ΑΕΙ	10	5,6	83,3	83,3
	Μεταπτυχιακό	2	1,1	16,7	100,0
	Total	12	6,7	100,0	
Missing	System	166	93,3		
Total		178	100,0		

Η συντριπτική πλειοψηφία των ερωτηθέντων (93,3%) δεν έχει κάποιο συγκεκριμένο επίπεδο σπουδών. Μόνο το 5,6% του δείγματος έχει αποφοιτήσει από ΑΕΙ, ενώ πολύ μικρό είναι και το ποσοστό (1,1%) εκείνων που είναι κάτοχοι κάποιου μεταπτυχιακού διπλώματος.

4.1.2. Ποσοτική παρουσίαση των αποτελεσμάτων της έρευνας

4.1.2.1. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν τη χρήση Η/Υ, κινητού τηλεφώνου, tablet και του χρόνου χρήσης Η/Υ

Πίνακας 5: Χρήση Η/Υ

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	96	53,9	53,9	53,9
Ναί	82	46,1	46,1	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Η πλειοψηφία του δείγματος της έρευνας 53,9% απάντησε ότι δε χρησιμοποιεί τον ηλεκτρονικό υπολογιστή, σε αντίθεση με το 46,1% των ερωτηθέντων οι οποίοι τον χρησιμοποιούν.

Πίνακας 6: Χρήση κινητού τηλεφώνου

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	84	47,2	47,2	47,2
Ναί	94	52,8	52,8	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Η πλειοψηφία των ερωτώμενων 52,8% είναι χρήστες κινητού τηλεφώνου, ενώ αρκετά μεγάλο είναι και το ποσοστό 47,2% εκείνων οι οποίοι δεν το χρησιμοποιούν.

Πίνακας 7: Χρήση tablet

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	93	52,2	52,2	52,2
Ναί	85	47,8	47,8	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Το 52,2% του δείγματος απάντησε ότι δεν χρησιμοποιεί tablet, σε αντίθεση με το 47,8% των ερωτηθέντων οι οποίοι το χρησιμοποιούν.

Πίνακας 8: Πόσες ώρες την ημέρα ασχολείστε με τον Η/Υ

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
--	-----------	---------	---------------	--------------------

Valid	Καθόλου	44	24,7	24,9	24,9
	1 - 2 ώρες	44	24,7	24,9	49,7
	2 - 3 ώρες	41	23,0	23,2	72,9
	Περισσότερες από 4 ώρες	48	27,0	27,1	100,0
	Total	177	99,4	100,0	
Missing	System	1	,6		
Total		178	100,0		

Το 27% του δείγματος της συγκεκριμένης έρευνας ασχολείται με τον Η/Υ για περισσότερες από 4 ώρες και το 23% ασχολείται από 2 έως 3 ώρες. Εκείνοι που δεν ασχολούνται καθόλου ή ασχολούνται για 1 έως 2 ώρες κατανέμονται ισόποσα στο δείγμα με ποσοστό 24,7%. Στη συγκεκριμένη ερώτηση υπήρχε 1 απουσιάζουσα τιμή.

4.1.2.2. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν τη χρήση των Greeklish

Πίνακας 9: Γνωρίζετε τι είναι τα Greeklish;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	81	45,5	45,5	45,5
Ναί	97	54,5	54,5	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Η πλειοψηφία του δείγματος 54,5% απάντησε ότι γνωρίζει τι είναι τα Greeklish σε αντίθεση με το 45,5% που απάντησε αρνητικά.

Πίνακας 10: Ενημέρωση για τα Greeklish από φίλους

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	79	44,4	44,4	44,4
Ναί	99	55,6	55,6	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Το ποσοστό εκείνων που απάντησαν θετικά στο αν ενημερώθηκαν για τα Greeklish από τους φίλους τους είναι 55,6%, ενώ το υπόλοιπο ποσοστό 44,4% απάντησε αρνητικά.

Πίνακας 11: Ενημέρωση για τα Greeklish από γονείς

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
--	-----------	---------	---------------	--------------------

Valid	Όχι	88	49,4	49,4	49,4
	Ναί	90	50,6	50,6	100,0
	Total	178	100,0	100,0	

Το 50,6% των ερωτηθέντων απάντησε θετικά στην ερώτηση για το αν ενημερώθηκε για τα Greeklish, από τους γονείς, ενώ το 49,4% απάντησε αρνητικά στη συγκεκριμένη ερώτηση.

Πίνακας 12: Ενημέρωση για τα Greeklish από περιοδικά

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Όχι	100	56,2	56,2
	Ναί	78	43,8	100,0
	Total	178	100,0	

Το ποσοστό εκείνων που ενημερώθηκαν για τα Greeklish από κάποιο περιοδικό είναι 43,8%, ενώ το υπόλοιπο 56,2% απάντησε ότι δεν ενημερώθηκε από τη συγκεκριμένη πηγή.

Πίνακας 13: Ενημέρωση για τα Greeklish από το INTERNET

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Όχι	90	50,6	50,6
	Ναί	88	49,4	100,0
	Total	178	100,0	

Το 49,4% των συμμετεχόντων στην έρευνα απάντησε ότι ενημερώθηκε για τα Greeklish από το διαδίκτυο, ενώ το 50,6% έδωσε αντίθετη απάντηση.

Πίνακας 14: Ενημέρωση για τα Greeklish από άλλη πηγή

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Όχι	90	50,6	50,6
	Ναί	88	49,4	100,0
	Total	178	100,0	

Στην ερώτηση εάν η ενημέρωση για τα Greeklish έγινε από κάποια άλλη πηγή, το 49,4% των ερωτηθέντων απάντησε θετικά, ενώ το 50,6% απάντησε αρνητικά.

Πίνακας 15: Γράφετε με ελληνικό αλφάβητο;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	99	55,6	55,6	55,6
Ναί	79	44,4	44,4	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Το 44,4% του δείγματος απάντησε ότι γράφει με ελληνικό αλφάβητο, ενώ μεγαλύτερο είναι το ποσοστό 55,6% εκείνων που δεν το κάνουν.

Πίνακας 16: Γράφετε Greeklish;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	97	54,5	54,5	54,5
Ναί	81	45,5	45,5	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Η πλειοψηφία του δείγματος 54,5% απάντησε ότι δεν γράφει στα Greeklish, ενώ το 45,5% των ερωτηθέντων απάντησε θετικά στην συγκεκριμένη ερώτηση.

Πίνακας 17: Και τα δύο;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	60	33,7	33,7	33,7
Ναί	118	66,3	66,3	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Στην ερώτηση εάν γράφετε και με ελληνικό αλφάβητο και στα Greeklish το 33,7% των ερωτώμενων απάντησε ότι δεν το κάνει, ενώ μεγαλύτερο είναι το ποσοστό 66,3% εκείνων που απάντησαν θετικά.

4.1.2.3. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν τον τρόπο απόδοσης των Greeklish

Πίνακας 18: Έχετε συγκεκριμένο τρόπο με τον οποίο τα αποδίδετε;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	93	78,9	78,9	78,9
Ναί	25	21,1	21,1	100,0
Total	118	100,0	100,0	

Από όσους χρησιμοποιούν τα Greeklish η πλειοψηφία, δηλαδή το 78,9% δεν έχει κάποιον συγκεκριμένο τρόπο με τον οποίον αποδίδει τα Greeklish, σε αντίθεση με το 21,1% το οποίο απάντησε ότι χρησιμοποιεί κάποιον συγκεκριμένο τρόπο.

Πίνακας 19: Ακολουθείτε ένα ορισμένο πρότυπο μεταγραφής

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	95	80,5	80,5	80,5
Ναί	23	19,5	19,5	100,0
Total	118	100,0	100,0	

Η πλειοψηφία του δείγματος της έρευνας 80,5% δεν ακολουθεί ένα ορισμένο πρότυπο μεταγραφής σε αντίθεση με το 19,5% το οποίο απάντησε θετικά.

Πίνακας 20: Γράφετε με τον δικό σας τρόπο

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	44	37,3	37,3	37,3
Ναί	74	62,7	62,7	100,0
Total	118	100,0	100,0	

Στην ερώτηση εάν γράφετε με τον δικό σας τρόπο, το 37,3% των 118 ερωτηθέντων που γράφουν με Greeklish απάντησε ότι δεν το κάνει, σε αντίθεση με το 62,7% που απάντησε θετικά.

Πίνακας 21: Αν δεν χρησιμοποιείτε τα Ελληνικά με το Λατινικό αλφάβητο πιστεύετε ότι έχουν κανονικότητα δηλαδή ακολουθούν κανόνες

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	88	49,4	49,4	49,4
Ναί	90	50,6	50,6	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Η πλειοψηφία του δείγματος της έρευνας 50,6% που δε χρησιμοποιεί το λατινικό αλφάβητο θεωρεί ότι τα Greeklish ακολουθούν κανόνες, σε αντίθεση με το 49,4% που πιστεύει το αντίθετο.

Πίνακας 22: Αν όχι, θεωρείτε ότι πρέπει να κανονικοποιηθούν δηλαδή πρέπει να υπάρχει ένας κοινά αποδεκτός τρόπος με τον οποίο να γράφονται;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	85	47,8	47,8	47,8
Ναί	93	52,2	52,2	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Το μεγαλύτερο μέρος των ερωτώμενων 52,2% θεωρεί ότι θα πρέπει να υπάρχει ένας κοινά αποδεκτός τρόπος με τον οποίο να γράφονται τα Greeklish, ενώ το 47,8% έχει αντίθετη άποψη.

Πίνακας 23: Πόσο συχνά γράφετε χρησιμοποιώντας το ελληνικό αλφάβητο;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Κάθε μέρα	52	29,2	29,2	29,2
Συχνά	44	24,7	24,7	53,9
Σπάνια	47	26,4	26,4	80,3
Ποτέ	35	19,7	19,7	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Το 29,2% των ερωτηθέντων χρησιμοποιεί το ελληνικό αλφάβητο σε καθημερινή βάση, το 24,7% απάντησε ότι το χρησιμοποιεί συχνά ενώ το 26,4% το χρησιμοποιεί σπάνια. Ένα μικρότερο ποσοστό (19,7%) των ερωτηθέντων δεν χρησιμοποιεί ποτέ το ελληνικό αλφάβητο.

Πίνακας 24: Πόσο συχνά χρησιμοποιείτε Greeklish;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Κάθε μέρα	54	30,3	30,3	30,3
Συχνά	41	23,0	23,0	53,4
Σπάνια	49	27,5	27,5	80,9
Ποτέ	34	19,1	19,1	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Το 30,3% του δείγματος χρησιμοποιεί τα Greeklish σε καθημερινή βάση, ενώ το 23% τα χρησιμοποιεί συχνά. Το 27,5% των ερωτηθέντων δεν τα χρησιμοποιεί σχεδόν ποτέ ενώ το 19,1% δεν τα χρησιμοποιούν ποτέ.

4.1.2.4. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν σε ποια περιβάλλοντα χρησιμοποιούνται

Πίνακας 25: Χρησιμοποιείτε Greeklish στα SMS;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	53	44,9	44,9	44,9
Ναί	65	55,1	55,1	100,0
Total	118	100,0	100,0	

Η πλειοψηφία του δείγματος 55.1% δήλωσε πως χρησιμοποιεί τα Greeklish, όταν πρόκειται να συντάξει ένα SMS, ενώ το υπόλοιπο 44.9% όχι.

Πίνακας 26: Χρησιμοποιείτε Greeklish στα E-mail

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	99	83,8	83,8	83,8
Ναί	19	16,2	16,2	100,0
Total	118	100,0	100,0	

Οι απαντήσεις των ερωτηθέντων ως προς το αν χρησιμοποιούν τα Greeklish στη σύνταξη των e – mail είναι ναι το 16.2% και όχι το 83.8%.

Πίνακας 27: Χρησιμοποιείτε Greeklish στο Facebook, twitter;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	26	22,1	22,1	22,1
Ναί	92	77,9	77,9	100,0
Total	118	100,0	100,0	

Η πλειοψηφία του δείγματος 77.9% δήλωσε πως χρησιμοποιεί τα Greeklish, όταν πρόκειται να συντάξει ένα μήνυμα στο Facebook ή Twitter, ενώ το υπόλοιπο 22.1% όχι.

Πίνακας 28: Χρησιμοποιείτε τα Greeklish στον έντυπο γραπτό λόγο

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
--	-----------	---------	---------------	--------------------

Valid	Όχι	116	98,3	98,3	98,3
	Ναί	2	1,7	1,7	100,0
	Total	118	100,0	100,0	

Η πλειοψηφία του δείγματος δεν χρησιμοποιεί τα Greeklish στον έντυπο και γραπτό λόγο, ενώ το 1.7% το πράττει.

Πίνακας 29: Χρησιμοποιείτε τα Greeklish σε ηλεκτρονικά παιχνίδια

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Όχι	78	66,2	66,2
	Ναί	40	33,8	100,0
	Total	118	100,0	100,0

Από τους 118 που χρησιμοποιούν τα Greeklish, το 33.8% τα χρησιμοποιεί σε ηλεκτρονικά παιχνίδια, ενώ το 66.2% δεν το πράττει.

Πίνακας 30: Χρησιμοποιείτε τα Greeklish σε άλλο περιβάλλον

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Όχι	98	83,1	98,3
	Ναί	20	16,9	100,0
	Total	118	100,0	100,0

Από τους 118 που γράφουν Greeklish, το 16.9% τα χρησιμοποιεί σε άλλο περιβάλλον το οποίο δε δηλώνεται, ενώ το 83.1% δεν το πράττει.

**Πίνακας 31: Πού θεωρείτε ότι χρησιμοποιούνται πιο πολύ;
Στον επίσημο λόγο/έγγραφο**

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	175	98,3	98,3	98,3
Ναί	3	1,7	1,7	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Πίνακας 32: Σε μηνύματα στο κινητό

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	100	56,2	56,2	56,2
Ναί	78	43,8	43,8	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Πίνακας 33: Σε μέσα κοινωνικής δικτύωσης

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	45	25,2	25,2	25,2
Ναί	133	74,8	74,8	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Το 74,8 των συμμετεχόντων θεωρούν ότι τα Greeklish χρησιμοποιούνται πιο πολύ στις σελίδες κοινωνικής δικτύωσης, ενώ το 43,8 σε μηνύματα στο κινητό.

4.1.2.5. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν τους λόγους χρήσης τους

Πίνακας 34: Χρησιμοποιείτε τα Greeklish από συνήθεια;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	56	47,4	47,4	47,4
Ναί	62	52,6	52,6	100,0
Total	118	100,0	100,0	

Η πλειοψηφία του δείγματος (52.6%) δηλώνει πως χρησιμοποιεί τα Greeklish από συνήθεια, ενώ το 47.4% για κάποιον άλλον λόγο.

Πίνακας 35: Χρησιμοποιείτε τα Greeklish γιατί έτσι γράφουν και οι φίλοι;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	95	82,3	82,3	82,3
Ναί	21	17,7	17,7	100,0
Total	118	100,0	100,0	

Το 82.3% δεν θεωρεί ότι χρησιμοποιεί τα Greeklish ακολουθώντας μια τάση (μόδα), ενώ το 17.7% το παραδέχεται.

Πίνακας 36: Χρησιμοποιείτε τα Greeklish για ταχύτητα;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	108	48,4	48,4	48,4
Ναί	61	51,6	51,6	100,0
Total	118	100,0	100,0	

Πίνακας 37: Χρησιμοποιείτε τα Greeklish για εξοικονόμηση χρόνου;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	72	61,1	61,1	61,1
Ναί	46	38,9	38,9	100,0
Total	118	100,0	100,0	

Πίνακας 38: Χρησιμοποιείτε τα Greeklish για να μην κάνετε λάθη ορθογραφίας;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	89	75,5	75,5	75,5
Ναί	29	24,5	24,5	100,0
Total	118	100,0	100,0	

Οι απαντήσεις για το αν χρησιμοποιούν τα Greeklish για ταχύτητα αφορούν το 51,6%, ενώ για εξοικονόμηση χρόνου το 38,9%. Μόνο το 24,5% το κάνει για να αποφύγει ορθογραφικά λάθη. Ακόμα μόνο 7 συμμετέχοντες τα χρησιμοποιούν από

ανάγκη και 8 για να μην τους καταλαβαίνουν οι άλλοι. Τέλος 15 από τους ερωτηθέντες επέλεξαν την επιλογή άλλο.

4.1.2.6. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν στο ποιοι χρησιμοποιούν Greeklish

Πίνακας 39: Ποιοι νομίζετε ότι χρησιμοποιούν τα Greeklish;

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Νέοι	50	28,1	28,2	28,2
	Μεγαλύτεροι σε ηλικία	45	25,3	25,4	53,7
	Άνθρωποι χαμηλότερου μορφωτικού επιπέδου	44	24,7	24,9	78,5
	Αλλοδαποί	38	21,3	21,5	100,0
	Total	177	99,4	100,0	
Missing	System	1	,6		
Total		178	100,0		

Η πλειοψηφία του δείγματος θεωρεί ότι οι νέοι σε ηλικία είναι αυτοί που χρησιμοποιούν τα Greeklish κατά κόρον, ενώ το 24.7% θεωρεί ότι είναι άτομα χαμηλότερου μορφωτικού επιπέδου.

4.1.2.7 Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν απόψεις για τα Greeklish.

Πίνακας 40: Πιστεύετε ότι τα Greeklish:

Επηρεάζουν αρνητικά την ορθογραφία

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Όχι	87	48,9	48,9	48,9
	Ναί	91	51,1	51,1	100,0
Total		178	100,0	100,0	

Πίνακας 41: Βλάπτουν την ελληνική γλώσσα

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	88	49,4	49,4	49,4
Ναί	90	51,6	51,6	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Πίνακας 42: Είναι άσχημα

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	95	53,4	53,4	53,4
Ναί	83	46,6	46,6	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Πίνακας 43: Διαβάζονται δύσκολα

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	76	42,7	42,7	42,7
Ναί	102	57,3	57,3	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Το 48.9% των ερωτηθέντων πιστεύουν ότι δεν επηρεάζουν αρνητικά την ορθογραφία, ενώ το 51.6% συμφωνεί ότι βλάπτουν την ελληνική γλώσσα. Το 53.4% των ερωτηθέντων δεν βρίσκει άσχημο τον τρόπο γραφής των Greeklish, αλλά συμφωνεί ότι διαβάζονται δύσκολα (57.3%).

Πίνακας 44: Χρησιμοποιούνται κυρίως από νέους

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	89	50,0	50,0	50,0
Ναί	89	50,0	50,0	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Πίνακας 45: Αφορούν την καθημερινή τους επικοινωνία

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	81	45,5	45,5	45,5
Ναί	97	54,5	54,5	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Στην ερώτηση αν τα Greeklish χρησιμοποιούνται από τους νέους κυρίως, οι απαντήσεις είναι ακριβώς μοιρασμένες (50% ναι και 50% όχι). Το 54.5% των ερωτηθέντων συμφωνεί ότι αφορούν την καθημερινή επικοινωνία των νέων.

4.1.2.8. Ποιες συνέπειες πιστεύετε ότι έχει η χρήση των Greeklish;

Πίνακας 46: Ορθογραφικά λάθη

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	91	51,1	51,1	51,1
Ναί	87	48,9	48,9	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Πίνακας 47: Λάθη στο συντακτικό

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	93	52,2	52,2	52,2
Ναί	85	47,8	47,8	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Πίνακας 48: Ασυνεννοησία με τους μεγαλύτερους

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	87	48,9	48,9	48,9
Ναί	91	51,1	51,1	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Πίνακας 49: Είναι απειλή για την Ελληνική γλώσσα

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	83	46,6	46,6	46,6
Ναί	95	53,4	53,4	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Οι απαντήσεις των ερωτηθέντων είναι μοιρασμένες όσον αφορά στο αν πιστεύουν ότι η χρήση των Greeklish προκαλεί ορθογραφικά λάθη (48.9%) ή λάθη στο συντακτικό (47.8%). Παρόλα αυτά συμφωνούν ότι έχουν ως συνέπεια την ασυνεννοησία με τους μεγαλύτερους (51.1%) και ότι είναι απειλή για την Ελληνική γλώσσα (53.4%).

4.1.2.9. Παρουσίαση αποτελεσμάτων που αφορούν εκτιμήσεις για τα Greeklish

Πίνακας 50: Τα Greeklish είναι παλιά συνήθεια;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	86	48,3	48,3	48,3
Ναί	92	51,7	51,7	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Το 51.7% θεωρεί ότι τα Greeklish αφορούν μια παλιά συνήθεια, δηλαδή χρησιμοποιούνταν στο παρελθόν, ενώ το 48.3% δηλώνει πως ακόμα χρησιμοποιούνται ως τρόπος γραφής.

Πίνακας 51: Δεν υφίστανται πλέον;

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid Όχι	105	59,0	59,0	59,0
Ναί	73	41,0	41,0	100,0
Total	178	100,0	100,0	

Το 59% του δείγματος δηλώνει πως τα Greeklish δεν έχουν αρχίσει να εκλείπουν, ενώ το 41% θεωρεί ότι τείνουν να εκλείψουν.

4.2. Έλεγχος ανεξαρτησίας X - τετράγωνο

Στο μέρος αυτό παρουσιάζονται τα αποτελέσματα του ελέγχου X – τετράγωνο για συνάφεια μεταξύ των ερωτήσεων με τα δημογραφικά χαρακτηριστικά του ερωτηματολογίου. Καθώς συσχετίζονται ποιοτικές μεταβλητές ονομαστικές μεταξύ

τους ή με κατηγορικές η ανάλυση αυτή είναι η πλέον κατάλληλη. Crosstab είναι ο πίνακας διπλής εισόδου που διασταυρώνει δύο μεταβλητές. Για να δημιουργήσουμε αυτόν τον πίνακα χρησιμοποιούμε την εντολή Crosstabs και έτσι σχηματίζουμε έναν πίνακα συνάφειας και παράγουμε στατιστικά ελέγχου των πιθανών σχέσεων των υπό εξέταση μεταβλητών. Παρουσιάζουμε δύο μεταβλητές και διερευνούμε την ύπαρξη σχέσης ανάμεσά τους.

Πίνακας 1: Έλεγχος ανεξαρτησίας της χρήσης Η/Υ με το φύλο

Crosstab

Count		H/Y		Total
		Όχι	Ναί	
Φύλο	Αγόρι	55	34	89
	Κορίτσι	41	48	89
Total		96	82	178

Στον πίνακα 1 φαίνεται ότι τα αγόρια τείνουν να μην χρησιμοποιούν τόσο τον Η/Υ, ενώ τα κορίτσια τον χρησιμοποιούν περισσότερο από τα αγόρια. Άρα φαίνεται να υπάρχει μια στατιστικά σημαντική διαφορά μεταξύ του φύλου σε επίπεδο σημαντικότητας 5% ($X^2(1) = 4.43, p < 0.05$).

Πίνακας 2: Έλεγχος ανεξαρτησίας της χρήσης Greeklish λόγω αποφυγής λαθών στην ορθογραφία με το φύλο

Crosstab

Count		Λάθη στην ορθογραφία		Total
		Όχι	Ναί	
Φύλο	Αγόρι	21	36	57
	Κορίτσι	48	13	61
Total		69	49	118

Στον πίνακα 2 φαίνεται να υπάρχει στατιστικά σημαντική συσχέτιση μεταξύ του φύλου και της χρήσης των Greeklish για να αποφευχθούν λάθη στην ορθογραφία. Συγκεκριμένα τα αγόρια τείνουν να χρησιμοποιούν τα Greeklish για αυτόν τον λόγο ενώ τα κορίτσια κάνουν χρήση των Greeklish για άλλο λόγο ($X^2(1) = 5.07, p < 0.05$).

Πίνακας 3: Έλεγχος ανεξαρτησίας της χρήσης Η/Υ με την ιδιότητα του συμμετέχοντα

Crosstab

Count		H/Y		Total
		Όχι	Ναί	
Ιδιότητα	Μαθητής	93	68	161
	Εργαζόμενος	3	14	17
Total		96	82	178

Οι εργαζόμενοι δεν είναι τόσο εξοικειωμένοι με τις νέες τεχνολογίες και άρα παρατηρείται μεγάλη χρήση του H/Y. Από την άλλη οι μαθητές τείνουν να μην χρησιμοποιούν τόσο τους H/Y όσο τα υπόλοιπα gadgets ($X^2(1) = 9.96, p < 0.05$)

Πίνακας 4: Έλεγχος ανεξαρτησίας γνώσης του τι είναι Greeklish με την ιδιότητα του συμμετέχοντα

Crosstab

Count		Γνωρίζετε τι είναι τα Greeklish;		Total
		Όχι	Ναί	
Ιδιότητα	Μαθητής	79	82	161
	Εργαζόμενος	2	15	17
Total		81	97	178

Τόσο οι μαθητές όσο και οι εργαζόμενοι γνωρίζουν τι είναι τα Greeklish. Στους μαθητές οριακά ενώ στους εργαζόμενους αυτό συμβαίνει κατά πλειοψηφία ($X^2(1) = 8.63, p < 0.05$).

Πίνακας 5: Έλεγχος ανεξαρτησίας της ερώτησης «από που μάθατε για τα Greeklish» με την ιδιότητα του συμμετέχοντα

Crosstab

Count		Περιοδικά		Total
		Όχι	Ναί	
Ιδιότητα	Μαθητής	86	75	161
	Εργαζόμενος	14	3	17
Total		100	78	178

Τα Greeklish δεν είναι γνωστά στο δείγμα από τα περιοδικά. Συγκεκριμένα από τους 161 μαθητές, οι 86 απάντησαν ότι δεν τα γνωρίζουν από τα περιοδικά, ενώ οι 75 ναι

ενώ από τους εργαζόμενους οι μόνοι οι 3 από τους 17 απάντησαν ότι τα γνωρίζουν από τα περιοδικά ($X^2(1) = 5.23, p < 0.05$).

Πίνακας 6: Έλεγχος ανεξαρτησίας της χρήσης Ελληνικών με την ιδιότητα του συμμετέχοντα

Crosstab

Count

		Γράφετε με Ελληνικό αλφάβητο;		Total
		Όχι	Ναί	
Ιδιότητα	Μαθητής	95	66	161
	Εργαζόμενος	4	13	17
Total		99	79	178

Στον πίνακα 6 φαίνεται ότι οι μαθητές στην συντριπτική τους πλειοψηφία δεν γράφουν με Ελληνικό αλφάβητο και προτιμούν τα Greeklish για να εκφραστούν, ενώ οι εργαζόμενοι χρησιμοποιούν Ελληνικά για να επικοινωνήσουν ($X^2(1) = 7.84, p < 0.05$).

Πίνακας 7: Έλεγχος ανεξαρτησίας της ερώτησης «αν ακολουθείται ένα ορισμένο μοτίβο μεταγραφής» με την ιδιότητα του συμμετέχοντα

Crosstab

Count

		Ακολουθείτε ένα ορισμένο πρότυπο μεταγραφής		Total
		Όχι	Ναί	
Ιδιότητα	Μαθητής	62	39	101
	Εργαζόμενος	16	1	17
Total		78	40	118

Στον πίνακα 7 φαίνεται ότι οι μαθητές δεν ακολουθούν ένα ορισμένο μοτίβο μεταγραφής και το ίδιο συμβαίνει και με τους εργαζόμενους. Το αποτέλεσμα είναι λογικό καθώς οι εργαζόμενοι στην πλειοψηφία τους τείνουν να μην χρησιμοποιούν τα Greeklish σαν τρόπο επικοινωνίας ($X^2(1) = 8.81, p < 0.05$).

Πίνακας 8: Έλεγχος ανεξαρτησίας της ερώτησης «Αν όχι θεωρείτε ότι πρέπει να κανονικοποιηθούν δηλαδή πρέπει να υπάρχει ένας κοινά αποδεκτός τρόπος με τον οποίο να γράφονται;» με την ιδιότητα του συμμετέχοντα

Crosstab

Count		Αν όχι θεωρείτε ότι πρέπει να κανονικοποιηθούν δηλαδή πρέπει να υπάρχει ένας κοινά αποδεκτός τρόπος με τον οποίο να γράφονται;		
		Όχι	Ναί	Total
Ιδιότητα	Μαθητής	73	88	161
	Εργαζόμενος	12	5	17
Total		85	93	178

Στον πίνακα 8 φαίνονται οι απαντήσεις των ερωτηθέντων σε σχέση με το αν θεωρούν ότι τα Greeklish πρέπει να κανονικοποιηθούν δηλαδή πρέπει να υπάρχει ένας κοινά αποδεκτός τρόπος με τον οποίο να γράφονται. Παρατηρείται μια διαφωνία των μαθητών με τους εργαζόμενους με τους πρώτους να θεωρούν πως ναι πρέπει να συμβεί, ενώ οι εργαζόμενοι θεωρούν πως αυτό δεν είναι πρόπον ($X^2(1) = 3.93$, $p < 0.05$).

Πίνακας 9: Έλεγχος ανεξαρτησίας της συχνότητας χρήσης των Greeklish με την ιδιότητα του συμμετέχοντα

Crosstab

Count		Πόσο συχνά χρησιμοποιείται Greeklish;				
		Κάθε μέρα	Συχνά	Σπάνια	Ποτέ	Total
Ιδιότητα	Μαθητής	52	39	43	27	161
	Εργαζόμενος	2	2	6	7	17
Total		54	41	49	34	178

Υπάρχει μια ξεκάθαρη τάση των μαθητών να χρησιμοποιούν τα Greeklish συχνότερα από τους εργαζόμενους του δείγματος. Συγκεκριμένα, η πλειοψηφία των μαθητών γράφει Greeklish σχεδόν κάθε μέρα, ενώ οι εργαζόμενοι σπάνια έως και ποτέ ($X^2(1) = 8.38$, $p < 0.05$).

Πίνακας 10: Έλεγχος ανεξαρτησίας της χρήσης των Greeklish σε ηλεκτρονικά παιχνίδια με την ιδιότητα του συμμετέχοντα

Crosstab

Count		Ηλεκτρονικά παιχνίδια		Total
		Όχι	Ναί	
Ιδιότητα	Μαθητής	80	81	161
	Εργαζόμενος	15	2	17
Total		95	83	178

Στον πίνακα 10 φαίνεται ότι υπάρχει στατιστικά σημαντική συσχέτιση μεταξύ της χρήσης των Greeklish σε ηλεκτρονικά παιχνίδια και της ιδιότητας του συμμετέχοντα. Για τους μαθητές οι απαντήσεις είναι μοιρασμένες, ενώ για τους εργαζόμενους η συντριπτική πλειοψηφία απάντησε όχι ($X^2(1) = 9.18, p < 0.05$).

Πίνακας 11: Έλεγχος ανεξαρτησίας του λόγου της χρήσης των Greeklish με την ιδιότητα του συμμετέχοντα

Crosstab

Count		Από συνήθεια;		Total
		Όχι	Ναί	
Ιδιότητα	Μαθητής	39	62	101
	Εργαζόμενος	17	0	17
Total		56	62	118

Οι εργαζόμενοι απάντησαν πως δεν χρησιμοποιούν Greeklish από συνήθεια, ενώ η συντριπτική πλειοψηφία των μαθητών το κάνει. ($X^2(1) = 24.09, p < 0.05$).

Πίνακας 12: Έλεγχος ανεξαρτησίας των ατόμων που κάνουν χρήση των Greeklish με την ιδιότητα του συμμετέχοντα

Crosstab

Count		Ποιοί νομίζετε ότι χρησιμοποιούν τα Greeklish				
		Νέοι	Μεγαλύτεροι σε ηλικία	Άνθρωποι χαμηλότερου μορφωτικού επιπέδου	Αλλοδαποί	
Ιδιότητα	Μαθητής	43	40	41	36	160

	Εργαζόμενος	10	2	3	2	17
Total		53	42	44	38	177

Η συντριπτική πλειοψηφία των μαθητών πιστεύει ότι νέοι είναι οι κύριοι χρήστες των Greeklish και το ίδιο πιστεύουν και οι εργαζόμενοι ($X^2(3) = 8.82, p < 0.05$). Χαρακτηριστικό είναι το γεγονός πως οι μαθητές απάντησαν σε ποσοστό λίγο περισσότερο από το 25% ότι η χρήση των Greeklish είναι γνώρισμα των ανθρώπων χαμηλότερου μορφωτικού επιπέδου.

Πίνακας 13: Έλεγχος ανεξαρτησίας των ατόμων που κάνουν χρήση των Greeklish και των Ελληνικών με την τάξη του μαθητή

Crosstab

Count		Και τα δύο;		Total
		Όχι	Ναί	
Τάξη (μόνο για μαθητές)	A δημοτικού	1	2	3
	ΣΤ δημοτικού	1	1	2
	A γυμνασίου	30	25	52
	B γυμνασίου	4	31	35
	Γ γυμνασίου	5	2	7
	A λυκείου	0	1	1
	B λυκείου	7	39	46
	Γ λυκείου	6	13	19
Total		51	114	165

Μαθητές της Α' Γυμνασίου τείνουν να μην χρησιμοποιούν τόσο και τους δύο τρόπους γραφής, ενώ από την άλλη μεριά οι μαθητές της Β' Λυκείου τα χρησιμοποιούν περισσότερο ($X^2(7) = 15.81, p < 0.05$).

Πίνακας 14: Έλεγχος ανεξαρτησίας των ατόμων που κάνουν χρήση των Greeklish λόγω εξοικονόμησης χρόνου με την τάξη του μαθητή

Crosstab

Count		Για εξοικονόμηση χρόνου		Total
		Όχι	Ναί	
Τάξη (μόνο για	A δημοτικού	2	1	3

μαθητές)	ΣΤ	1	1	2
	δημοτικού			
	A γυμνασίου	17	25	42
	B γυμνασίου	15	4	19
	Γ γυμνασίου	4	1	5
	A λυκείου	1	0	1
	B λυκείου	20	10	30
	Γ λυκείου	8	4	12
Total		68	46	114

Παρατηρείται μια διασπορά των απαντήσεων ανάλογα με την τάξη όσον αφορά την χρήση των Greeklish λόγω εξοικονόμησης χρόνου. Συγκεκριμένα, μαθητές της Β' Γυμνασίου και της Β' Λυκείου θεωρούν ότι δεν κάνουν χρήση αυτού του τρόπου επικοινωνίας για αυτόν τον λόγο, ενώ μαθητές της Α' Γυμνασίου θεωρούν πως και για αυτόν τον λόγο χρησιμοποιούν Greeklish ($X^2(7) = 20.45, p < 0.05$).

Πίνακας 15: Έλεγχος ανεξαρτησίας του τρόπου γνώσης των Greeklish από φίλους με το επίπεδο σπουδών

Crosstab

Count		Φίλους		Total
		Όχι	Ναί	
Επίπεδο	Πτυχίο ΑΕΙ	8	2	10
σπουδών	Μεταπτυχιακό	0	2	2
Total		8	4	12

Η συντριπτική πλειοψηφία των πτυχιούχων ΑΕΙ δεν γνωρίζει τα Greeklish από φίλους, ενώ οι κάτοχοι μεταπτυχιακού διπλώματος ναι ($X^2(1) = 4.80, p < 0.05$).

4.3. Επεξεργασία ανοικτών ερωτήσεων

Με ανοιχτή ερώτηση, οι συμμετέχοντες του δείγματος κλήθηκαν να περιγράψουν με λίγα λόγια, πώς πρέπει να γράφονται τα Greeklish (όπως και με το ελληνικό αλφάβητο, δηλαδή με όλα τα σύμβολα) ή απλοποιημένα (όλοι οι ήχοι [ι] ως <i> κλπ). Στη συνέχεια τους ζητήθηκε να δικαιολογήσουν την απάντησή τους με λίγα λόγια (γιατί ναι ή γιατί όχι) με την προϋπόθεση βέβαια να πιστεύουν στην ύπαρξη κοινού τρόπου γραφής.

Αρκετοί ήταν εκείνοι που απάντησαν ότι πρέπει να γράφονται όπως και με το ελληνικό αλφάβητο με όλα τα σύμβολα, γιατί έτσι διατηρείται η ορθογραφία και η

επισημότητα της γλώσσας και οι άνθρωποι συνεννοούνται ευκολότερα. Παραθέτουμε μερικές από τις απαντήσεις:

M.1: «Πρέπει να γράφονται όπως το ελληνικό αλφάβητο δηλαδή με όλα τα σύμβολα για το ω, η κ.τ.λ.»

M.2: «Πιστεύω ότι οι λατινικοί χαρακτήρες πρέπει να ταυτίζονται με τους ελληνικούς χαρακτήρες. Για να διατηρηθεί σωστή η ορθογραφία»

M.3: «Πρέπει να γράφονται όπως το ελληνικό αλφάβητο και όχι απλοποιημένα. Όχι, γιατί θα χαθεί η επισημότητα της γλώσσας»

M.4: «Θα πρέπει να γράφονται με όλα τα σύμβολα»

M.5: «Όπως με το ελληνικό αλφάβητο, διότι δεν είναι πιο κατανοητή η γλώσσα-λέξη»

M.6: «Όπως με το ελληνικό, γιατί έτσι πρέπει»

M.7: «Κάθε μίνα πεζο στον υπολογιστή». «Κάθε μήνα παίζω στον υπολογιστή» πιστεύω ότι είναι πιο σωστά και πιο όμορφα όταν υπάρχουν πολλά ι»

M.8: «Όπως και με το ελληνικό αλφάβητο, γιατί πρέπει να υπάρχουν ορισμένοι κανόνες για να βγαίνει νόημα ακόμη κι αν γράφουμε ελληνικά με το λατινικό αλφάβητο»

M.9: «Όπως και με το ελληνικό αλφάβητο, για να μην ξεχνιέται η ορθογραφία των λέξεων της ελληνικής»

M.10: «Δεν επιθυμώ να απλοποιηθούν, γιατί με αυτόν τον τρόπο η ορθογραφία της ελληνικής θα εξαφανιστεί με τον καιρό»

M.11: «Όπως και το ελληνικό αλφάβητο, γιατί έτσι θα χρησιμοποιούν όλοι τον ίδιο τρόπο γραφής και θα συνεννοούνται ευκολότερα.

M.12: «Προτείνουμε να γράφουμε με ελληνικά γράμματα»

M.13: «Πρέπει να γράφουμε με ελληνικά για να μην επηρεάζεται η ελληνική γλώσσα, η ορθογραφία και να μην γίνεται συνήθεια»

M.14: «Προτιμάμε να γράφουμε με ελληνικά γράμματα, για να μην ξεχνάμε την ορθογραφία της ελληνικής γλώσσας»

M.15: «Πιστεύω ότι όλοι οι ελληνικοί χαρακτήρες μπορούν να γραφούν στα Greeklish. Τα Greeklish είναι ένας πιο απλός και γρήγορος τρόπος γραφής»

M.16: «Πιστεύω πως πρέπει να γράφουμε με ελληνικά γράμματα με όλα τα σύμβολα, γιατί είμαστε Έλληνες»

M.17: «Να γράφονται όπως και με το ελληνικό αλφάβητο»

Σε αντίθεση, κάποιιοι άλλοι υποστήριξαν την απλοποίηση των γραμμάτων, για να διευκολύνονται οι γράφοντες, να αποφεύγουν τυχόν ορθογραφικά λάθη:

M.1: «...όλα τα η=> i. Όλα τα ο, ω=> o. Γιατί θα διευκολυνθούν τα άτομα»

M.2.: «Θα ήθελα η ελληνική γλώσσα να γράφεται με πιο απλά γράμματα ένα ω, ένα ι, ένα ε»

M.3: «Ω-> w, Η-> h. Γιατί το χρησιμοποιούν πολλοί»

M.4: «Η ποικιλομορφία των γραμμάτων πιστεύω πως θα πρέπει να καταργηθεί και να υπάρχει ένα γράμμα το οποίο θα αντιστοιχούσε σε έναν ήχο.

Καθώς με την ισχύουσα μορφή της γλώσσας δυσκολεύονται αρκετοί με την εμπέδωση της ορθογραφίας»

M.5: «Καλό θα ήταν να γίνονταν όλα τα ο με ωμέγα και όλα τα η, ι, οι, υ με ι και να μην είχαμε τόσα πολλά ο, ι. Γιατί έτσι δεν θα κάνουμε πολλά ορθογραφικά λάθη»

M.6: «Να υπάρχει για τα η, οι, ει, ι, υ ένα γράμμα όπως πχ ι και για τα ο, ω επίσης ένα ο»

M.7: «Πιστεύω ότι το ω δεν πρέπει να υπάρχει, όμως δίφθογγοι όπως οι, ει, αι, που έχουν αντίστοιχους λατινικούς χαρακτήρες πρέπει να γράφονται κανονικά»

M.8: «Το έπειτα το γράφω eρίτα όταν βαριέμαι να γράφω πολύ».

M.9: «Πιστεύω ότι μπορούν να γραφούν όλα τα γράμματα της αλφαβήτου με λατινικά, γιατί υπάρχουν τα αντίστοιχα λατινικά γράμματα»

M.10: «Πιστεύω ότι θα ήταν καλό αν χρησιμοποιούσαμε το αγγλικό αλφάβητο να συμβολίζαμε τους διάφορους ελληνικούς χαρακτήρες με αγγλικά γράμματα, πχ, το ι με i , το α με a και το μπ με b. Διότι ο συγκεκριμένος τρόπος γραφής είναι σαν την αποκρυπτογράφηση»

M.11: «Γεια-> gia , φεύγω-> fevgo. Πολλοί νέοι για συντομία χρησιμοποιούν τις παραπάνω λέξεις»

Τέλος, κάποιιοι δήλωσαν ότι η μεταγραφή πρέπει να γίνεται όπως επιθυμεί ο καθένας:

M.1: «Ο καθένας φαίνεται να έχει αναπτύξει δικό του τρόπο έκφρασης της υπάρχουσας γραμματικής. Άλλοι βάζουν μόνο έναν ήχο(η,ι,υ,οι,ει) σαν ι, άλλοι βάζουν τους διαφορετικούς φθόγγους»

M.2: «Πιστεύω ότι μπορούμε να γράφουμε Greeklish αλλά πρέπει επίσης να ακολουθούμε και την ελληνική ορθογραφία. Όταν γράφω Greeklish ακολουθώ την ελληνική ορθογραφία»

M.3: «Μπορεί να γράψει ο καθένας όπως θέλει για να υπάρχει πιο ελεύθερη γραφή

M.4: «Όχι όπως θέλει ο καθένας»

M.5: «Ο καθένας να γράφει όπως θέλει»

Σε άλλη ερώτηση ζητήσαμε από τους ερωτώμενους να καταγράψουν αν θεωρούν ότι ένα κείμενο γραμμένο με Greeklish είναι διαφορετικό από ένα κείμενο γραμμένο με ελληνικούς χαρακτήρες. Επιπλέον τους ζητήθηκε να αιτιολογήσουν την απάντησή τους.

Πολλοί υποστήριξαν ότι ένα κείμενο γραμμένο με Greeklish διαφέρει στον τρόπο γραφής από ένα κείμενο με ελληνικούς χαρακτήρες γιατί δεν είναι καλογραμμένο, δεν είναι επίσημο, δεν είναι κατανοητό από όλους:

M.1: «Διαφέρει στον τρόπο γραφής...»

M.2: «Διότι από τη στιγμή που το κείμενο είναι στα ελληνικά, γράφοντας το με λατινικούς χαρακτήρες χάνει αυτομάτως την ελληνική του ιδιότητα, βλάπτεται η ελληνική γλώσσα και πιθανώς δεν μπορεί να διαβαστεί από όλους. Επίσης παραλείπεται η στίξη άρα μπορεί να αλλοιωθεί το νόημά του»

M.3: «Δεν δείχνει το ίδιο καλά, όταν είναι γραμμένο με Greeklish, γιατί πλέον έπαψε να είναι μόδα, είναι χαρακτηριστικό όσων δεν έχουν αρκετή γνώση ορθογραφίας»

M.4: Αν χρησιμοποιείς την ελληνική γλώσσα θα το κάνεις, γιατί γράφεις για κάτι ή κάποιον επίσημο. Τα Greeklish τα χρησιμοποιείς για ταχύτητα και εξοικονόμηση χρόνου.

M.5: «Ναι γιατί αν το κείμενο είναι γραμμένο με το ελληνικό αλφάβητο έχει περισσότερο κύρος και περισσότερη ισχύ.....»

M.6: «Καθώς είναι κείμενο με ελληνικούς χαρακτήρες είναι πιο ευανάγνωστο και κατανοητό»

M.7: «Διότι δεν έχει την επισιμότητα και το κύρος των Ελλήνων»

M.8: «Είναι πιο δυσανάγνωστα»

M.9: «Γιατί στην ελληνική υπάρχουν διάφορα ο και ω και η και ι που στην περίπτωση των Greeklish δεν τα διατυπώνουμε με τους σωστούς ορθογραφικούς κανόνες, π.χ. άφησε -> afise»

M.10: «Πιστεύω ότι είναι διαφορετικό όχι για το τι θέλει να πει κάποιος κάτι, αλλά είναι στην εικόνα που φαίνεται»

M.11: «Ένα κείμενο γραμμένο με ελληνικούς χαρακτήρες είναι πιο επίσημο και κατανοητό»

M.12: «Επειδή δεν υπάρχουν κανόνες ορθογραφίας και ο καθένας γράφει όπως θέλει»

M.13: «Σαφώς ένα κείμενο γραμμένο με greeklish είναι διαφορετικό από κάποιο γραμμένο με ελληνικούς χαρακτήρες, καθώς πολλές φορές αλλοιώνεται ίσως το νόημα, με αποτέλεσμα να υπάρχει ασυνεννοησία»

M.14: «Γιατί δεν έχει τόνους»

M.15: «Ένα κείμενο δεν είναι κατανοητό από όλους, ενώ αν έχει ελληνικούς χαρακτήρες είναι πιο κατανοητό»

M.16: «Ναι γιατί δεν είναι επίσημο ή όμορφο κείμενο με Greeklish. Είναι απλά πιο εύκολο στο γράψιμο»

M.17: «Ναι γιατί δεν έχει ορθογραφία»

M.18: «Δεν τηρεί κανόνες ορθογραφίας»

M.19: «Αν βλέπεις ένα μεγάλο κείμενο σε ζαλίζουν τα greeklish και σε δυσκολεύουν, ενώ στα ελληνικά είναι πιο εύκολο το διάβασμα»

Άλλοι πάλι θεωρούν ότι το κείμενο δεν είναι διαφορετικό:

M.1: «Είναι το ίδιο με λατινικούς χαρακτήρες, δεν αλλάζει κάτι»

M.2: «Είναι το ίδιο κείμενο απλώς είναι γραμμένο με διαφορετικό τρόπο»

M.3: «Ναι δεν είναι πολύ διαφορετικό μάλλον είναι πιο δύσκολο να το διαβάσουμε»

Κεφάλαιο 5

Ανακεφαλαίωση αποτελεσμάτων και συμπεράσματα

5.1. Ανακεφαλαίωση αποτελεσμάτων

Σκοπός της παρούσας έρευνας ήταν η διερεύνηση των απόψεων και στάσεων των μαθητών δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και λίγων της πρωτοβάθμιας και των εργαζομένων σχετικά με τη χρήση των Greeklish στην καθημερινή επαφή τους με τις σύγχρονες μορφές επικοινωνίας. Με τη χρήση ερωτηματολογίου το οποίο αποτελείται από 20 ερωτήσεις, διερευνήθηκε η σχέση των μαθητών και των εργαζομένων με τα τεχνολογικά μέσα τα οποία ευνοούν τη χρήση των Greeklish, πώς ήρθαν για πρώτη φορά σ' επαφή μ'αυτά, πότε, γιατί και πόσο συχνά τα χρησιμοποιούν, ποιες είναι οι απόψεις τους σχετικά με το φαινόμενο Greeklish, αν χρησιμοποιούν κανόνες όταν γράφουν με Greeklish και τέλος, αν εντοπίζονται διαφορές ανάμεσα σε μαθητές και εργαζόμενους, ως προς τη συχνότητα και τους λόγους χρήσης των Greeklish, και ως προς τις στάσεις τους σχετικά με τον αντίκτυπο των Greeklish στην ελληνική γλώσσα.

Στο πρώτο μέρος των δημογραφικών στοιχείων, διαπιστώνουμε ότι τα κορίτσια είναι όσα και τα αγόρια (50%), ενώ οι περισσότεροι από τους ερωτηθέντες είναι μαθητές (90,4 %) και λιγότεροι οι εργαζόμενοι (9,6%). Από τους μαθητές, οι 52 (29,2%) φοιτούν στην Α΄ Γυμνασίου, οι 44 (24,7%) είναι μαθητές της Β΄ Λυκείου, ενώ το (18,5%), δηλαδή 33 είναι μαθητές της Β΄ γυμνασίου. Μικρότερο είναι το ποσοστό (10,7%) των μαθητών που βρίσκονται στη Γ΄ λυκείου, 19 μαθητές και μόνο το (3,9%) των μαθητών βρίσκεται στη Γ΄ γυμνασίου, 7 μαθητές. Ένα πολύ μικρό ποσοστό των συμμετεχόντων στην έρευνα μαθητών (1,7%) παρακολουθεί την Α΄ δημοτικού (3 μαθητές), ενώ το (1,1%) βρίσκεται στην ΣΤ΄ δημοτικού (2 μαθητές) και μόνο το (0,6%) βρίσκεται στην Α΄ λυκείου (1 μαθητής). Το (9,6%) των ερωτηθέντων

μαθητών δεν απάντησε στη συγκεκριμένη ερώτηση. Όσον αφορά το επίπεδο σπουδών από τους 17 εργαζόμενους, οι 10 έχουν αποφοιτήσει από ΑΕΙ, ενώ 2 άτομα είναι κάτοχοι κάποιου μεταπτυχιακού διπλώματος.

Στη συνέχεια, διερευνώντας τη χρήση Η/Υ, κινητού τηλεφώνου και tablet, διαπιστώνουμε ότι η πλειοψηφία των ερωτώμενων (52,8%) είναι χρήστες κινητού τηλεφώνου, το (47,8%) χρησιμοποιεί tablet, ενώ το (46,1%) χρησιμοποιεί Η/Υ. Οι μαθητές μπορούν να συνδέονται και από το κινητό τους στο διαδίκτυο, οπότε η χρήση του Η/Υ δεν είναι απαραίτητη προϋπόθεση για την σύνδεση στο διαδίκτυο. Όσον αφορά τον χρόνο ημερήσιας απασχόλησης με τον Η/Υ, το 27% των ερωτηθέντων απάντησε ότι ασχολείται για περισσότερες από 4 ώρες, ενώ το 23% απάντησε ότι ασχολείται από 2 έως 3 ώρες. Εκείνοι που δεν ασχολούνται καθόλου ή ασχολούνται για 1 έως 2 ώρες κατανέμονται ισόποσα στο δείγμα με ποσοστό 24,7%. Ακόμα διαπιστώνουμε ότι τα αγόρια τείνουν να μην χρησιμοποιούν τόσο τον Η/Υ, σε αντίθεση με τα κορίτσια που κάνουν περισσότερη χρήση αυτού. Οι εργαζόμενοι δεν είναι τόσο εξοικειωμένοι με τις νέες τεχνολογίες (π.χ. 'έξυπνα τηλέφωνα') και άρα παρατηρείται μεγαλύτερη χρήση του Η/Υ. Από την άλλη οι μαθητές τείνουν να μην χρησιμοποιούν τόσο τους Η/Υ όσο τα υπόλοιπα gadgets.

Στο δεύτερο μέρος το οποίο αποτελείται από τις ειδικές ερωτήσεις, οι συμμετέχοντες κλήθηκαν να απαντήσουν σε ερωτήσεις οι οποίες διερευνούσαν τις απόψεις και τις στάσεις τους σχετικά με τη χρήση των Greeklish. Η πλειοψηφία του δείγματος 54,5% απάντησε ότι γνωρίζει τι είναι τα Greeklish σε αντίθεση με το 45,5% που απάντησε αρνητικά. Τόσο οι μαθητές όσο και οι εργαζόμενοι γνωρίζουν τι είναι τα Greeklish. Στους μαθητές οριακά, ενώ στους εργαζόμενους αυτό συμβαίνει κατά πλειοψηφία.

Επιπλέον το μεγαλύτερο ποσοστό 55,6% ενημερώθηκε για τα Greeklish από τους φίλους του, κάτι που θεωρείται αναμενόμενο εφόσον οι περισσότεροι είναι μαθητές. Το 50,6% των ερωτηθέντων ενημερώθηκε από τους γονείς, ενώ το ποσοστό εκείνων που ενημερώθηκαν από κάποιο περιοδικό είναι 43,8%. Το 49,4% ενημερώθηκε από το διαδίκτυο, ενώ το 49,4% από κάποια άλλη πηγή. Αν και οι ερωτώμενοι έχουν καθημερινή πρόσβαση στο διαδίκτυο περισσότερες από 4 ώρες, εντούτοις πρώτη φορά ήρθαν σε επαφή με τα Greeklish από τους φίλους τους. Τα Greeklish δεν είναι γνωστά στο δείγμα από τα περιοδικά. Συγκεκριμένα από τους 161 μαθητές, οι 86 απάντησαν ότι δεν τα γνωρίζουν από τα περιοδικά, ενώ από τους εργαζόμενους οι μόνοι οι 3 από τους 17 απάντησαν ότι τα γνωρίζουν από τα περιοδικά. Η συντριπτική

πλειοψηφία των πτυχιούχων ΑΕΙ δεν γνωρίζει τα Greeklish από φίλους, ενώ οι κάτοχοι μεταπτυχιακού διπλώματος ναι.

Στη συνέχεια διαπιστώσαμε ότι το 44,4% του δείγματος γράφει με το ελληνικό αλφάβητο, ενώ μεγαλύτερο ποσοστό (45,5%) γράφει με Greeklish. 118 συμμετέχοντες γράφουν χρησιμοποιώντας και τους δύο τρόπους γραφής. Μαθητές της Α' Γυμνασίου τείνουν να μην χρησιμοποιούν τόσο και τους δύο τρόπους γραφής, ενώ από την άλλη μεριά οι μαθητές της Β' Λυκείου τα χρησιμοποιούν περισσότερο.

Περνώντας κατόπιν στον τρόπο απόδοσης των Greeklish η πλειοψηφία του δείγματος 78,9% δεν έχει κάποιον συγκεκριμένο τρόπο με τον οποίον αποδίδει τα Greeklish και το 80,5% δεν ακολουθεί ένα ορισμένο πρότυπο μεταγραφής. Στην ερώτηση 'γράφετε με τον δικό σας τρόπο;', το 62,7% των ερωτηθέντων απάντησε θετικά. Παρατηρούμε επομένως ότι οι συμμετέχοντες που γράφουν Greeklish στην πλειοψηφία τους δεν ακολουθούν κάποιο πρότυπο μεταγραφή, αλλά γράφουν με τον δικό τους τρόπο. Στον πίνακα 7 φαίνεται ότι οι μαθητές δεν ακολουθούν ένα ορισμένο μοτίβο μεταγραφής και το ίδιο συμβαίνει και με τους εργαζόμενους. Το αποτέλεσμα είναι λογικό καθώς οι εργαζόμενοι στην πλειοψηφία τους τείνουν να μην χρησιμοποιούν τα Greeklish σαν τρόπο επικοινωνίας.

Επιπλέον η πλειοψηφία του δείγματος (50,6%), αν και δε χρησιμοποιεί το λατινικό αλφάβητο θεωρεί ότι τα Greeklish ακολουθούν κανόνες. Επιπλέον, το 52,2% θεωρεί ότι θα πρέπει να υπάρχει ένας κοινά αποδεκτός τρόπος με τον οποίο να γράφονται τα Greeklish.

Το 29,2% των ερωτηθέντων χρησιμοποιεί το ελληνικό αλφάβητο σε καθημερινή βάση, το 24,7% συχνά, ενώ το 26,4% σπάνια. Ένα μικρότερο ποσοστό (19,7%) των ερωτηθέντων δεν χρησιμοποιεί ποτέ το ελληνικό αλφάβητο. Οι 3 στους 10 (30,3%) χρησιμοποιούν τα Greeklish σε καθημερινή βάση, ενώ το 23% συχνά. Το 27,5% των ερωτηθέντων δεν τα χρησιμοποιεί σχεδόν ποτέ ενώ το 19,1% δεν τα χρησιμοποιούν ποτέ. Υπάρχει μια ξεκάθαρη τάση των μαθητών να χρησιμοποιούν τα Greeklish συχνότερα από τους εργαζόμενους του δείγματος. Συγκεκριμένα, η πλειοψηφία των μαθητών γράφει Greeklish σχεδόν κάθε μέρα, ενώ οι εργαζόμενοι σπάνια έως και ποτέ. Στον πίνακα 6 φαίνεται ότι οι μαθητές στην συντριπτική τους πλειοψηφία δεν γράφουν με το ελληνικό αλφάβητο και προτιμούν τα Greeklish για να εκφραστούν, ενώ οι εργαζόμενοι χρησιμοποιούν το ελληνικό αλφάβητο για να επικοινωνήσουν.

Εξετάζοντας τα περιβάλλοντα στα οποία χρησιμοποιούνται, η πλειοψηφία του δείγματος 55.1% δήλωσε πως χρησιμοποιεί τα Greeklish, όταν πρόκειται να συντάξει

ένα SMS ή ένα μήνυμα στο Facebook ή Twitter το 77.9%, ενώ το 16.2% χρησιμοποιεί τα Greeklish στη σύνταξη των e – mail. Η πλειοψηφία του δείγματος δεν χρησιμοποιεί τα Greeklish στον έντυπο και γραπτό λόγο. Έτσι τα Greeklish χρησιμοποιούνται πιο πολύ στις σελίδες κοινωνικής δικτύωσης (74,8%) και μετά σε μηνύματα στο κινητό (43,8%). Στον πίνακα 10 φαίνεται ότι υπάρχει στατιστικά σημαντική συσχέτιση μεταξύ της χρήσης των Greeklish σε ηλεκτρονικά παιχνίδια και της ιδιότητας του συμμετέχοντα. Για τους μαθητές οι απαντήσεις είναι μοιρασμένες, ενώ για τους εργαζόμενους η πλειοψηφία απάντησε όχι, εφόσον θεωρούν ότι στο κινητό ή σε μέσα κοινωνικής δικτύωσης χρησιμοποιούνται τα Greeklish.

Όσον αφορά τους λόγους χρήσης τους η πλειοψηφία του δείγματος δηλώνει πως χρησιμοποιεί τα Greeklish από συνήθεια (56.2%), ενώ το 17.7% επειδή είναι μόδα. Για ταχύτητα χρησιμοποιεί τα Greeklish το 51.6,3%, ενώ για εξοικονόμηση χρόνου το 38,9%. Μόνο το 24,5% το κάνει για να αποφύγει ορθογραφικά λάθη. Ακόμα λίγοι συμμετέχοντες τα χρησιμοποιούν από ανάγκη και για να μην τους καταλαβαίνουν οι άλλοι. Παρατηρείται μια διασπορά των απαντήσεων ανάλογα με την τάξη όσον αφορά τη χρήση των Greeklish λόγω εξοικονόμησης χρόνου. Συγκεκριμένα, μαθητές της Β' Γυμνασίου και της Β' Λυκείου θεωρούν ότι δεν κάνουν χρήση αυτού του τρόπου γραφής για αυτόν τον λόγο, ενώ μαθητές της Α' Γυμνασίου θεωρούν πως και για αυτόν τον λόγο χρησιμοποιούν Greeklish. Στον πίνακα 2 φαίνεται να υπάρχει στατιστικά σημαντική συσχέτιση μεταξύ του φύλου και της χρήσης των Greeklish για να αποφευχθούν λάθη στην ορθογραφία. Συγκεκριμένα τα αγόρια τείνουν να χρησιμοποιούν τα Greeklish για αυτόν τον λόγο, ενώ τα κορίτσια δεν κάνουν χρήση των Greeklish για το λόγο αυτό. Οι εργαζόμενοι απάντησαν πως δεν χρησιμοποιούν τα Greeklish από συνήθεια, αλλά για ταχύτητα και επειδή το κάνουν οι φίλοι τους, ενώ η συντριπτική πλειοψηφία των μαθητών το κάνει.

Μελετώντας ποιοι χρησιμοποιούν Greeklish η πλειοψηφία του δείγματος θεωρεί ότι οι νέοι σε ηλικία είναι αυτοί που χρησιμοποιούν τα Greeklish κατά κόρον, στη συνέχεια άνθρωποι μεγαλύτεροι σε ηλικία, ενώ το 24.7% θεωρεί ότι είναι άτομα χαμηλότερου μορφωτικού επιπέδου. Μόνο το 21,3% θεωρεί ότι τα χρησιμοποιούν οι αλλοδαποί. Η συντριπτική πλειοψηφία των μαθητών πιστεύει ότι νέοι είναι οι κύριοι χρήστες των Greeklish και το ίδιο πιστεύουν και οι εργαζόμενοι. Χαρακτηριστικό είναι το γεγονός πως οι μαθητές απάντησαν σε ποσοστό λίγο περισσότερο από το 25% ότι η χρήση των Greeklish είναι γνώρισμα των ανθρώπων χαμηλότερου μορφωτικού επιπέδου.

Μελετώντας διάφορες απόψεις για τα Greeklish διαπιστώσαμε ότι το 51.1% των ερωτηθέντων πιστεύουν ότι επηρεάζουν αρνητικά την ορθογραφία, ενώ το 51.6% ότι βλάπτουν την ελληνική γλώσσα. Το 46.6% των ερωτηθέντων βρίσκει άσχημο τον τρόπο γραφής των Greeklish και συμφωνεί ότι διαβάζονται δύσκολα 57.3%.

Από τους ερωτηθέντες οι μισοί (50%) πιστεύουν ότι τα Greeklish χρησιμοποιούνται από τους νέους και το 54.5% των ερωτηθέντων συμφωνεί ότι αφορούν την καθημερινή επικοινωνία των νέων.

Σύμφωνα με τις απαντήσεις διαπιστώσαμε ότι η χρήση των Greeklish πιστεύουν ότι προκαλεί ορθογραφικά λάθη το 48.9% των συμμετεχόντων ή λάθη στο συντακτικό το 47.8%. Παρόλα αυτά συμφωνούν ότι έχουν ως συνέπεια την ασυνεννοησία με τους μεγαλύτερους το 51.1% και ότι είναι απειλή για την Ελληνική γλώσσα το 53.4%.

Τέλος οι 5 στους 10 συμμετέχοντες (48.3%) δηλώνουν πως ακόμα χρησιμοποιούνται ως τρόπος επικοινωνίας, ενώ το 41% θεωρεί πως αποτελούν έναν κύριο τρόπο επικοινωνίας ανάμεσα στους νέους ανθρώπους καθώς και τους αλλοδαπούς. Τέλος αρκετοί ήταν εκείνοι που υποστήριζαν ότι τα Greeklish πρέπει να γράφονται κατά αναλογία με το ελληνικό αλφάβητο, ήτοι με όλα τα σύμβολα, γιατί έτσι διατηρείται η ορθογραφία και η επισιμότητα της γλώσσας και οι άνθρωποι συνεννοούνται ευκολότερα. Λιγότεροι υποστήριζαν την απλοποίηση των γραμμάτων, για να διευκολύνονται οι γράφοντες ή να αποφεύγουν τυχόν ορθογραφικά λάθη. Πολλοί υποστήριζαν ότι τα Greeklish διαφέρουν στον τρόπο γραφής, δεν είναι καλογραμμένο, δεν είναι επίσημα και δεν είναι κατανοητά από όλους.

5.2. Συμπεράσματα

Στην έρευνα που πραγματοποιήσαμε στόχος ήταν να καταγραφούν οι απόψεις και οι στάσεις των συμμετεχόντων Ελλήνων σχετικά με τα Greeklish. Αρχικά, μελετήθηκε σε τι ποσοστό οι ερωτηθέντες γράφουν με Greeklish. Το δείγμα της έρευνας δεν αποτελείται μόνο από χρήστες των Greeklish, επομένως ήταν ενδιαφέρον να εξεταστεί πόσα άτομα τα χρησιμοποιούν στην καθημερινή επικοινωνία τους. Οι 5 στους 10 περίπου (45,5%), λοιπόν μαθητές της Δευτεροβάθμιας και της Πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης γράφουν με Greeklish, εύρημα που συμφωνεί με την έρευνα του Παιδαγωγικού Τμήματος Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (2009)¹⁵. Αντιθέτως, οι 10 στους 12 εργαζόμενοι γράφουν μόνο

¹⁵ *Έρευνα για Greeklish (Παιδαγωγικό Τμήμα Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας).*

χρησιμοποιώντας το ελληνικό αλφάβητο, ενώ 2 γυναίκες δήλωσαν ότι χρησιμοποιούν και το ελληνικό και το λατινικό αλφάβητο. Η πλειοψηφία των εργαζομένων όπως ήδη είπαμε είναι εκπαιδευτικοί και μάλλον είτε έχουν μια συντηρητική άποψη πάνω στο θέμα αυτό είτε τους λείπει η εξοικείωση με τη σύγχρονη τεχνολογία. Εντυπωσιακό ήταν ότι από τους 178 συμμετέχοντες οι 118 δήλωσαν ότι χρησιμοποιούν και τους δύο τρόπους γραφής, δηλαδή και τα Greeklish και το ελληνικό αλφάβητο στην καθημερινή τους επικοινωνία.

Περαιτέρω θεωρήθηκε ενδιαφέρον να εξεταστεί η στάση των χρηστών των Greeklish απέναντι σε συγκεκριμένα ζητήματα που προκύπτουν από τη χρήση τους. Πιο συγκεκριμένα, ενδιαφέροντα είναι τα ευρήματα σχετικά με τον τρόπο απόδοσης των Greeklish. Η πλειοψηφία όσων γράφουν Greeklish περίπου 80% δεν έχουν κάποιον συγκεκριμένο τρόπο με τον οποίο τα αποδίδουν και δεν ακολουθούν ένα πρότυπο μεταγραφής. Στο σημείο αυτό η έρευνα συμφωνεί με την έρευνα του Βαλασσάκη (2001). Οι μαθητές της έρευνας δεν ακολουθούν ένα ορισμένο μοτίβο μεταγραφής σε αντίθεση με τους μαθητές της έρευνας του Παιδαγωγικού Τμήματος Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (2009) που χρησιμοποιούν συνδυασμό τρόπων μεταγραφής. Αν και δεν ακολουθείται ένας συγκεκριμένος τρόπος μεταγραφής, αρκετοί ήταν εκείνοι που υποστήριζαν ότι τα Greeklish πρέπει να γράφονται κατά αναλογία με το ελληνικό αλφάβητο, ήτοι αποδίδοντας όλα τα σύμβολα. Ο λόγος για αυτήν την άποψη κατά τους ερωτηθέντες είναι επειδή έτσι διατηρείται η ορθογραφία και η επισημότητα της γλώσσας και επιπλέον οι άνθρωποι συνεννοούνται ευκολότερα. Λιγότεροι ερωτηθέντες υποστήριζαν την χρήση απλοποιημένης ορθογραφίας για τα Greeklish για να διευκολύνονται οι γράφοντες και να αποφεύγουν τυχόν ορθογραφικά λάθη.

Στη συνέχεια, μελετήσαμε τη συχνότητα χρήσης των Greeklish σε διάφορα τεχνολογικά μέσα, αλλά και κατά τη γραφή με το χέρι. Όπως προκύπτει από τα αποτελέσματα, οι σελίδες κοινωνικής δικτύωσης (Facebook, Twitter) έχουν την τιμητική τους ως προς τη χρήση των Greeklish, καθώς φαίνεται ότι τα Greeklish χρησιμοποιούνται σ' αυτές σε μεγαλύτερο βαθμό (74.8%), σε σχέση με τα μηνύματα στο κινητό τηλέφωνο (43.8%). Το εύρημα αυτό προκαλεί ενδιαφέρον καθώς η πλειοψηφία του δείγματος χρησιμοποιούν κινητό τηλέφωνο σε ποσοστό 52.8 % περισσότερο από ό,τι χρησιμοποιούν Η/Υ (46.1%).

Στο: [http://goproject.wikispaces.com/%CE%88%CF%81%CE%B5%CF%85%CE%BD%CE%B1+](http://goproject.wikispaces.com/%CE%88%CF%81%CE%B5%CF%85%CE%BD%CE%B1+%) (προσπελάστηκε στις 14-4 2015)

Δεν πρέπει να παραλείψουμε στο σημείο αυτό να αναφέρουμε ότι οι συμμετέχοντες χρησιμοποιούν Greeklish και σε άλλες δυνατότητες που προσφέρει το Διαδίκτυο στον τομέα της επικοινωνίας, όπως είναι το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (email) (50%). Τα ευρήματα αυτά συμφωνούν με την έρευνα του Παιδαγωγικού Τμήματος Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας(2009).

Ένας άλλος άξονας μελέτης αφορά στους λόγους για τους οποίους οι ερωτώμενοι χρησιμοποιούν τα Greeklish. Κλήθηκαν να απαντήσουν αν τα χρησιμοποιούν από συνήθεια, από ανάγκη, ακολουθώντας τη μόδα, για ταχύτητα, για εξοικονόμηση χρόνου, για να μην κάνουν ορθογραφικά λάθη ή να μην γίνονται αντιληπτοί από τον περίγυρό τους. Στη συνέχεια, αναφέρονται κατά σειρά οι λόγοι με βάση τα μεγαλύτερα ποσοστά τα οποία προέκυψαν από τη στατιστική επεξεργασία. Οι τρεις επικρατέστεροι λόγοι χρήσης των Greeklish είναι: η συνήθεια (56.2%), η ταχύτητα (51.6%) και η εξοικονόμηση χρόνου (38.9%). Ακολουθούν για αποφυγή λαθών (24.5%) και η μόδα (17.7%). Οι λόγοι αυτοί συμφωνούν με άλλες έρευνες (Παιδαγωγικού Τμήματος Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας, 2009, Ανδρουτσόπουλος, 1999^a, Βαλασσάκης, 2001). Η συντριπτική πλειοψηφία των μαθητών της έρευνας χρησιμοποιεί τα Greeklish από συνήθεια, σε αντίθεση με τους εργαζόμενους. Από τους 2 εργαζόμενους που χρησιμοποιούν τα Greeklish, η μία δήλωσε ότι γράφει μ' αυτόν τον τρόπο γιατί έτσι γράφουν και οι φίλοι της και η άλλη για ταχύτητα, ενώ 3 άλλοι δήλωσαν για άλλο λόγο χωρίς να τον δηλώνουν. Άρα η συνήθεια και η ταχύτητα, όπως και στους μαθητές είναι σημαντικοί λόγοι χρήσης. Σημαντικό επίσης είναι το στοιχείο που προκύπτει από την έρευνα, όπως ήδη προείπαμε, ότι ένας λόγος είναι η μόδα. Οι μαθητές επηρεάζονται λόγω ηλικίας από τους φίλους τους και χρησιμοποιούν την ίδια γραφή με αυτούς. Όσον αφορά στο θέμα της ταχύτητας οι χρήστες λόγω κεκτημένης ταχύτητας, επειδή ενδιαφέρονται κυρίως να απαντήσουν και όχι με ποιόν τρόπο θα απαντήσουν, γράφουν χωρίς να αλλάζουν γραμματοσειρά. Παρατηρείται μια διασπορά των απαντήσεων ανάλογα με την τάξη όσον αφορά τη χρήση των Greeklish λόγω εξοικονόμησης χρόνου. Συγκεκριμένα, μαθητές της Β' Γυμνασίου και της Β' Λυκείου θεωρούν ότι δεν κάνουν χρήση αυτού του τρόπου γραφής για αυτόν τον λόγο, ενώ μαθητές της Α' Γυμνασίου θεωρούν πως και για αυτόν τον λόγο χρησιμοποιούν Greeklish. Αυτό το εύρημα μας εκπλήσσει. Θα περιμέναμε οι μεγαλύτεροι μαθητές να χρησιμοποιούν τα Greeklish γι' αυτόν το λόγο, επειδή έχουν περισσότερες υποχρεώσεις κυρίως οι μαθητές της Β' Λυκείου και χρειάζονται χρόνο για να τις εκπληρώσουν.

Ένας άλλος λόγος χρήσης των Greeklish σύμφωνα με την έρευνα, είναι το γεγονός ότι δεν απαιτείται η γνώση της ορθογραφίας για να γράψουν (24.5%), εύρημα το οποίο συμφωνεί με ευρήματα και άλλων ερευνών. Σύμφωνα με τον Βαλασσάκη (2001) οι χρήστες γράφουν με Greeklish χωρίς να ενδιαφέρονται για την ορθογραφία και σύμφωνα με την έρευνα του Παιδαγωγικού Τμήματος Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (2009) τα χρησιμοποιούν για να αποφύγουν τα ορθογραφικά λάθη, παρότι δεν πιστεύουν ότι η ορθογραφία τους επηρεάζεται αρνητικά από τα Greeklish. Διαπιστώνεται, λοιπόν, ότι η ορθογραφία παίζει ρόλο στην επιλογή ή όχι των Greeklish, ανεξαρτήτως των προσωπικών απόψεων των χρηστών σχετικά με τις συνέπειες τους. Η έρευνα έδειξε ακόμα ότι τα αγόρια τείνουν να χρησιμοποιούν τα Greeklish για αυτόν τον λόγο, ενώ τα κορίτσια δεν κάνουν χρήση των Greeklish για να αποφύγουν τα ορθογραφικά λάθη.

Παρουσιάζοντας στη συνέχεια τα ευρήματα της έρευνας αξίζει να σταθούμε στην ταυτότητα των χρηστών των Greeklish. Η έρευνα έδειξε ότι αυτοί που κυρίως τα χρησιμοποιούν είναι νέοι (28.1%), μεγαλύτεροι σε ηλικία (25.4%) και άνθρωποι χαμηλότερου μορφωτικού επιπέδου (24.9%). Οι μαθητές και οι εργαζόμενοι θεωρούν ότι οι νέοι είναι κύριοι χρήστες των Greeklish. Αυτό που προκαλεί το ενδιαφέρον και την απορία είναι η άποψη ότι τα χρησιμοποιούν άνθρωποι χαμηλότερου μορφωτικού επιπέδου. Η άποψη αυτή δείχνει πόσο επηρεάζονται οι μαθητές από όσα ακούγονται στα ΜΜΕ για τα Greeklish και αποδεικνύει για άλλη μια φορά τη σύγχυση γλώσσας / γραφής που υπάρχει. Οι μαθητές πιθανόν πιστεύουν ότι οι «αμόρφωτοι» άνθρωποι δε γνωρίζουν ελληνικά, γι' αυτό γράφουν στα Greeklish.

Τέλος στην έρευνα μελετήσαμε τις προσωπικές απόψεις των συμμετεχόντων γύρω από το φαινόμενο Greeklish γενικά. Πολλοί μαθητές και εργαζόμενοι (51.1%) θεωρούν ότι επηρεάζουν αρνητικά την ορθογραφία και βλάπτουν την ελληνική γλώσσα. Οι προηγούμενες έρευνες των Βαλασσάκη (2001), Koutsogianni-Mitsikopoulou (2007) και του Παιδαγωγικού Τμήματος Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (2009) έδειξαν τα ίδια ευρήματα. Βλέπουμε ότι ακόμα και σήμερα αν και πολλοί χρησιμοποιούν τα Greeklish τα θεωρούν απειλή για την ελληνική γλώσσα επηρεαζόμενοι από τα όσα γράφονται κυρίως στο διαδίκτυο για τα Greeklish. Ακόμα η έρευνα έδειξε ότι οι συμμετέχοντες θεωρούν σε μεγάλο ποσοστό ότι τα Greeklish διαβάζονται δύσκολα (57.3%) ενώ μεγάλο επίσης ποσοστό θεωρεί ότι είναι άσχημος ο τρόπος γραφής τους (46.6%). Οι αρνητικές αυτές απόψεις

για τα Greeklish που εκφράζονται δεν αποτρέπουν το 50% του δείγματος να τα χρησιμοποιεί στην καθημερινή του επικοινωνία.

Άλλα ευρήματα σχετικά με τις απόψεις των συμμετεχόντων είναι ότι η χρήση των Greeklish προκαλεί ορθογραφικά λάθη (48.9%), εύρημα αντίθετο από το αντίστοιχο στην έρευνα του Παιδαγωγικού Τμήματος Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (2009), στην οποία οι περισσότεροι συμμετέχοντες δήλωσαν ότι δεν πιστεύουν στην αρνητική επιρροή των Greeklish στην ορθογραφία τους. Οι 5 στους 10 (47.8%) υποστηρίζουν ότι προκαλεί συντακτικά λάθη και οδηγεί σε ασυνεννοησία με τους μεγαλύτερους. Συμπεραίνουμε λοιπόν πως οι συμμετέχοντες διακρίνουν τους κινδύνους των Greeklish και παραδέχονται ότι η χρήση τους επηρεάζει αρνητικά την ορθογραφική ικανότητά τους, συγχρόνως όμως οι μισοί από αυτούς τα χρησιμοποιούν καθημερινά. Αυτό συμβαίνει πιθανόν λόγω της ευκολίας που φαίνεται να προσφέρουν τα Greeklish, καθώς τα πρακτικά προτερήματα που προσφέρουν επαρκούν ώστε να μην τους αποτρέψουν από το να τα χρησιμοποιούν.

Μελετώντας τα παραπάνω ευρήματα σε συνδυασμό με τις στάσεις απέναντι στο φαινόμενο Greeklish, οι οποίες διερευνήθηκαν από τους Koutsogiannis & Mitsikoroulou (2007), θα μπορούσαμε να υποθέσουμε ότι οι συμμετέχοντες στην παρούσα έρευνα χαρακτηρίζονται από την αναδρομική τάση, σύμφωνα με την οποία τα Greeklish εκλαμβάνονται ως απειλή για την ελληνική γλώσσα, σε αντίθεση με την πλειοψηφία των χρηστών στην έρευνα του Ανδρουτσόπουλου (1999α), οι οποίοι τα εκλαμβάνουν ως εργαλείο ηλεκτρονικής επικοινωνίας παρά ως πρόβλημα ή απειλή για την ελληνική γλώσσα. Αλλά δεν υπάρχει αύξηση του ποσοστού που θεωρεί τα Greeklish απειλή για την ελληνική γλώσσα από την έρευνα του Παιδαγωγικού Τμήματος Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (2009) και από την έρευνα του Βαλασσάκη (2001) κατά την οποία το 60% των Ελληνοκαναδών είχαν αυτή την άποψη.

Είναι εξαιρετικά ενδιαφέρον λόγω του εύλογου παράδοξου που περιέχει, ότι ακόμα και άτομα που χρησιμοποιούν Greeklish ισχυρίζονται ότι όντως βλάπτουν την ελληνική. Φαίνεται, ότι η σύγχυση μεταξύ γλώσσας και γραφής οδηγεί σε αυτό το συμπέρασμα. Έτσι, παρόλα που οι γλωσσολόγοι συνιστούν ηρεμία όσον αφορά το φαινόμενο των Greeklish, οι συντηρητικές, καταστροφολογικές/συνωμοσιολογικές φωνές σύμφωνα με τις οποίες τα Greeklish εμφανίζονται ως ένας κίνδυνος (πολλές φορές που με δόλιο τρόπο πάει να επιβληθεί από κάποια σκοτεινά και αόριστα

κέντρα εξουσίας) φαίνεται να έχουν μεγαλύτερη απήχηση στις απόψεις των Ελλήνων όσον αφορά τα Greeklish.

Έτσι αν και το 80% περίπου του δείγματος γράφει και με Greeklish, πιστεύει ότι επηρεάζουν αρνητικά την ορθογραφία, η χρήση τους οδηγεί σε συντακτικά λάθη, ακόμα ότι είναι άσχημα και διαβάζονται δύσκολα. Παρατηρούνται δηλαδή κάποιες αντιφάσεις ανάμεσα στις απόψεις και τη συμπεριφορά των συμμετεχόντων. Οι αντιφάσεις αυτές θα μπορούσαν να ερμηνευτούν με βάση τις επικρατούσες γλωσσικές ιδεολογίες.¹⁶ Οι χρήστες που γράφουν με Greeklish ντρέπονται γι'αυτό και υιοθετούν τις απόψεις που υπάρχουν στην κοινωνία για τις συνέπειες της χρήσης των Greeklish. Επηρεάζονται από όσα ακούγονται στα ΜΜΕ για την ελληνική γλώσσα και την κρίση που περνά σήμερα θεωρώντας και τα Greeklish μία από τις αιτίες και προβάλλουν αυτές τις αντιλήψεις.

5.3. Παρατηρήσεις - Προτάσεις

Λαμβάνοντας υπόψη τα ερευνητικά αποτελέσματα θα μπορούσαμε να προβούμε σε κάποιες παρατηρήσεις οι οποίες μπορούν να συμβάλλουν στην αναλυτικότερη μελέτη του φαινομένου των Greeklish.

Καταρχήν θα μπορούσε να διερευνηθεί το φαινόμενο σε ένα μέρος του δείγματός μας με τη χρήση ημι-δομημένης συνέντευξης, ώστε να αναδειχτούν και άλλα ζητήματα που αφορούν τις στάσεις και απόψεις του απέναντι στα Greeklish, οι οποίες δεν καταγράφονται στο ερωτηματολόγιο που χρησιμοποιείται.

Ακόμα ενδιαφέρον θα παρουσίαζε η μελλοντική μελέτη του φαινομένου στους φιλόλογους που υπηρετούν στο δημόσιο σχολείο, με στόχο τη διαμόρφωση θέσεων, απόψεων και στάσεων, αναφορικά με το φαινόμενο.

Επιπλέον οι εργαζόμενοι σε κάθε κλάδο, άντρες και γυναίκες, και όχι μόνο οι εκπαιδευτικοί θα μπορούσαν να αποτελέσουν πρόσφορο έδαφος σχετικών ερευνών, καθώς οι μέχρι τώρα μελέτες δεν έχουν καταδείξει πώς αντιμετωπίζονται από αυτούς τα Greeklish.

¹⁶ Τσιτσιπής, Λ. *Στάσεις απέναντι στη γλώσσα*

Ελληνόγλωσση Βιβλιογραφία

- Adrados, F.R.(2003) *Ιστορία της ελληνικής γλώσσας: από τις απαρχές ως τις μέρες μας* (μτφρ. Γ.Αναστασίου και Χ.Χαραλαμπάκης).Αθήνα: Παπαδήμας.
- Boutsikas, M. V. (2004). *Σημειώσεις μαθήματος «Στατιστικά Προγράμματα»*. Πανεπιστήμιο Πειραιώς, Τμήμα Στατ. & Ασφ. Επιστήμης.
- Hoffman, O., Debrunner, A., & Scherer, A. (1988). *Ιστορία της Ελληνικής γλώσσας* (μετάφραση Χ. Συμεωνίδη). Θεσσαλονίκη: Κυριακίδη.
- Ανδρόνικος, Μ. (1971). Η ελληνική γραφή. Στο *Ιστορία του ελληνικού έθνους*, 2ος τόμ., *Αρχαϊκός ελληνισμός, 196-201*. Αθήνα: Εκδοτική Αθηνών.
- Ανδρουτσόπουλος, Γ.Κ. (1999, Σεπτέμβριος 5). Από τα φραγκοχιώτικα στα Greeklish. *Το Βήμα*.
- Ανδρουτσόπουλος, Γ.(2000). *Λατινο-ελληνική ορθογραφία στο ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: Χρήση και στάσεις*. Μελέτες για την ελληνική γλώσσα. Θεσσαλονίκη: Κυριακίδης.
- Ανδρουτσόπουλος, Γ.Κ. (2001). *Από dieuthinsi σε dieydynsh. Ορθογραφική ποικιλότητα στην λατινική μεταγραφή των ελληνικών*. Πρακτικά της 4th International Conference on Greek Linguistics. Κύπρος, 1999.
- Ανδρουτσόπουλος, Γ. (2001, Οκτώβριος 14). Η θαυμαστή καινούργια εγγραμματοσύνη. *Καθημερινή της Κυριακής*.
- Βάμβουκας, Μ. (2000). *Εισαγωγή στην ψυχοπαιδαγωγική έρευνα και μεθοδολογία*. Αθήνα: Γρηγόρης.
- Βασμανόλη, Ε.(2007). *Οι αντιδάνειες λέξεις στη νέα ελληνική*. Διατριβή. Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Φιλοσοφική Σχολή.
- Βεληγιάνη- Τερζή, Χ. (2009). *Η χρήση της ελληνικής γλώσσας στην αρχαία άνω Θράκη*. Θεσσαλονίκη: Κυριακίδη.

- Βουτυράς, Ε. (2001). Η εισαγωγή του αλφαβήτου. Στο *Ιστορία της ελληνικής γλώσσας: Από τις αρχές έως την ύστερη αρχαιότητα*, επιμ. Α.-Φ. Χριστίδης, 210-217. Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας & Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών.
- Κολυβά-Μαχαίρα, Φ., & Μπόρα-Σέντα, Ε. (1998). *Στατιστική: θεωρία και εφαρμογές*. Θεσσαλονίκη: Ζήτη.
- Κοπιδάκης, Μ. Ζ. (1999). *Ιστορία της ελληνικής γλώσσας*. Αθήνα: Ελληνικό Λογοτεχνικό και Ιστορικό Αρχείο.
- Κουτσογιάννης, Δ. (2012). *Λατινοελληνικά και Παγκοσμιοποίηση*. Στο 10ο συνέδριο ελληνικής γλωσσολογίας. Κομοτηνή: Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης.
- Κυριαζή, Ν. (2011). *Η κοινωνιολογική έρευνα. Κριτική επισκόπηση των μεθόδων και των τεχνικών*. Αθήνα: Πεδίο.
- Κυρτάτας, Δ., και Ράγκου, Σ. (2010). *Η Ελληνική Αρχαιότητα: Πόλεμος - Πολιτική - Πολιτισμός*. Εκδόσεις: Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών.
- Μαλαφάντης, Κ. (2002). *Το γλωσσικό ζήτημα κατά το νεοελληνικό διαφωτισμό*. Πρακτικά του 3ου Πανελληνίου Συνεδρίου της Παιδαγωγικής Εταιρείας Ελλάδος, με θέμα «Ελληνική Παιδαγωγική και Εκπαιδευτική Έρευνα». Αθήνα, 7-9 Νοεμβρίου 2002.
- Μαυρίκιος, Δ. (2000, Ιούνιος 10). "Fwntas ante portas". *Τα Νέα*.
- Μπαμπινιώτης, Γ. (2011, Ιούνιος 12). Οι νέοι θα πληρώσουν ακριβά τα greeklish. *Τα Νέα*.
- Μουράτογλου, Ν. (2014). *Η χρήση των Greeklish στο πλαίσιο της τεχνολογικά διαμεσολαβημένης επικοινωνίας: συγκριτική μελέτη απόψεων εν ενεργεία και υποψηφίων φιλολόγων*. Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Φιλοσοφική Σχολή, Τμήμα Φιλοσοφίας και Παιδαγωγικής.

- Μουστάκα, Θ., κ.ά. (2009). «*Η ελληνική γλώσσα στην εποχή της κοινωνίας της πληροφορίας. Επίδραση της χρήσης των Greeklish stin orthografiki ikanotita ton mathiton*». Πανελλήνιο Συνέδριο: Η διδασκαλία της Ελληνικής Γλώσσας, Νυμφαίο Φλώρινας.
- Παναγιώτου, Α. (2001). Αρκαδοκυπριακή. Στο *Ιστορία της ελληνικής γλώσσας: Από τις αρχές έως την ύστερη αρχαιότητα*, επιμ. Α.Φ. Χριστίδης, σελ. 308, 309, 311, 313. Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας & Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών.
- Παπαναστασίου, Γ.(2001). Μορφολογία: Από την κλασική ελληνική στην κοινή. Στο *Ιστορία της ελληνικής γλώσσας: Από τις αρχές έως την ύστερη αρχαιότητα*, επιμ. Α.Φ. Χριστίδης, 451-456. Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας & Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών.
- Ρίτσου, Ε. (2012). *Απόψεις και στάσεις μαθητών και φοιτητών σχετικά με τη χρήση των Greeklish μέσα από την καθημερινή επαφή τους με τις Τεχνολογίες της Πληροφορίας και Επικοινωνίας*. Διπλωματική Εργασία. Χαροκόπειο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Οικιακής Οικονομίας.
- Ρουσσκοπούλου, Β.(2009). *XML τεχνολογίες και εφαρμογή τους στην επεξεργασία της νεοελληνικής κοινής. Σχεδιασμός-κατασκευή και τεκμηρίωση ενός στελεχωτή (Stemmer) για την ελληνική κοινή φυσική γλώσσα*. Διπλωματική Εργασία. Αλεξάνδρειο Τ.Ε.Ι. Θεσσαλονίκης, Σχολή Τεχνολογικών Εφαρμογών Τμήμα Πληροφορικής.
- Σιγάλας, Α., (1974). *Ιστορία της ελληνικής γραφής*. Θεσσαλονίκη: Κέντρο Βυζαντινών Ερευνών.
- Συμεωνίδης, Χ. (1989). *Ιστορική γραμματική της αρχαίας ελληνικής*. Θεσσαλονίκη:Κυριακίδη.
- Tonnet, H. (1995). *Ιστορία της νέας ελληνικής γλώσσας* (μτφρ. Μ. Καραμάνου & Π. Λιαλιάτσης). Αθήνα: Παπαδήμας.

Χριστίδης, Α. Φ. (2001). *Ιστορία της Ελληνικής Γλώσσας. Από τις αρχές έως την ύστερη Αρχαιότητα*. Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας & Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών [Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη].

Χριστίδης, Α. Φ. (2005). *Ιστορία της αρχαίας ελληνικής γλώσσας. Αρχαιογνωσία και Αρχαιογλωσσία στη Μέση Εκπαίδευση*. Θεσσαλονίκη: Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών [Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη].

Ξενόγλωσση Βιβλιογραφία

Androutsopoulos, J.(2009). Greeklish: Transliteration Practice and Discourse in the Context of Computer-Mediated Digraphia. In Alexandra Georgakopoulou & Michael Silk (eds.), *Standard Languages and Language Standards: Greek, Past and Present*. Burlington: Ashgate Publishing.

Chalamandaris, A., Tsiakoulis, P., Raptis, S., Giannopoulos, G., & Carayannis, G. (2004). *Bypassing Greeklish!*. In Proceedings of the 4th International Conference on Language and Resources and Evaluation, Lisbon.

Coleman, R. (1975). Greek influence on Latin syntax. *Transactions of the Philological Society*, 74(1), 101-156.

Dimitropoulou, M., Dunabeitia, J.A., & Carreiras, M. (2011). “Transliteration and transcription effects in biscriptal readers: the case of Greeklish”. *Psychon Bull Rev*, 18(4), 729-735.

Georgakopoulou, A. (1997). Self-presentation and interactional alliances in e-mail discourse: the style -and code- switches of Greek messages. *International Journal of Applied Linguistics*, 7: 141-164.

- Koutsogiannis, D., & Mitsikopoulou, B. (2003). Greeklish and Greekness: Trends and discourses of “glocalness”. *Journal of Computer - Mediated Communication*, 9(1), 0-0.
- Laghos, A, Masoura, S., & Skordi, A. (2013). Greeklish/Greenglish: The Advent and Popularization of an e-Language through Social Networking, Social Media and Telecommunication Technologies. *International Journal of Humanities and Social Science*, 3(19):160-166.
- Marinis, T., Papangeli, A., & Tseliga, D. (2005). “Potizo” or “Potizw”? *The influence of morphology in the processing of Romanalphabeted Greek*”, in Proceedings of the 17th International Symposium on Theoretical and Applied Linguistics, Thessaloniki.
- Spilioti, T. (2009). Graphemic representation of text-messaging: alphabet-choice and code-switches in Greek SMS. *Pragmatics*, 19(3), 393-412.
- Tseliga, T. (2007). It’s all Greeklish to me! Linguistic and sociocultural perspectives on Roman-alphabeted Greek in asynchronous computer-mediated communication. In: Danet, B., Herring, S.C. (eds.), *The Multilingual Internet: Language, Culture, and Communication Online*, pp. 116–141. Oxford :Oxford University Press.
- Valassakis, A. (2001). *Greek & the Internet: The affects of electronic mail exchange on the Greek language*. Master Thesis: University of Toronto.
- Verma, G. & Mallick, K. (2004). *Εκπαιδευτική έρευνα-θεωρητικές προσεγγίσεις και τεχνικές*. Αθήνα: Τυπωθήτω.

Ιστοσελίδες

Greeklisch - Η γλώσσα της ηλεκτρονικής επικοινωνίας. Στο: http://glossologein.blogspot.com/2012/01/greeklisch_3794.html (προσπελάστηκε στις 12-03-2015)

Greeklish, σωστή ή lathos η χρήση τους? Στο:

<http://www.newsbeast.gr/weekend/arthro/747241/greeklish-sosti-i-lathos-i-hrisi-tous/>

(προσπελάστηκε στις 10-1-2015)

Greeklish: Μοντέρνα γραφή του μέλλοντος ή γραφή χωρίς μέλλον;

<http://tritimatia.blogspot.com/2011/03/greeklish.html> (προσπεράστηκε στις 10- 4-

2015)

Greeklish. Στο: <http://greeklishteam.wikispaces.com> (προσπελάστηκε στις 7 – 4- 2015)

Βαλασάκης, Α. Τα greeklish στα email των Ελλήνων. Στο:

http://2opseis.neolaia.de/DaneiaeeU/Oay_io_7/greeklish/greeklish.html

(προσπελάστηκε στις 2 -5-2015)

Ελληνική γλώσσα(Η αρχαιότερη –τελειότερη και μητέρα όλων των γλωσσών). Στο

<http://greekworldhistory.blogspot.gr/2013/09/blog-post.html> (προσπελάστηκε στις

03-04-2015)

Η γλώσσα της ηλεκτρονικής επικοινωνίας - Τα greeklish. Στο:

<http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL->

A110/246/1822,5874/extras/activities/indexa_2_greeklish/indexa_2_greeklish.html

(προσπελάστηκε στις 9-4-2015)

Κρασανάκη, Α.Γ. Η λατινική γραφή και οι γραφές με το λατινικό αλφάβητο(αγγλική,

γερμανική, κ.λπ). Στο: <http://www.krassanakis.gr/latin.htm> (προσπελάστηκε στις 7 -4

2015)

Το λατινικό αλφάβητο- Γλώσσες και αλφάβητα του κόσμου. Στο:

http://www.glossesweb.com/2010/10/blog-post_5720.html (προσπελάστηκε στις 18-

4-2015)

Μπαμπινιώτης, Γ. *Η αποξένωση από την εικόνα της λέξης - Τα Greeklish και οι επιπτώσεις τους*. Στο: <http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=638044> (προσπελάστηκε στις 09/03/2015)

Νεοελληνική γλώσσα και ιστορία. Στο: http://www.komvos.edu.gr/glwssa/odigos/thema_d1/main.htm (προσπελάστηκε στις 16-4-2015)

Περί ελληνικής και λατινικής γλώσσας. Στο: <http://www.hellinon.net/GRLatin.htm> (προσπελάστηκε στις 7-4-2015)

Πιάνο και μπούμεραγκ. Στο: <http://sarantakos.wordpress.com/2013/09/09/pianoboomerang/#more-9625> (προσπελάστηκε στις 10-1-2015)

Πρόβλημα...orthografias. Η χρήση των greeklish από τους νέους βλάπτει σοβαρά τη γλώσσα. Στο: <http://hkaragiannis.blogspot.com/2010/04/orthografias-greeklish.html> (προσπελάστηκε στις 09-03-2015)

Συγκριτική διδασκαλία των κλασικών γλωσσών. Στο: <http://el.wikiversity.org/wiki> (προσπελάστηκε στις 7-4-2015)

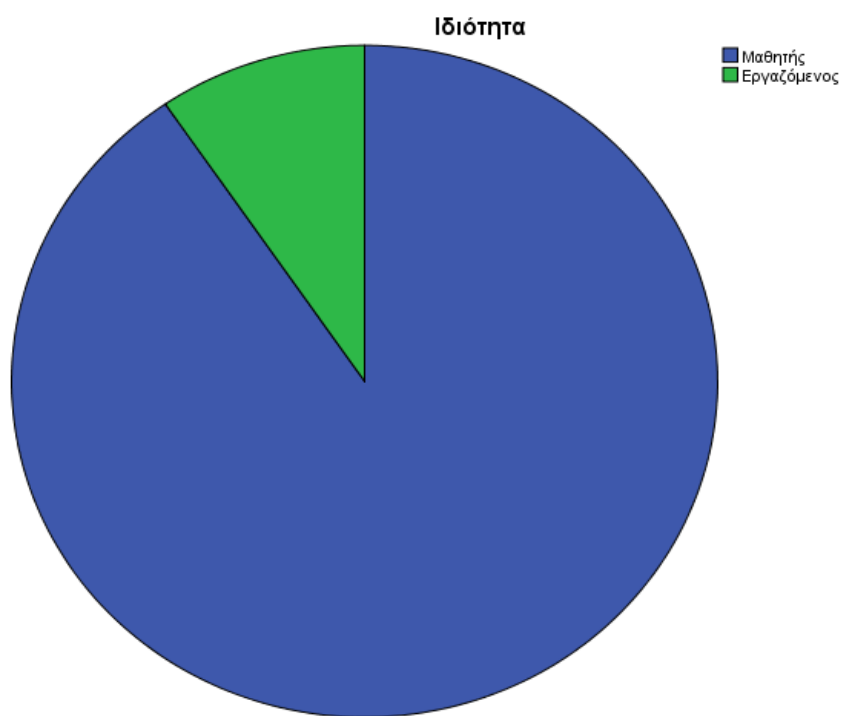
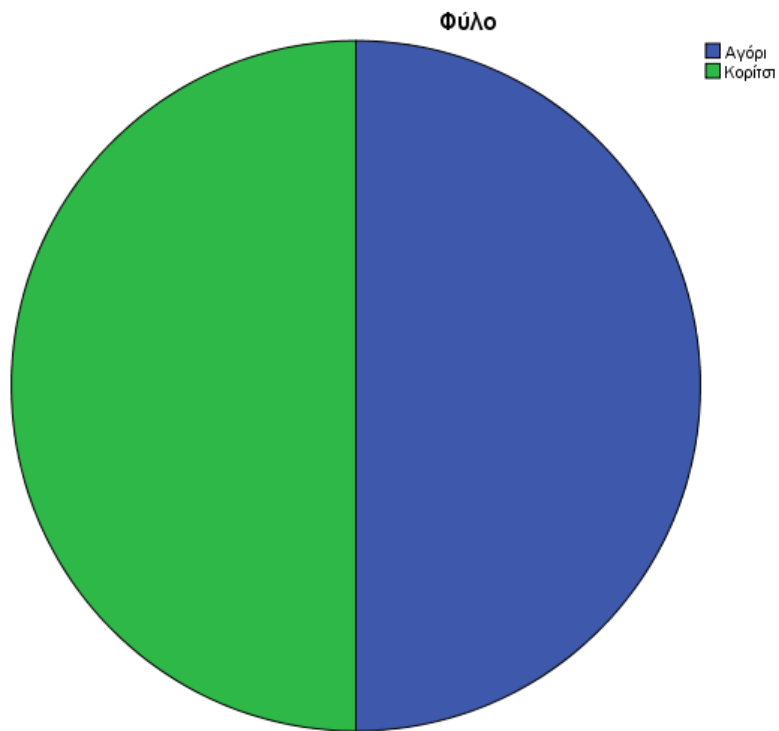
Σχετικά με την EMY. Στο: http://www.hnms.gr/hnms/greek/about_emy/full_story.html (προσπελάστηκε στις 7-4-2015)

Τα greeklish βλάπτουν την ορθογραφία. Στο: <http://www.enet.gr/?i=news.el.article&id=79736> (προσπελάστηκε στις 16-03-2015) Ελευθεροτυπία 07/09/2009

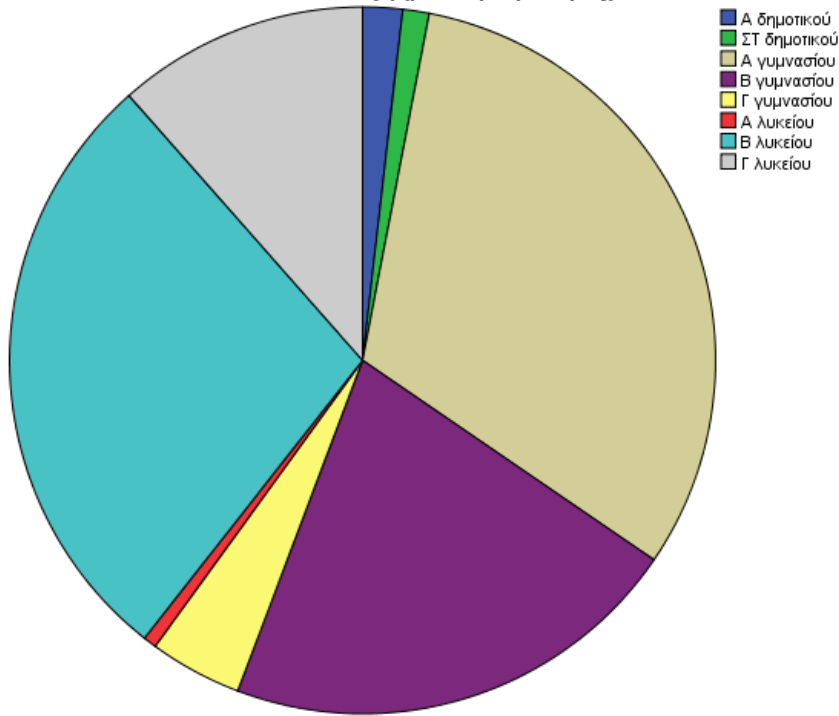
Χάρης, Γ. *Thanatos apo greeklish* Στο: <http://spoudasterion.pblogs.gr/tags/greeklish.html> (προσπελάστηκε στις 10-1-2015)

Παράρτημα Α

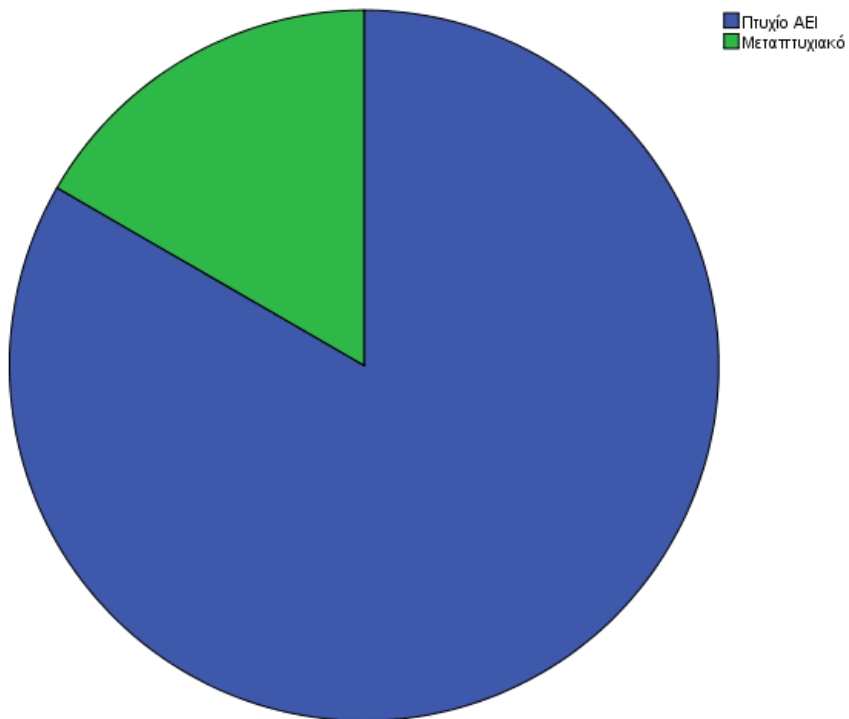
Διαγράμματα



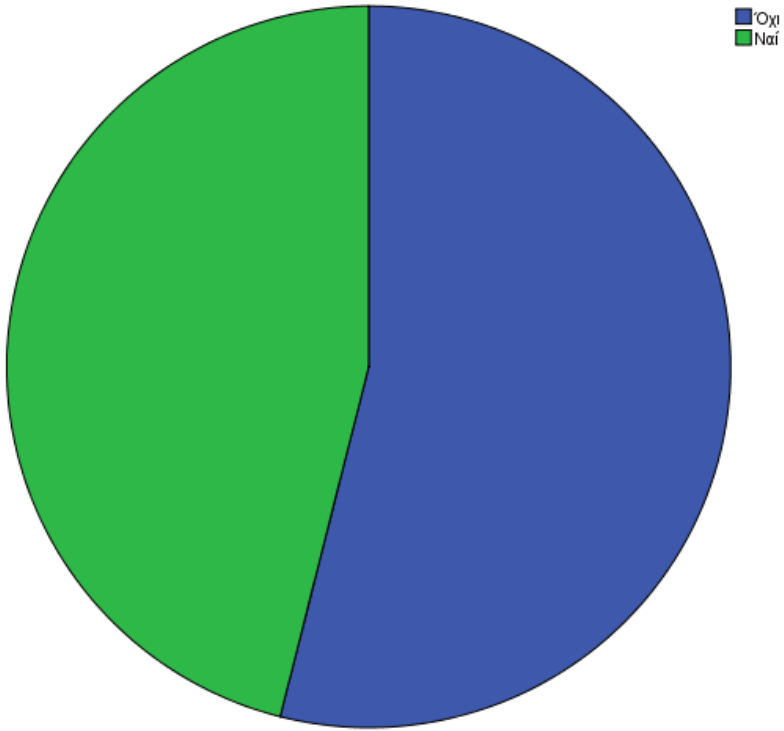
Τάξη (μόνο για μαθητές)



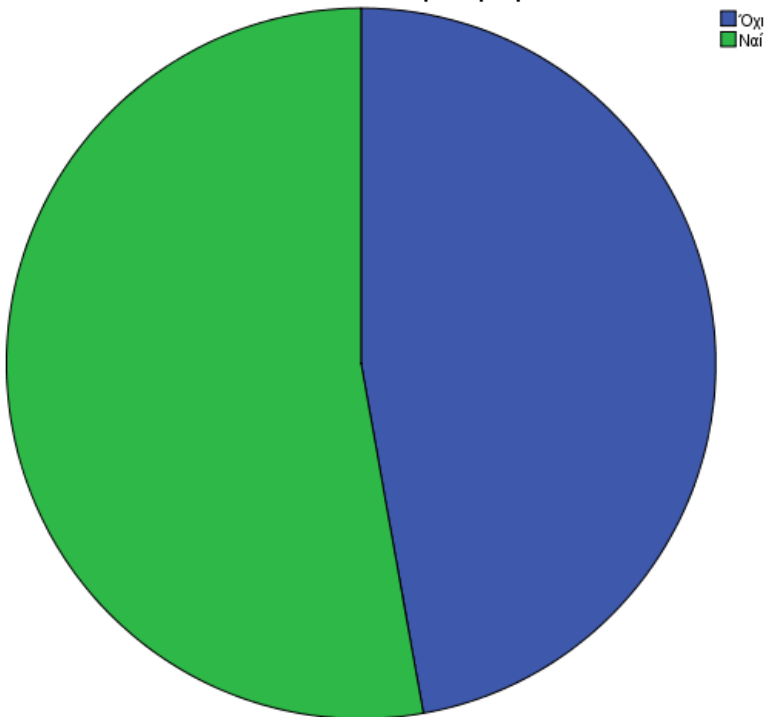
Επίπεδο σπουδών



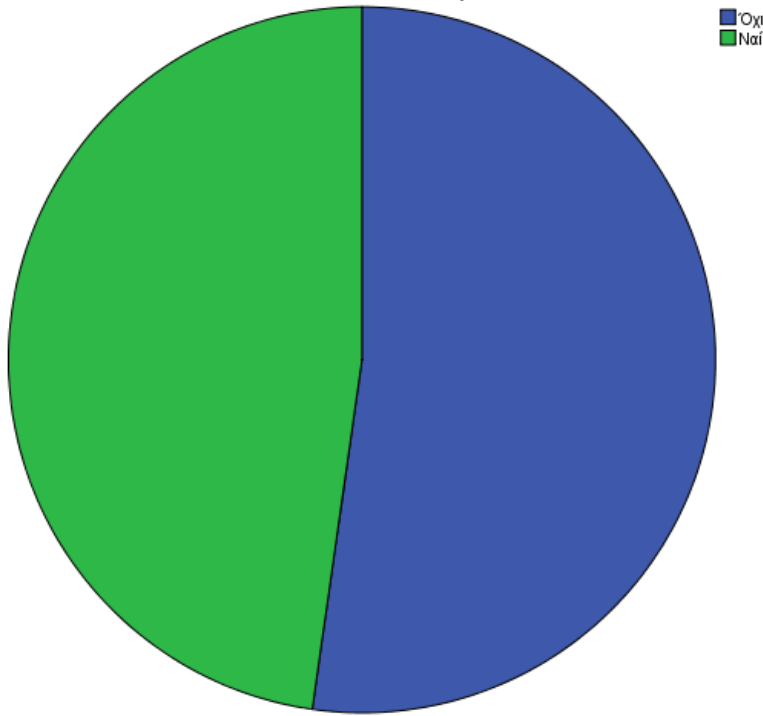
Η/Υ



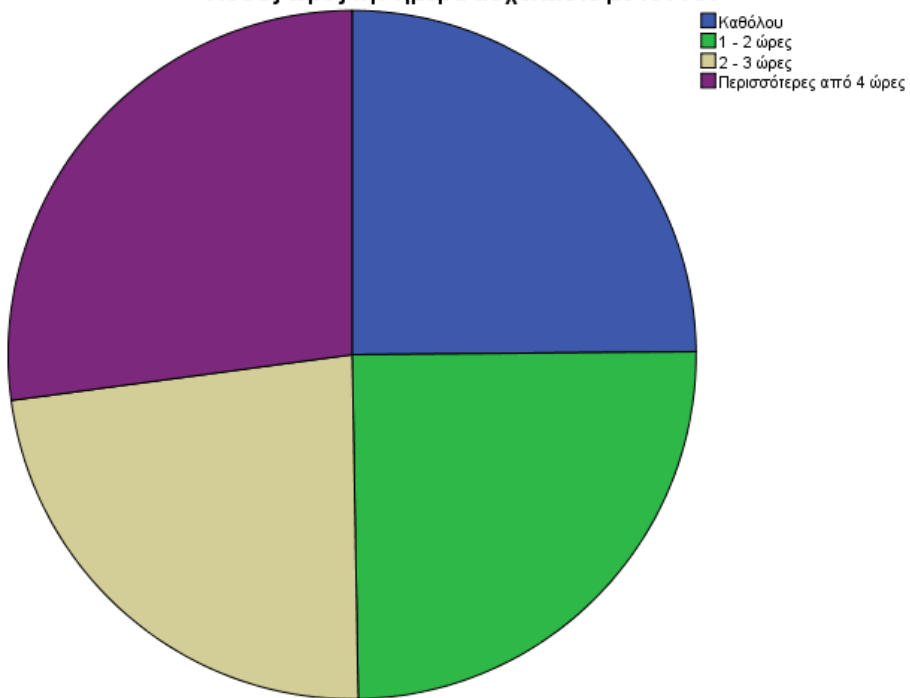
Κινητό τηλέφωνο



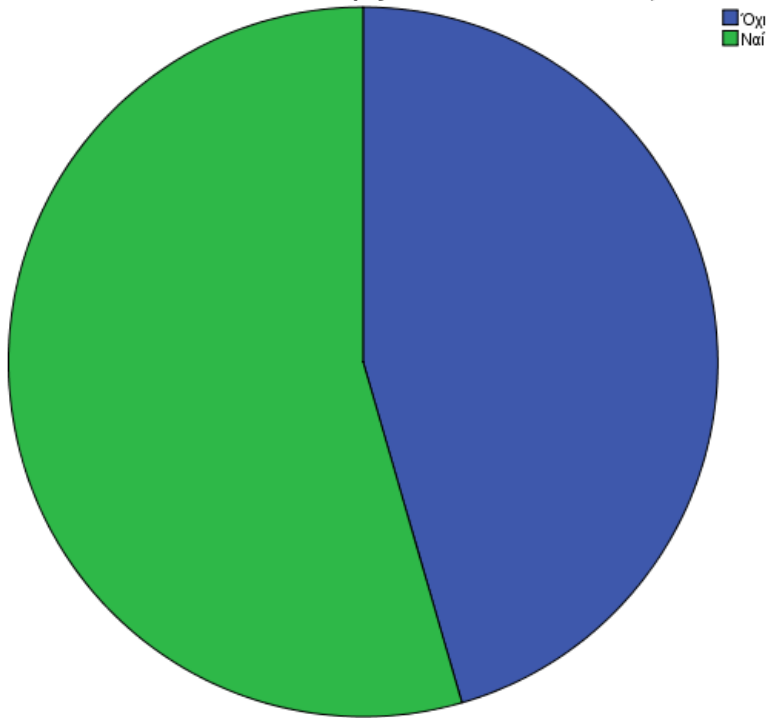
Τάμπλετ



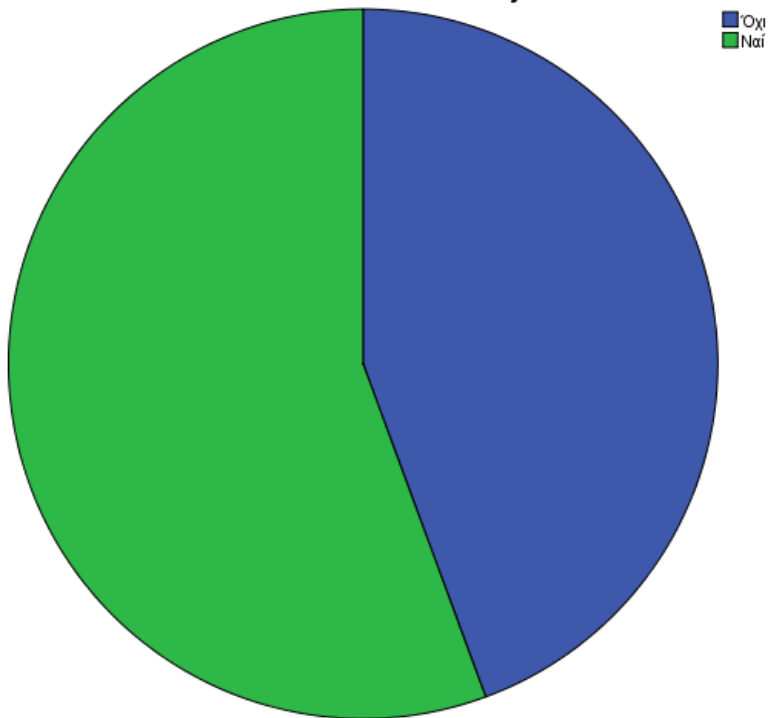
Πόσες ώρες την ημέρα ασχολείστε με τον ΗΥ



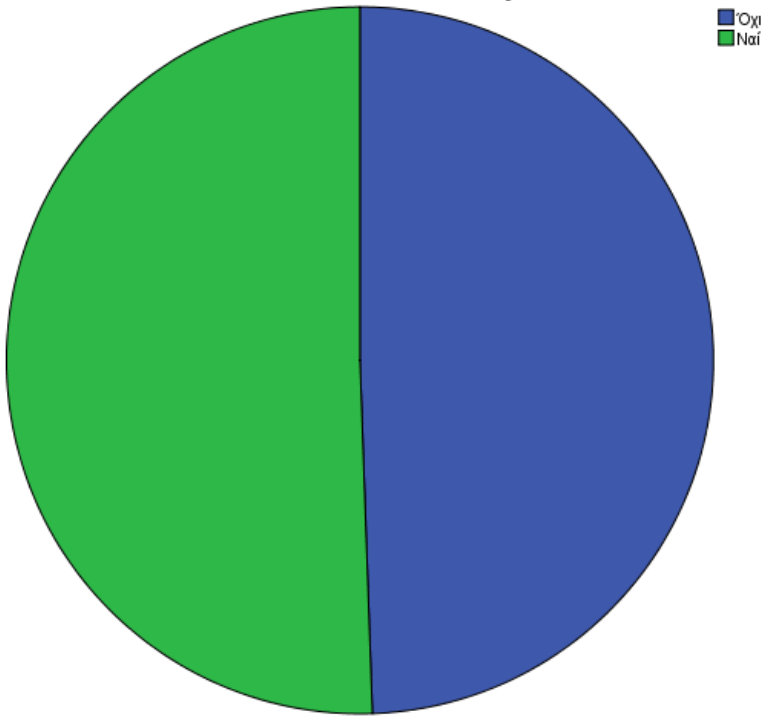
Γνωρίζετε τι είναι τα GraphQL;



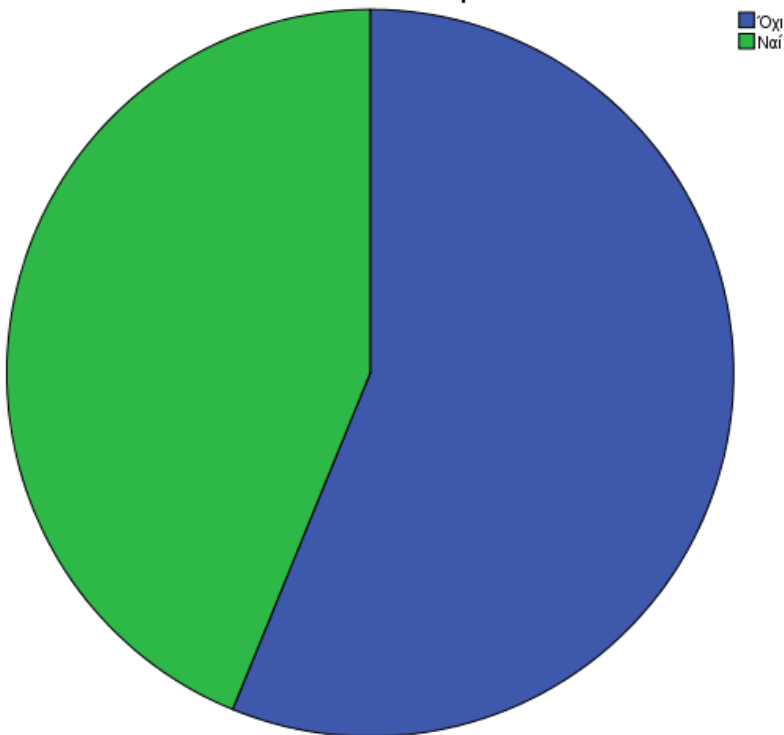
Φίλους



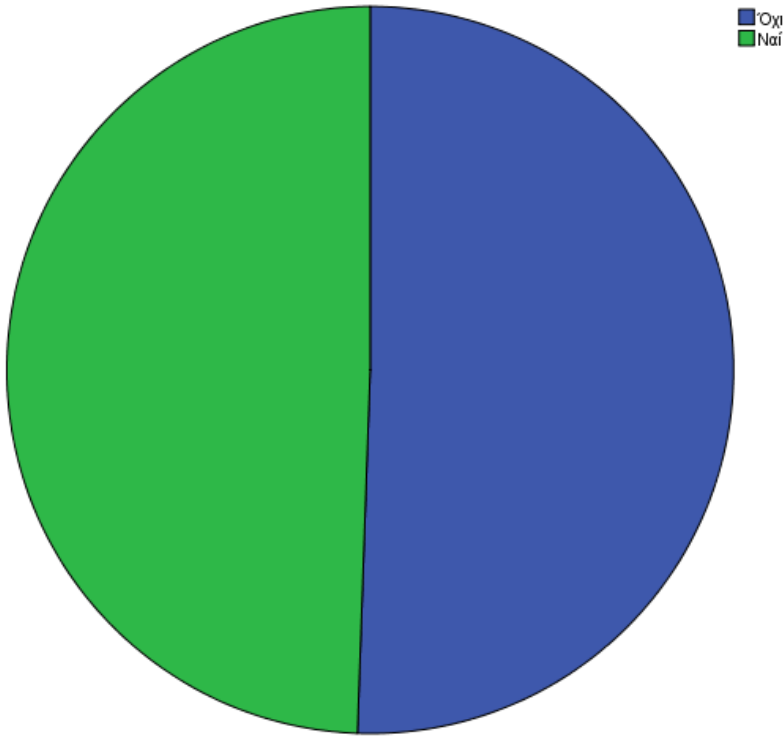
Γονείς



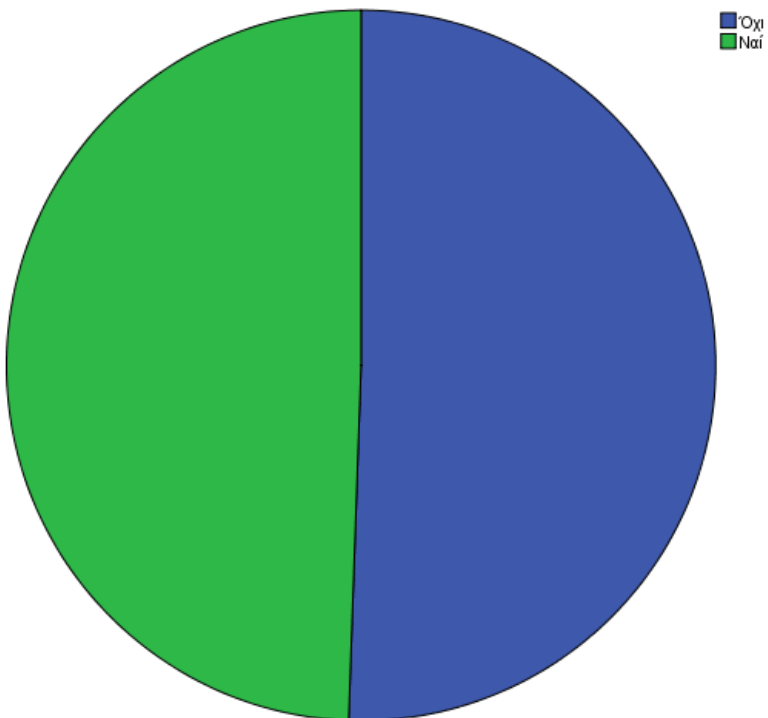
Περιοδικά



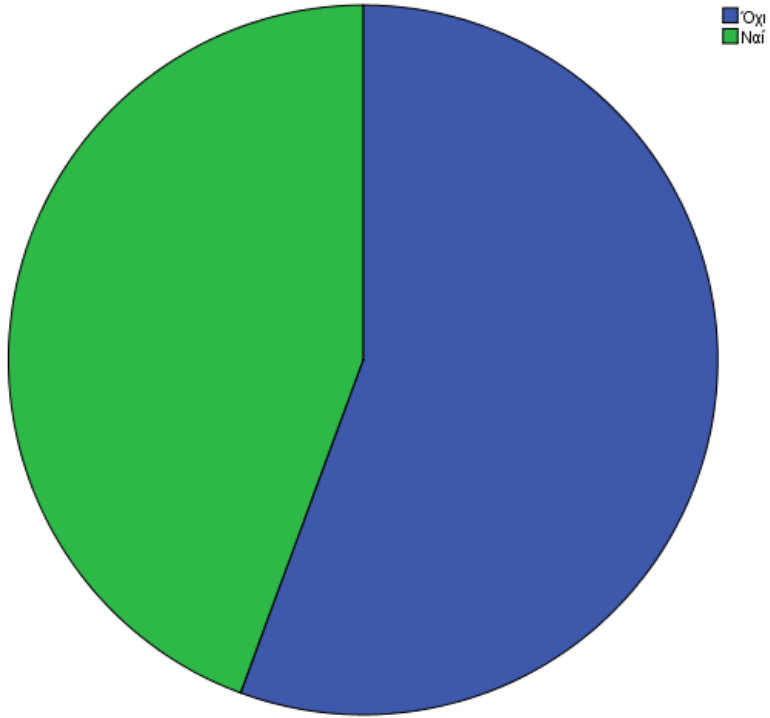
INTERNET



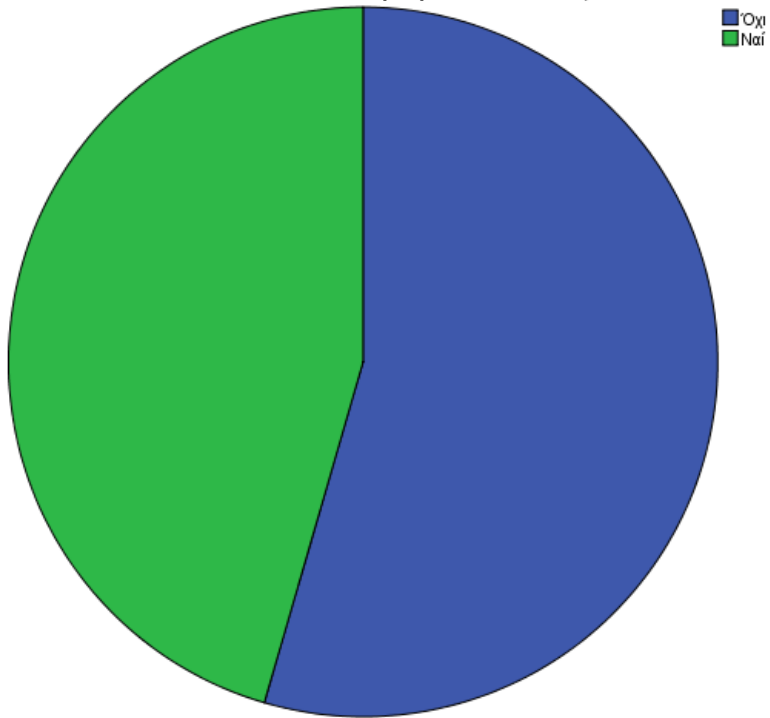
άλλο



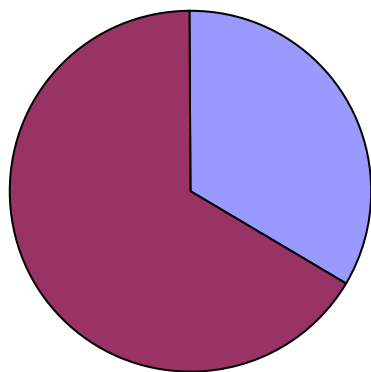
Γράφετε Ελληνικά;



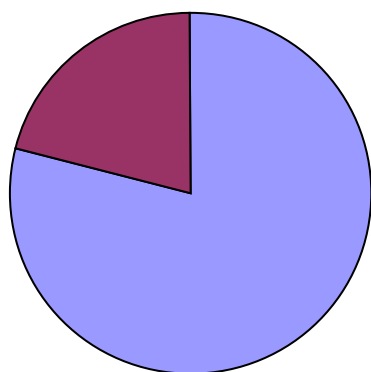
Γράφετε Greeklish;



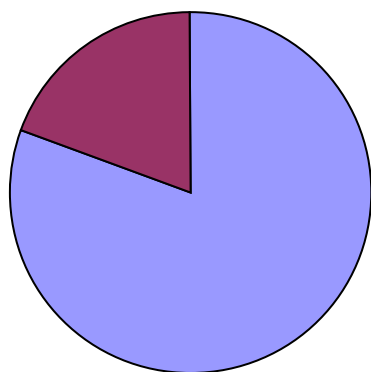
Γράφουν και τα δύο



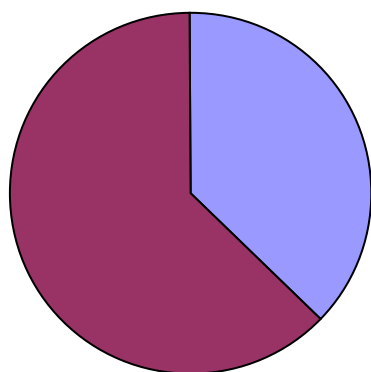
Συγκεκριμένος τρόπος απόδοσης



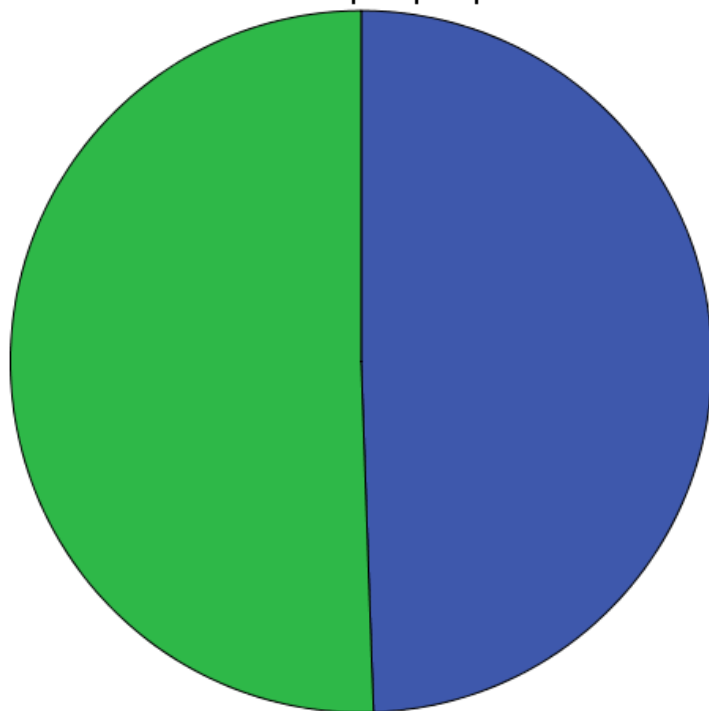
Ορισμένο πρότυπο μεταγραφής



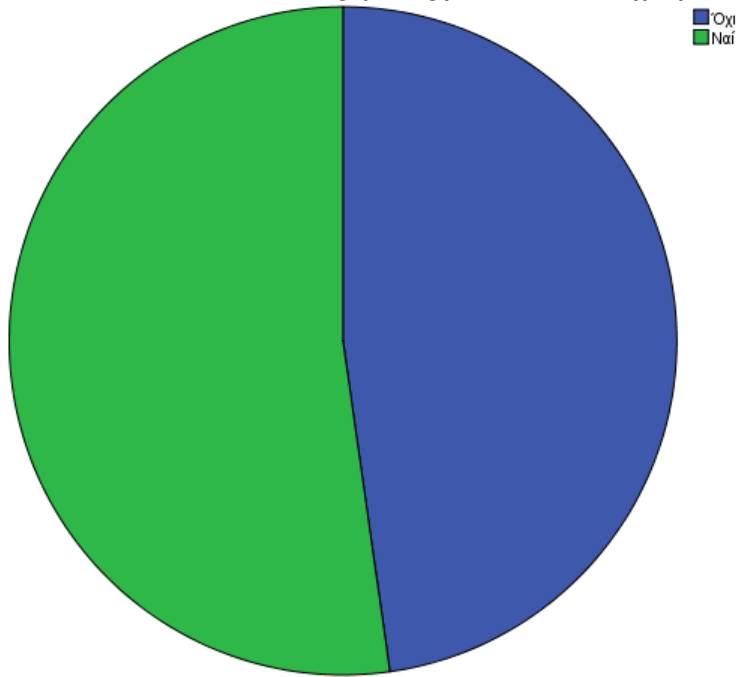
Γράφετε με το δικό σας τρόπο



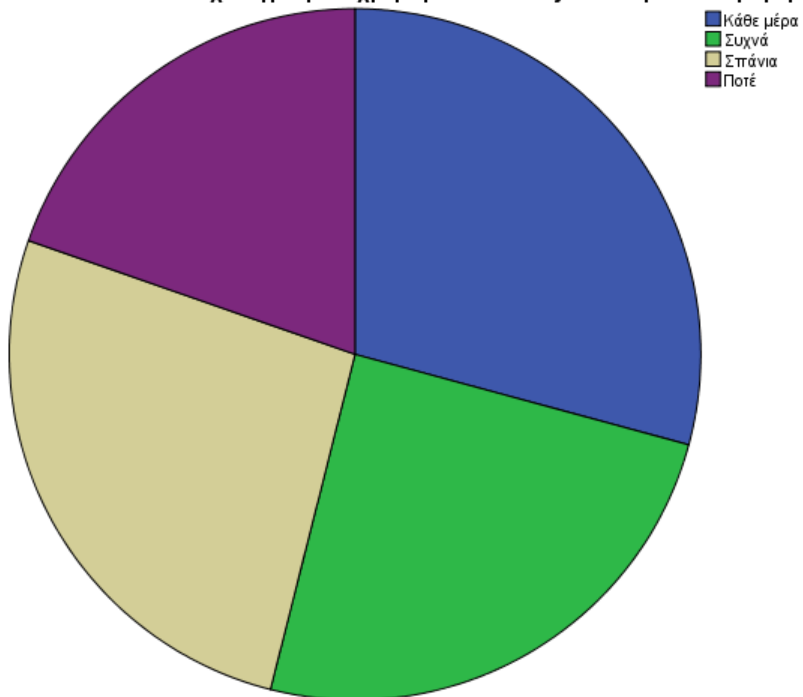
Αν δεν χρησιμοποιείτε τα Ελληνικά με το Λατινικό αλφάβητο πιστεύετε ότι έχουν κανονικότητα δηλαδή ακολουθούν κανόνες



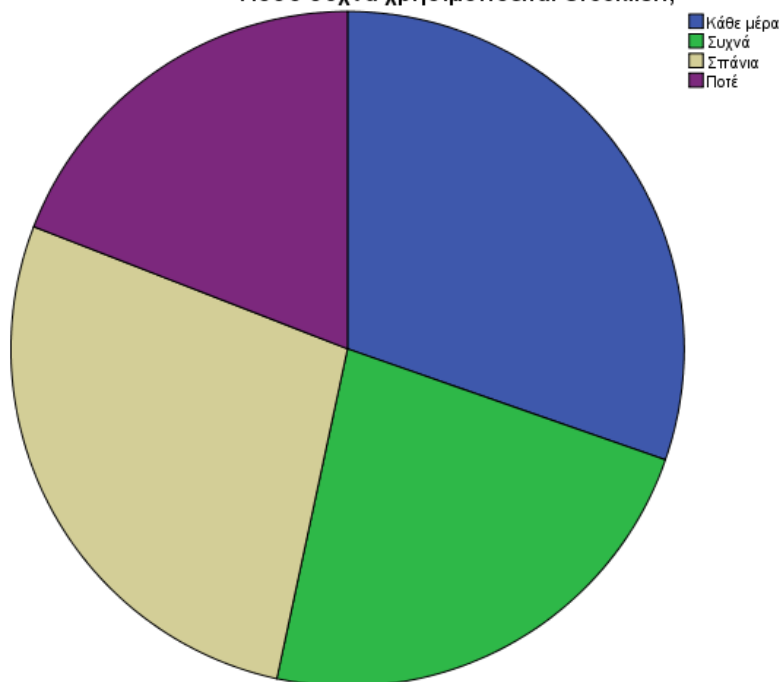
Αν όχι θεωρείτε ότι πρέπει να κανονικοποιηθούν δηλαδή πρέπει να υπάχει ένας κοινά αποδεκτός τρόπος με τον οποίο να γράφονται;



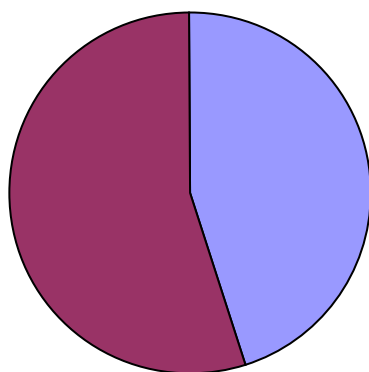
Πόσο συχνά γράφετε χρησιμοποιώντας το ελληνικό αλφάβητο;



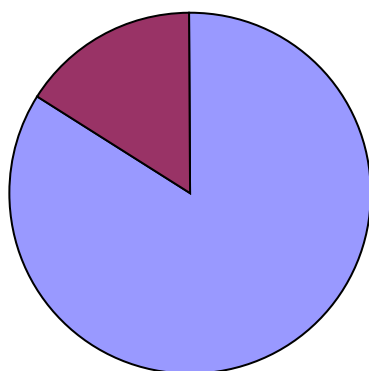
Πόσο συχνά χρησιμοποιείται Greeklish;



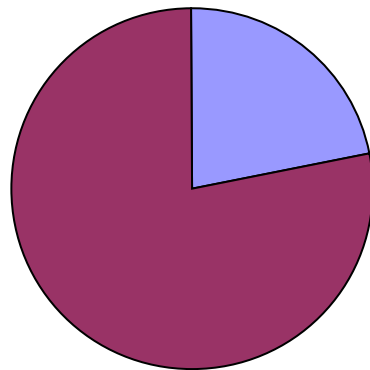
Σε sms



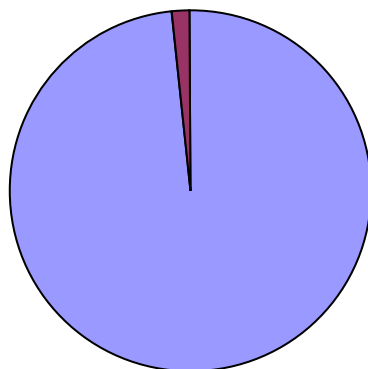
Στα mail



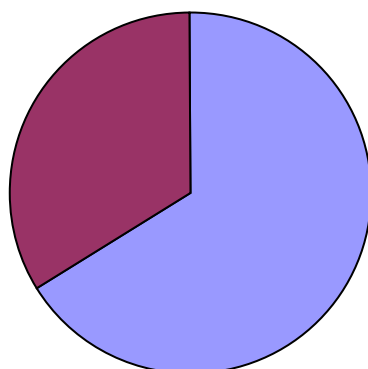
Στο facebook



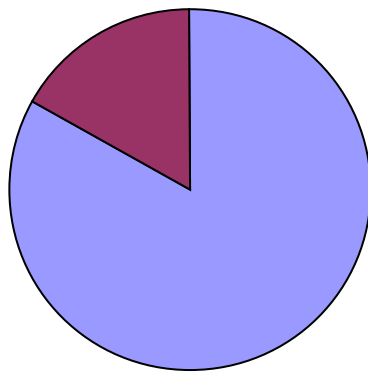
Στον έντυπο λόγο



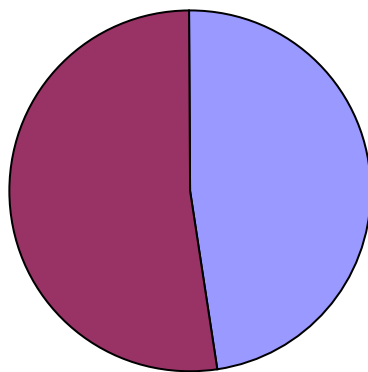
Σε ηλεκτρονικά παιχνίδια



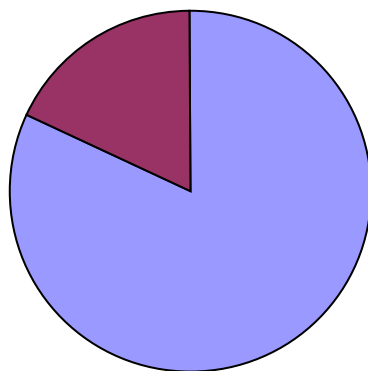
Σε άλλο περιβάλλον



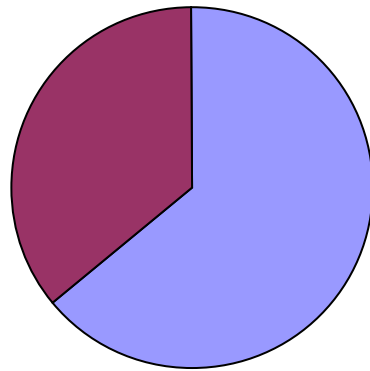
Από συνήθεια



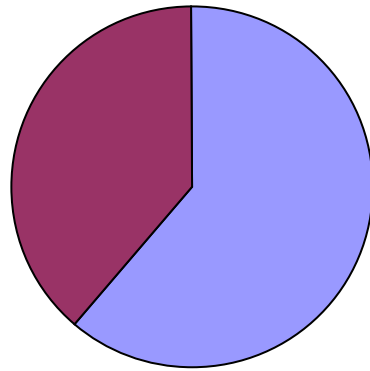
Γιατί γράφουν οι φίλοι



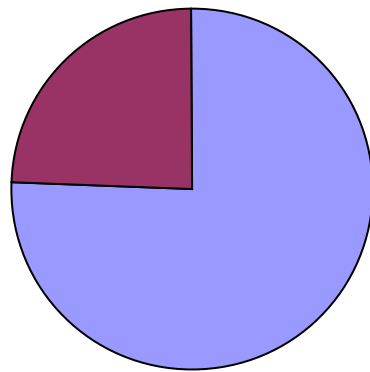
Για ταχύτητα



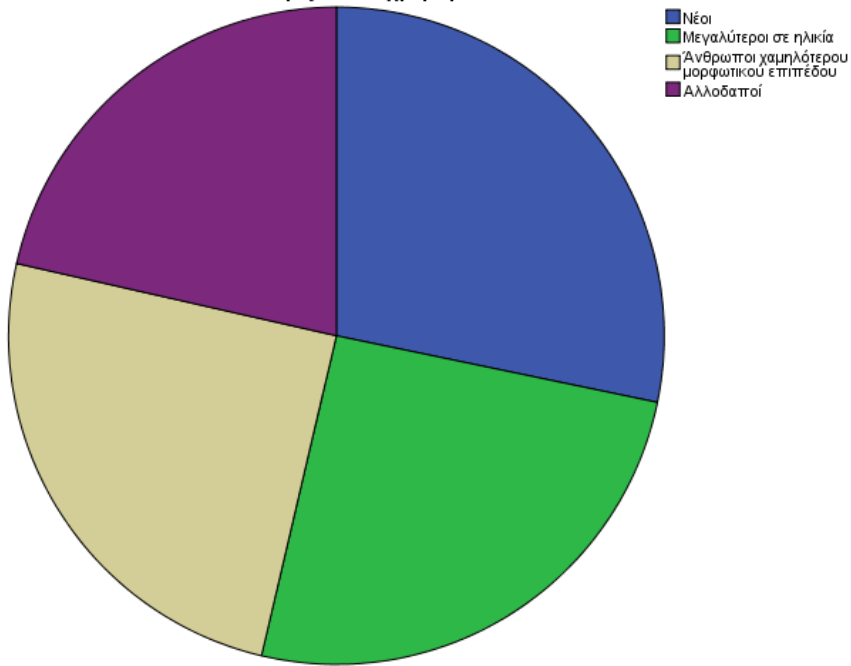
Για εξοικονόμηση χρόνου



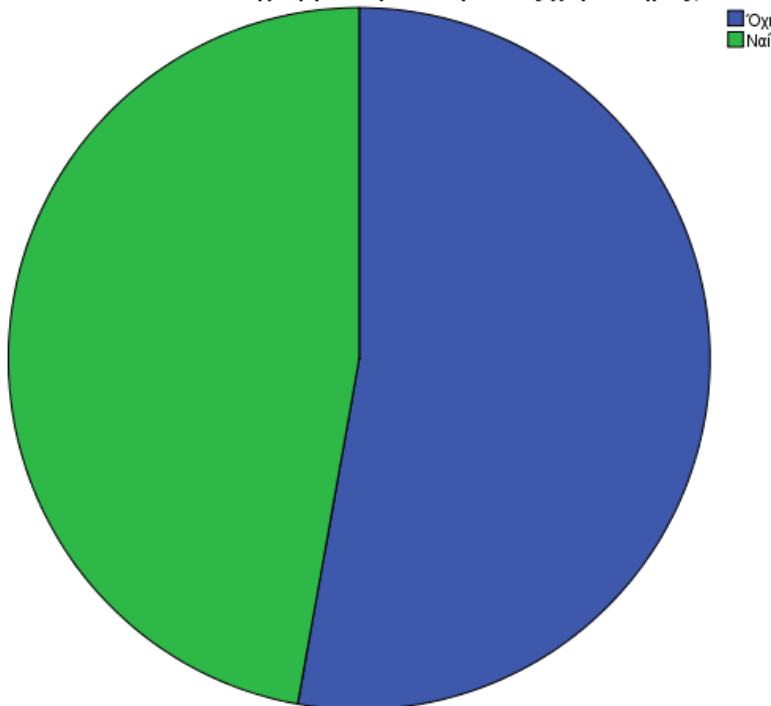
Για να μην κάνουν λάθη ορθογραφίας



Ποιοί νομίζετε ότι χρησιμοποιούν τα Greeklish

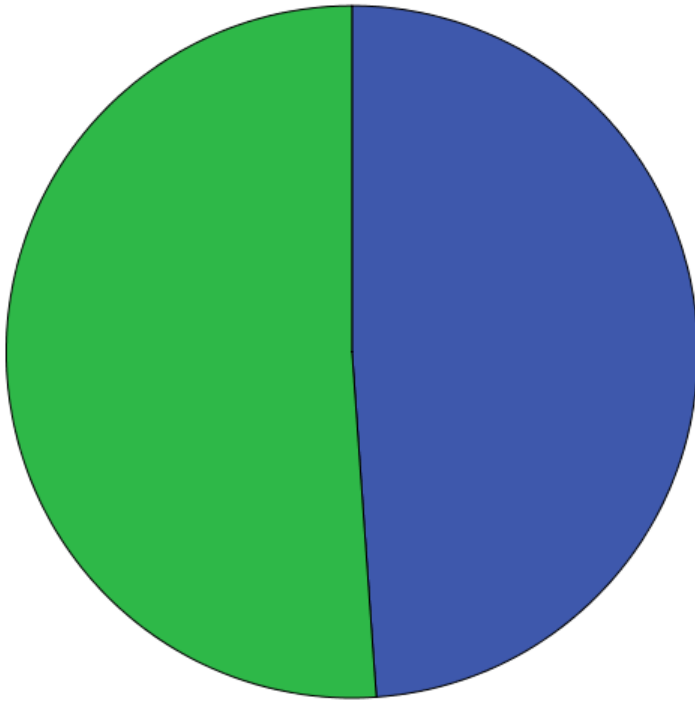


Πιστεύετε ότι ένα κείμενο γραμμένο με greklisch είναι διαφορετικό από κάποιο γραμμένο με ελληνικούς χαρακτήρες;



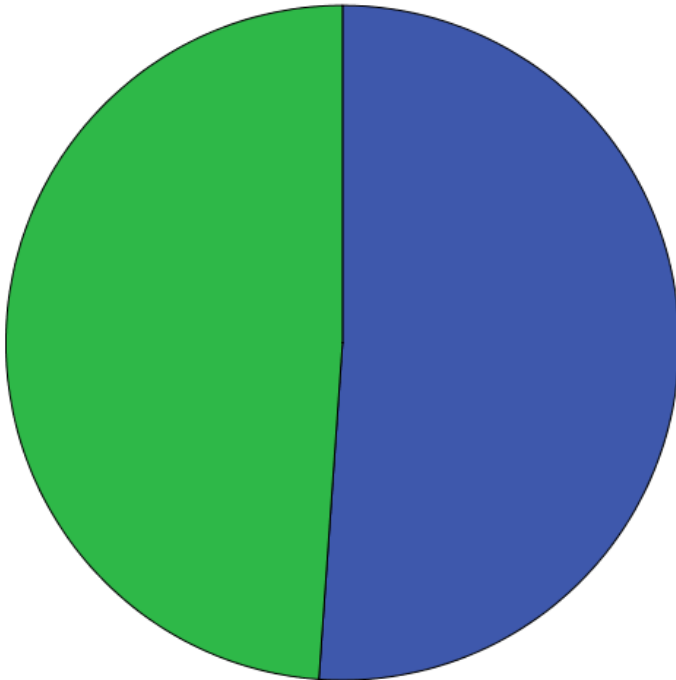
Επηρεάζουν αρνητικά την ορθογραφία

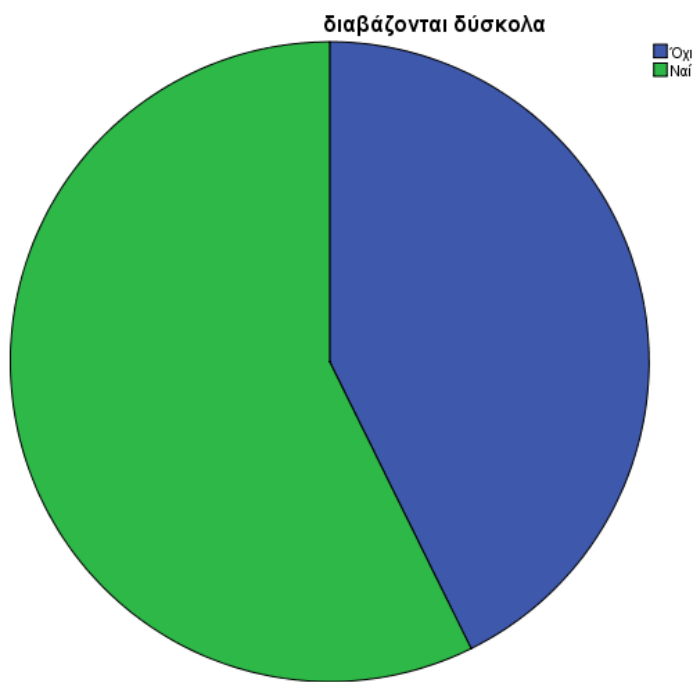
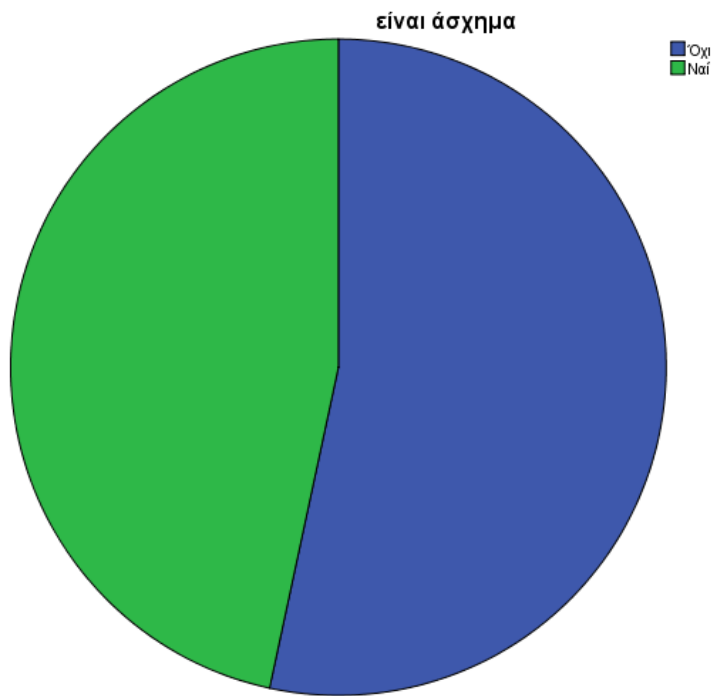
■ Όχι
■ Ναι



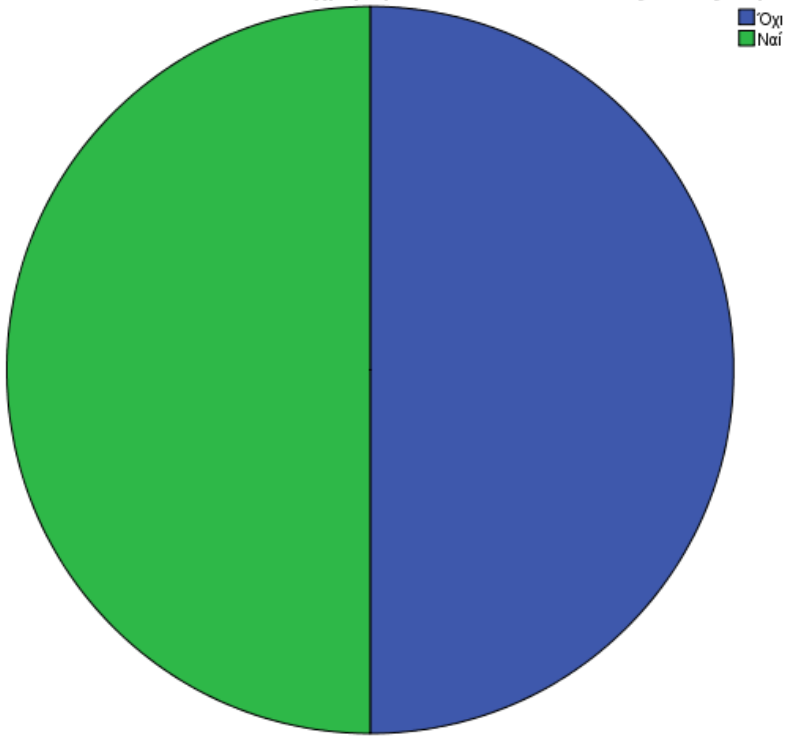
βλάπτουν την ελληνική γλώσσα

■ Όχι
■ Ναι

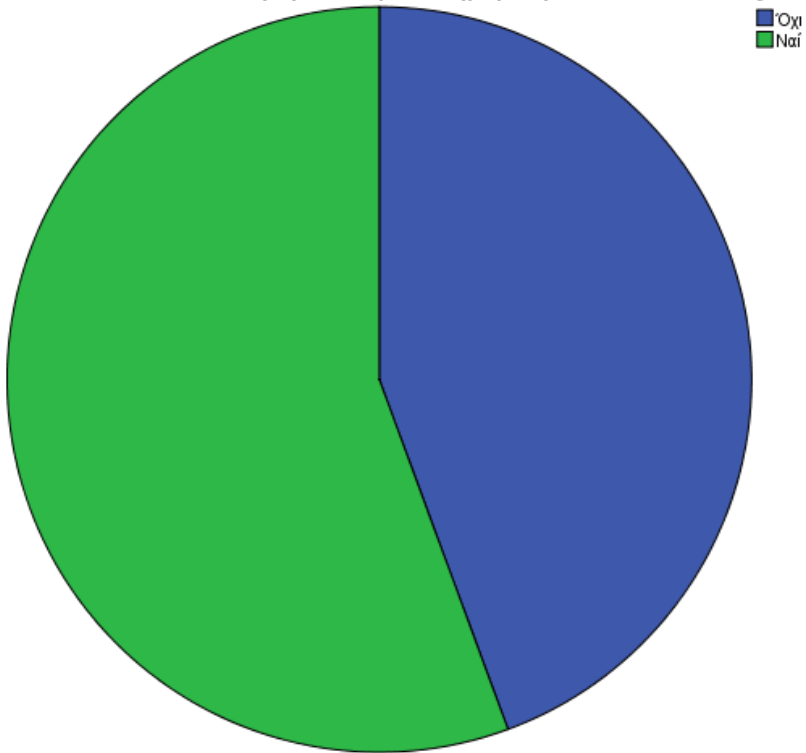




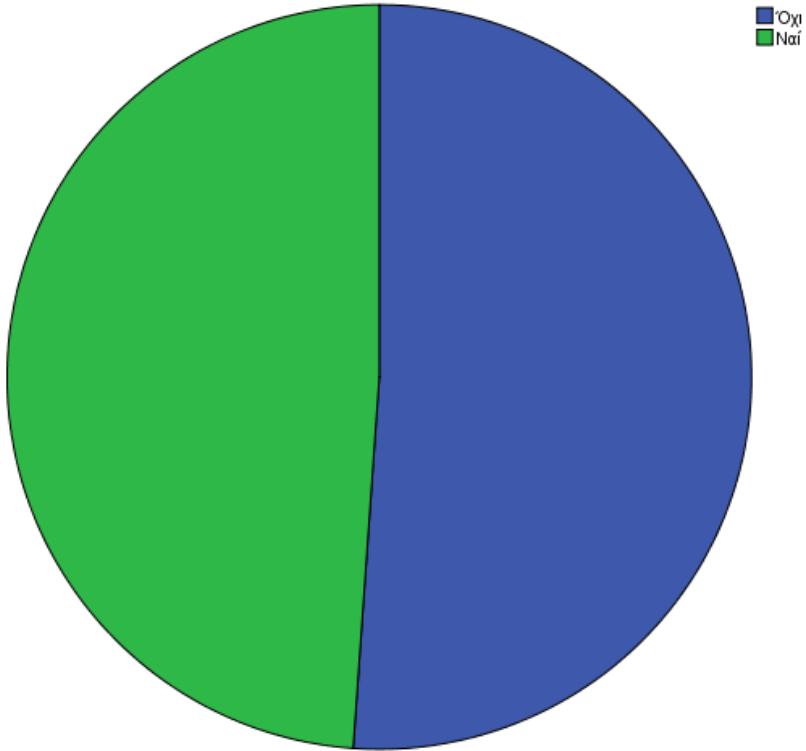
Τα Greeklish χρησιμοποιούνται από τους νέους κυρίως;



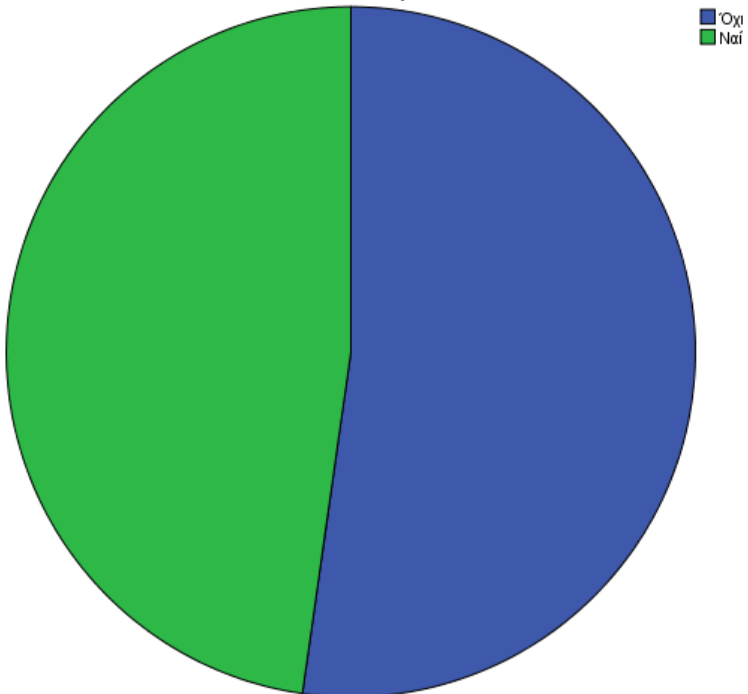
Αφορούν την καθημερινή επικοινωνία τους



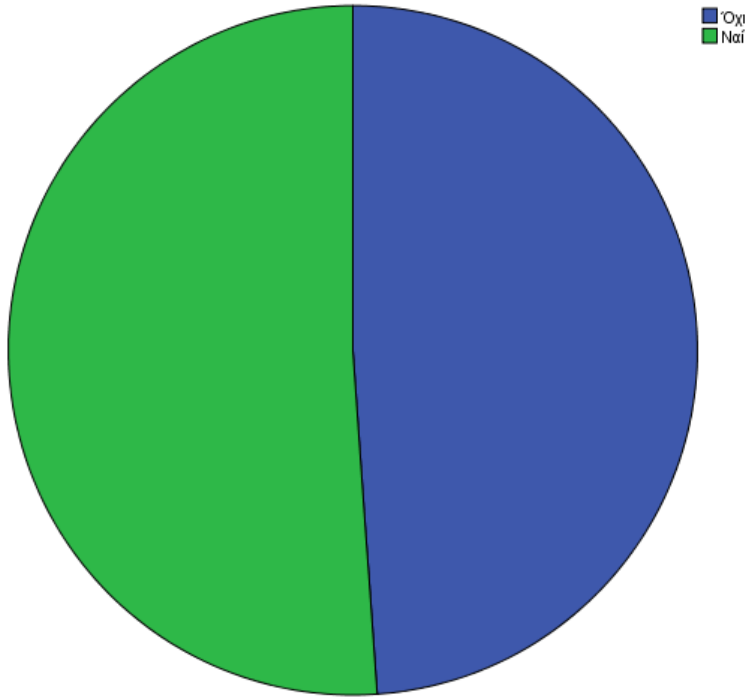
Ορθογραφικά λάθη



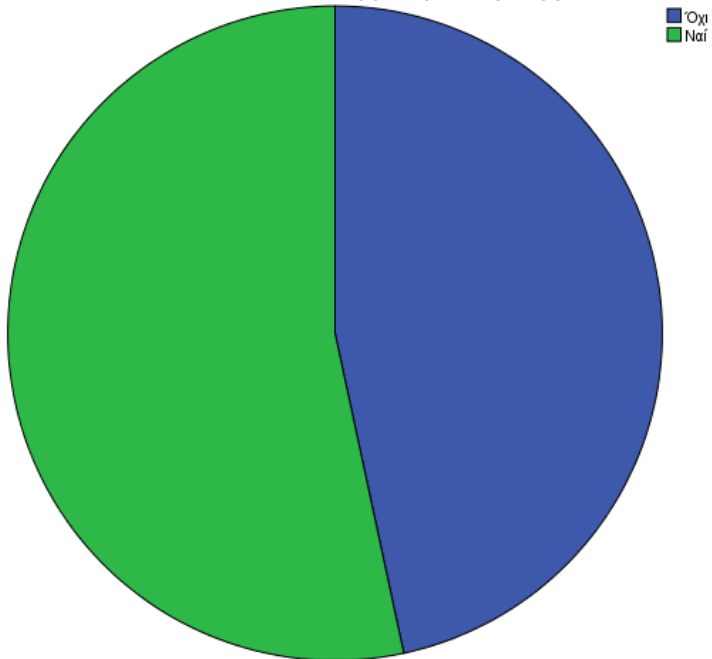
Λάθη στο συντακτικό



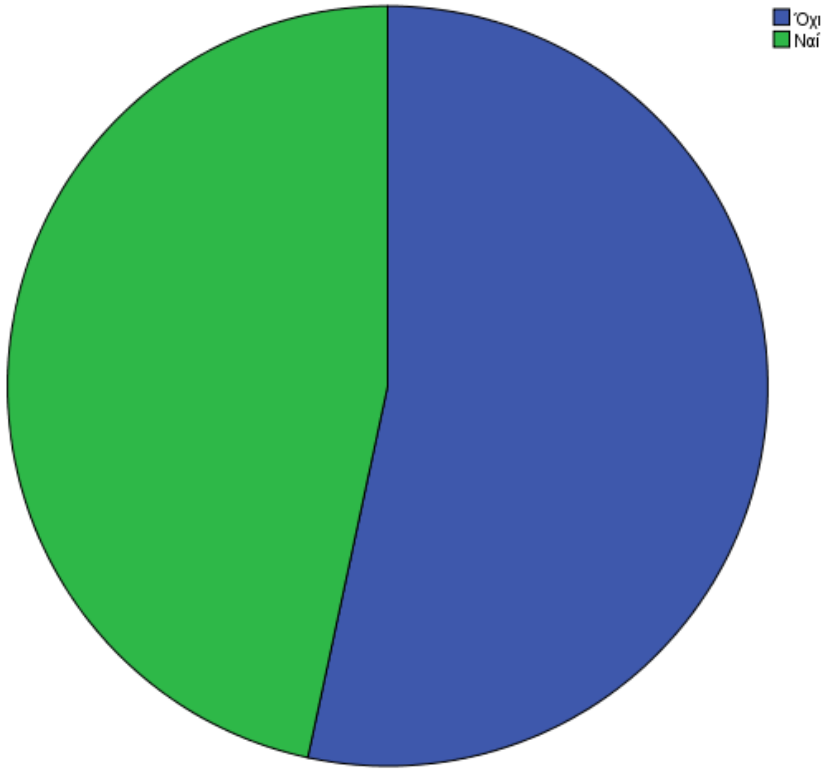
Ασυννενοησία με τους μεγαλύτερους



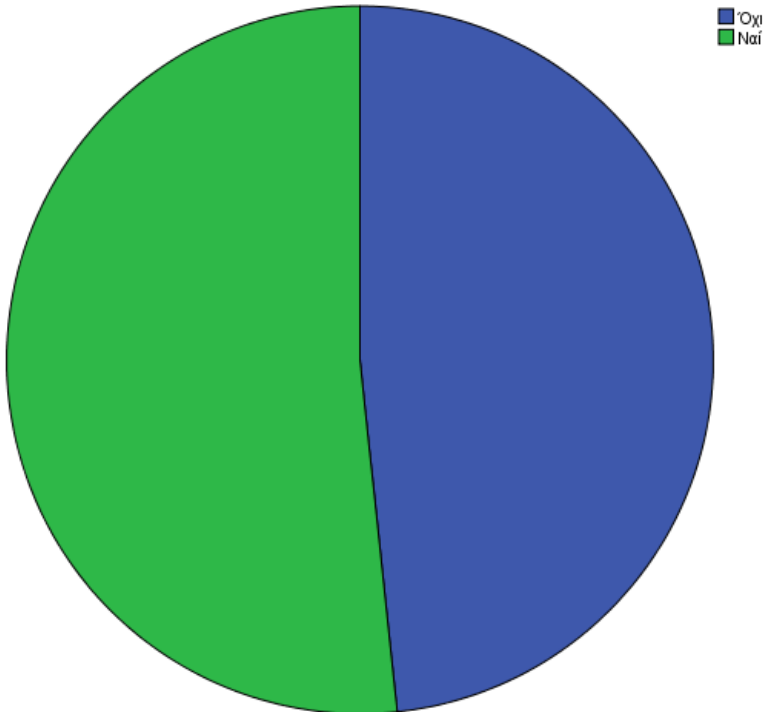
Είαι απειλή για την Ελληνική γλώσσα



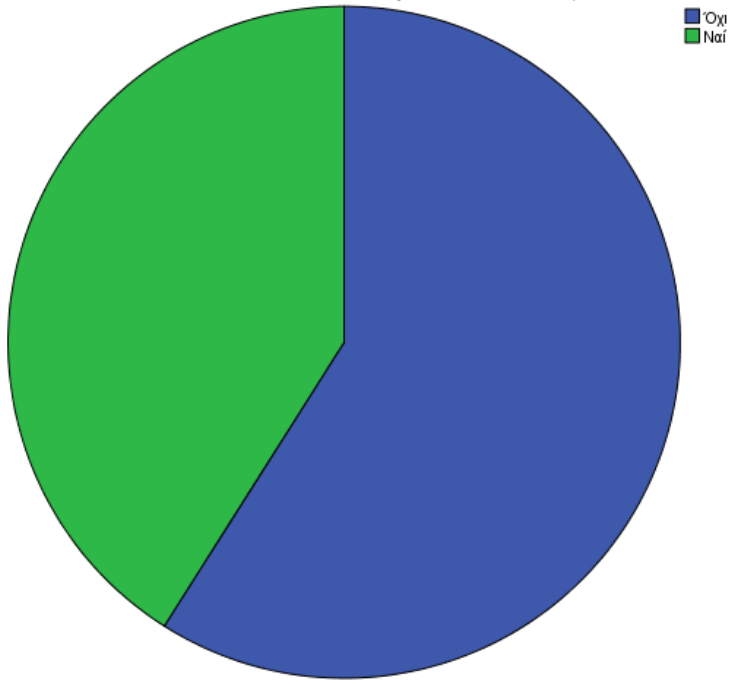
Κάτι άλλο



Τα Greeklish είναι παλιά συνήθεια;



Δεν υφίστανται πλέον;



Παράρτημα Β

Παρουσίαση ερωτηματολογίου

Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου

ΠΜΣ: Ελληνική Γλώσσα και Λογοτεχνία

Συντάκτης ερωτηματολογίου: Κανιάκα Κατερίνα

ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ ΓΙΑ ΤΑ Greeklish:

Το παρακάτω ερωτηματολόγιο στοχεύει να διερευνήσει τις στάσεις και τις απόψεις των Ελλήνων, μαθητών και εργαζομένων σχετικά με το φαινόμενο των Greeklish. Ειδικότερα, επιδιώκεται να μελετηθεί η χρήση των Greeklish στη σύγχρονη επικοινωνία. Παρακαλούμε να απαντήσετε σε όλες τις ερωτήσεις. Να βάλετε x στο τετραγωνάκι που επιθυμείτε . Δεν υπάρχει σωστή ή λανθασμένη απάντηση, καθώς αυτό που μας ενδιαφέρει είναι οι ατομικές στάσεις και απόψεις των ερωτώμενων. Από τη συμμετοχή σας εξαρτάται, αν θα προκύψουν έγκυρα και αξιόπιστα συμπεράσματα στην έρευνα, γι' αυτό και παρακαλείσθε να απαντήσετε με ειλικρίνεια, με τη διαβεβαίωση ότι τηρείται απόλυτη ανωνυμία.

1). Φύλο: Αγόρι Κορίτσι

2). Ηλικία:.....

3). Τόπος κατοικίας:.....

4). Ιδιότητα:

α) Μαθητής

β) Εργαζόμενος

5). Αν είστε μαθητής Ποιας τάξης:.....

6). Αν είστε εργαζόμενος

Επίπεδο σπουδών:

α) Πτυχίο ΑΕΙ

β) Μεταπτυχιακός τίτλος

γ) Διδακτορικός τίτλος

δ) Άλλο

7). Χρησιμοποιείτε

α) ηλεκτρονικό υπολογιστή;

β) κινητό τηλέφωνο;

γ) τάμπλετ;

(Μπορείτε να επιλέξετε παραπάνω από μια επιλογή)

8). Πόσες ώρες την ημέρα ασχολείστε με τον Η/Υ;

α) Καθόλου

β) 1-2 ώρες

γ) 2-3 ώρες

δ) Περισσότερες από 4 ώρες

9). Γνωρίζετε τι είναι τα Greeklish; Ναι Όχι

10). Από πού μάθατε τα Greeklish; (Μπορείτε να επιλέξετε παραπάνω από μια επιλογή)

α) Φίλους

β) Γονείς

γ) Περιοδικά

δ) INTERNET

ε) Άλλο

11). Γράφετε μόνο χρησιμοποιώντας το ελληνικό αλφάβητο; Ναι Όχι

Μόνο Greeklish;

Ή και τα δύο;

12). Αν χρησιμοποιείτε τα Ελληνικά με το Λατινικό αλφάβητο,

α) έχετε συγκεκριμένο τρόπο με τον οποίο τα αποδίδετε;

β) ακολουθείτε ένα ορισμένο πρότυπο μεταγραφής;

γ) γράφετε με τον δικό σας τρόπο;

13). Αν δε χρησιμοποιείτε Greeklish, πιστεύετε ότι ακολουθούν κανόνες;

Ναι Όχι

14). Αν δεν πιστεύετε ότι τα Greeklish ακολουθούν κανόνες, θεωρείτε ότι πρέπει να υπάρξει ένας κοινά αποδεκτός τρόπος με τον οποίο να γράφονται;
Ναι Όχι

15). Αν πιστεύετε στην ύπαρξη κοινού τρόπου γραφής, θα μπορούσατε να περιγράψετε με λίγα λόγια, πώς πρέπει να γράφονται (π.χ. όπως και με το ελληνικό αλφάβητο, δηλαδή με όλα τα σύμβολα για το 'ω', 'η' κλπ), απλοποιημένα (όλοι οι ήχοι [i] ως <i> κλπ)
.....
.....
.....

Να δικαιολογήσετε την απάντησή σας με λίγα λόγια (γιατί ναι ή γιατί όχι)
.....

16). Πόσο συχνά γράφετε χρησιμοποιώντας το ελληνικό αλφάβητο;

α) Κάθε μέρα;

β) Συχνά;

γ) Σπάνια;

δ) Ποτέ;

17). Πόσο συχνά χρησιμοποιείτε Greeklish;

α) Κάθε μέρα;

β) Συχνά;

γ) Σπάνια;

δ) Ποτέ;

18). Πού χρησιμοποιείτε Greeklish; (Μπορείτε να επιλέξετε παραπάνω από μια επιλογή)

α) Σε μηνύματα στο κινητό (sms);

β) Σε μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (email);

γ) Σε μηνύματα σε σελίδες κοινωνικής δικτύωσης (facebook, twitter);

δ) Στον έντυπο γραπτό λόγο;

ε) Σε ηλεκτρονικά παιχνίδια;

στ) Άλλού;

19). Πού θεωρείτε ότι χρησιμοποιούνται πιο πολύ ;

α) σε επίσημο λόγο/έγγραφο;

β) σε μηνύματα στο κινητό;

γ) σε μέσα κοινωνικής δικτύωσης;

(Μπορείτε να επιλέξετε παραπάνω από μια επιλογή)

20). Για ποιους λόγους τα χρησιμοποιείτε; (Μπορείτε να επιλέξετε παραπάνω από μια επιλογή)

α) Από συνήθεια;

β) Από ανάγκη;

γ) Γιατί έτσι γράφουν και οι φίλοι σας;

δ) Για ταχύτητα;

ε) Για εξοικονόμηση χρόνου;

στ) Για να μην κάνετε λάθη ορθογραφίας;

ζ) Για να μη σας καταλαβαίνουν οι άλλοι(όπως οι γονείς, οι φίλοι);

η) Άλλο;

21). Ποιοι νομίζετε ότι χρησιμοποιούν τα Greeklish; (Μπορείτε να επιλέξετε παραπάνω από μια επιλογή)

α) Οι νέοι

β) Μεγαλύτεροι σε ηλικία

γ) Άνθρωποι «χαμηλότερου» μορφωτικού επιπέδου

δ) Αλλοδαποί

ε) Άλλοι

22). Θεωρείτε ότι ένα κείμενο γραμμένο με Greeklish είναι διαφορετικό από κάποιο κείμενο γραμμένο με ελληνικούς χαρακτήρες;

Ναι Όχι

Αν απαντήσετε ναι γιατί το πιστεύετε αυτό;

.....
.....
.....

23). Πιστεύετε ότι τα Greeklish

α) επηρεάζουν αρνητικά την ορθογραφία;

β) βλάπτουν την ελληνική γλώσσα;

γ) είναι άσχημα;

δ) διαβάζονται δύσκολα;

(Μπορείτε να επιλέξετε παραπάνω από μια επιλογή)

24). Συμφωνείτε με την άποψη;

α) Τα Greeklish χρησιμοποιούνται από νέους κυρίως; Ναι Όχι

β) Αφορούν την καθημερινή επικοινωνία τους; Ναι Όχι

25). Ποιες συνέπειες πιστεύετε ότι έχει η χρήση των Greeklish; (Μπορείτε να επιλέξετε παραπάνω από μια επιλογή)

α) Ορθογραφικά λάθη

β) Λάθη στο συντακτικό

γ) Ασυνεννοησία με τους μεγαλύτερους

δ) Είναι απειλή για την Ελληνική γλώσσα

ε) Κάτι άλλο

26). Με ποια από τις παρακάτω απόψεις συμφωνείτε;

α) Τα Greeklish είναι παλιά συνήθεια;

β) Δεν υφίστανται πλέον;

Ευχαριστώ για τον χρόνο σας